

Le

BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION
EUROPÉENNE DE BILLARD

Coupe Internationale Iwan Simonis Salle Radio, à Prague



Pendant les matches :
S. Spielmann, futur vainqueur, et A. Schrauwen, au jeu.

SOMMAIRE

	Pages
Memoriam	1
Confédération Européenne de Billard	3
Coupe Internationale Iwan Simonis	8
Championnat du monde au cadre de 21/2	11
Baroque France-Anvers	16
Comité de la Fédération Luxembourgeoise	16
Coupe Internationale Iwan Simonis 1963	16



Janvier 1963

Direction, Publicité et Administration :

L. DRUART, Directeur Sportif Général de la C. E. B.
Rue Saint-Thomas, 1, ANVERS (Belgique) — Tél. 30.32.18

IN MEMORIAM



Le billard européen a perdu l'une de ses plus éminentes personnalités. Monsieur le Vicomte François-Xavier SIMONIS, Membre d'Honneur de la Confédération Européenne et mécène international de notre sport, est décédé, le samedi 1^{er} décembre 1962, à l'âge de 56 ans.

D'une courtoisie exemplaire, d'une affabilité sans réserves et d'une bienveillance jamais en défaut, Monsieur le Vicomte François-Xavier SIMONIS avait apporté au mouvement mondial du billard une collaboration efficace et généreuse. Toujours d'humeur égale, le défunt était doué d'un esprit très observateur, sachant disséquer les âmes et sonder les consciences. Indulgent aux faiblesses d'autrui, il était un partenaire idéal, un auditeur compréhensif nous accordant toujours l'audience la plus large et la plus spontanée, dans les longues, si nombreuses et si agréables conversations que nous eûmes avec lui depuis vingt ans. Nous nous honorions de son amitié, qui fut toujours franche, totale et sans réticence.

Le défunt était aussi Membre d'Honneur de la Fédération Royale Belge, Membre du Cercle Royal l'Elite, de Bruxelles et Président d'Honneur du Cercle Verviers Billard. Ses activités industrielles n'avaient rien de commun avec l'amour qu'il portait au sport et la cordiale attention qu'il accordait à nos grandes manifestations internationales. La Confédéra-

tion Européenne déplore la perte d'un grand serviteur et nous nous inclinons, avec respect et déférence, devant Madame la Vicomtesse SIMONIS et ses chers enfants.

Les funérailles ont eu lieu le mardi, 4 décembre 1962, à 11 heures. Accourus de tout notre continent, de nombreux dirigeants sportifs ont voulu rendre un dernier hommage à celui qu'ils tenaient en haute estime pour son désintéressement, sa clairvoyance et son urbanité. Monsieur le Vicomte François-Xavier SIMONIS a emporté les regrets unanimes de l'Europe du billard. Il laisse le souvenir d'un humaniste ouvert à tous les courants d'idées du monde moderne, d'un parfait honnête homme dont la disparition est cruelle à notre cœur.

G. TROFFAES.

Président de la C.E.B.



Vicomte François Xavier SIMONIS

Membre d'Honneur de la Confédération Européenne

Dans l'imposant cortège funèbre, nous avons salué MM. J. van BEEM, Trésorier Honoraire et C. P. SCHEEPERS, Secrétaire Général de la C.E.B., M. Pierre BARBEY, Vice-Président de la Fédération Suisse et Membre d'Honneur de la C.E.B., M. René THIBOR, Secrétaire Général de la Fédération Luxembourgeoise, Mme KRIENEN, MM. H.J. SCHNEPPENHORST, S. SPIELMANN et W. FASSBENDER, représentants de la Fédération Allemande, M. HAUTOT, Secrétaire Général adjoint et représentant de la Fédéra-

tion Française, M. van der HOECK, Administrateur et représentant de la Fédération Royale Néerlandaise, M. Louis DRUART, Directeur Sportif Général de la C.E.B. et tous les dirigeants nationaux et régionaux belges, M. Eduardo MARTIN MARTIN, Président de l'Union Mondiale de Billard, excusé, était représenté par le Président de la C.E.B. De nombreux télégrammes nous étaient parvenus, no-

tamment de M. Albert TRILLAT, Secrétaire Général de l'U.M.B. et M. Alex KRUPKA, Président de la Fédération Tchéco-Slovaque.

La Fédération Suisse des Amateurs de Billard a eu la pieuse pensée de faire célébrer, à Genève, le 12 décembre 1962, à 12 heures, une messe pour le repos de l'âme du défunt Vicomte François-Xavier SIMONIS.

In Memoriam

El billar europeo ha perdido una de sus mas eminentes personalidades. El Señor Vizconde Francisco Javier SIMONIS, Miembro de Honor de la Confederación Europea y mecenas internacional de nuestro deporte, falleció el sábado primero de Diciembre 1962, a la edad de 56 años.

De una cortesía ejemplar, de una afabilidad sin reservas y de una benovolenia sin fallo, el Señor Vizconde Francisco Javier SIMONIS había aportado al movimiento mundial del billar una colaboración eficaz y generosa. Siempre de parejo humor, estaba dotado el difunto de un espíritu muy observador, sabiendo disecar las almas y sondear las conciencias. Indulgente con las debilidades ajenas, era un compañero idal, un auditor comprensivo nos concedía siempre la mas amplia y espontánea audiencia, en las largas, si que numerosas y agradables conversaciones que tuvimos con él desde hace veinte años. Nos honrábamos con su amistad que fué siempre franca, total y sin reticencia.

Era también el difunto Miembro de Honor de la Federación Real Belga, Miembro del Circulo Real l'Elite, de Bruselas y Presidente de Honor del Circulo Verviers de Billar. Sus actividades industriales no tenían nada en común con su amor al deporte y la cordial atención que concedía a nuestras grandes manifestaciones internacionales. La Confederación Europea deplora la pérdida de un gran servidor y nosotros nos inclinamos, con respeto y deferencia, delante de la Señora Vizcondesa SIMONIS y de sus queridos hijos.

Los funerales tuvieron lugar el martes, 4 Diciembre 1962, a las once. Llegados de todo nuestro continente, numerosos dirigentes deportivos desearon rendir un último homenaje a quien ellos tenían en alta estima por su desinterés, su claravidencia y su urbanidad. El

Señor Vizconde Francisco Javier SIMONIS lleva consigo el unánime pesar de la Europa del billar. Deja el recuerdo de un humanista abierto a todas las corrientes de ideas del mundo moderno, de un honestísimo hombre cuya desaparición es cruel a nuestro corazón.

G. TROFFAES

Présidente de la C.E.B.

En el imponente cortejo funebre, saludamos a los Señores J. van BEEM, Tesorero Honorario y C.P. SCHEEPERS, Secretario General de la C. E. B.; M. Pierre BARBEY, Vice-Presidente de la Federación Suiza y Miembro de Honor de la C. E. B.; M. René THIBOR, Secretario General de la Federación Luxemburguesa; Señora KRIENEN; Señores M. J. SCHNEPPENHORST, S. SPIELMANN y W. FASSBENDER, representantes de la Federación Alemana; M. HAUTOT, Secretario general adjunto y representante de la Federación Francesa; Señor van der HOECK, Administrador y representante de la Federación Real Holandesa; Señor Louis DRUART, Director Deportivo General de la C. E. B. y todos los dirigentes nacionales y regionales belgas. Don Eduardo MARTIN MARTIN, Presidente de la Unión Mundial de Billar, excusado, estaba representado por el Presidente de la C.E.B. Numerosos fueron los telegramas llegados, especialmente de M. Albert TRILLAT, Secretario General de la U.M.B. y de M. Alex KRUPKA, Presidente de la Federación Checoslovaca.

La Federación Suiza de los Aficionados al Billar tuvo la piadosa atención de hacer celebrar a Ginebra, el 12 de diciembre 1962, a las doce, una misa para el descanso del alma del difunto Vizconde François-Xavier SIMONIS.

Zum Gedenken



Der europäische Billardsport hat eine seiner hervorragendsten Persönlichkeiten verloren. Graf François Xavier Simonis, Ehrenmitglied der Confédération Européenne und internationaler Mäzen unseres Sportes ist am Samstag, den 1. Dezember 1962, im Alter von 56 Jahren verschieden.

Von einer vorbildlichen Höflichkeit, einer rückhaltslosen Freundlichkeit und einem nie nachlassenden wohlwollen Besatz, hatte Graf François Xavier Simonis zu einer wirksamen und großzügigen Zusammenarbeit an der Billardbewegung der ganzen Welt beigetragen. Mit immer gleicher Objektivität und seinem beobachtenden Geist wußte der Verstorbene in den Seelen der Menschen zu lesen und ihre Gedanken zu ergründen. Nachsichtig gegenüber den Schwächen seiner Nächsten war er ein idealer Partner und ein verständnisvoller Zuhörer, der uns in unseren langen und zahlreichen Gesprächen, die wir seit 20 Jahren mit ihm führen konnten, immer die größte und bereitwilligste Aufmerksamkeit entgegenbrachte. Wir waren durch seine aufrichtige, offenerzige und unwandelbare Freundschaft ausgezeichnet.

Der Verstorbene war auch Ehrenmitglied der Fédération Royale Belge, Mitglied des Cercle Royal l'Elite de Bruxelles und Ehrenpräsident des Cercle Verviers Billard. Seine Liebe zu unserem Sport und seine herzliche Aufmerksamkeit, die er allen unseren großen internationalen Veranstaltungen entgegenbrachte, hatte mit seiner industriellen Tätigkeit nichts zu tun. Die Confédération Européenne beklagt den Verlust eines großen Dieners und wir verneigen uns mit Ehrfurcht und Mitgefühl vor der Gräfin Simonis und seinen lieben Kindern.

Die Begräbnisfeierlichkeiten haben am Dienstag, den 4. Dezember 1962, um 11 Uhr, stattgefunden. Von ganz Europa sind zahlreiche sportliche Persönlichkeiten herbeigeeilt, um demjenigen die letzte Ehre zu erweisen, den sie wegen seiner Uneigennützigkeit, seiner Höflichkeit und seines Scharfblicks so hoch geschätzt haben. Der Tod des

Grafen François Xavier Simonis hat das uneigenschränkte Bedauern des ganzen Billard-Europas erweckt. Er hinterläßt die Erinnerung an einen Menschenfreund, der allen Ideen der modernen Welt aufgeschlossen war, an einen vollkommenen Ehrenmann, dessen Hinscheiden für unsere Herzen unfaßbar ist.

G. TROFFAES
Präsident der C.E.B.

Auf seinem letzten Wege haben wir in einem imposanten Gefolge begrüßen können die Herren J. van Beem, Trésorier Honoraire und C.P. Scheepers, Secrétaire Général der C.E.B.; Herrn Pierre Barbey, Vizepräsident der Fédération Suisse und Ehrenmitglied der C.E.B.; Herrn René Thibor, Secrétaire Général der Fédération Luxembourgeoise; Frau Krienen, die Herren H.J. Schneppenhorst, S. Spielmann und W. Fassbender, die Vertreter der Fédération Allemande; weiters Herrn Hautot, Secrétaire Général adjoint und Vertreter der Fédération Française; Herrn van der Hoeck, Administrateur und Vertreter der Fédération Royale Néerlandaise; Herrn Louis Druart, Directeur Sportif Général der C.E.B. und alle nationalen und regionalen Funktionäre von Belgien.

Herr Eduardo Martin Martin, der Präsident der Union Mondiale de Billard, hatte sich entschuldigt und war durch den Präsidenten der C.E.B. vertreten.

Zahlreiche Telegramme waren uns zugekommen, im besonderen von Herrn Albert Trillat, dem Secrétaire Général der U.M.B. und von Herrn Alex Krupka, dem Präsidenten der Fédération Tchéco-Slovaque.

Der Schweizerischer Billard Amateur-Verband hat der fromme Gedanke gehabt, am 12. Dezember um 12 U., in Genf, eine Messe zelebrieren zu lassen für das Seelenheil des verstorbenen Burggrafen François-Xavier SIMONIS.

In Memoriam

Het Europese biljartleven heeft een van zijn meest eminente persoonlijkheden verloren. De heer Vicomte François-Xavier SIMONIS, Erelid van de Europese Biljartbond en internationaal maecenas van onze sport, is zaterdag 1 december 1962 in de leeftijd van 56 jaar overleden.

Man van een voorbeeldige hoffelijkheid, een gehele minzaamheid en van een nooit ontbrekende welwillendheid zijnde, heeft de heer Vicomte François-Xavier SIMONIS aan de wereldbiljartsport een doeltreffende en edelmoedige medewerking verleend. Steeds gelijkmatig van humeur, was de overledene begiftigd met een scherp opmerkingsvermogen en in staat de zielen te doorgronden en de gewetens te peilen. Toegeeflijk tegenover de zwakheden van de anderen, was hij een ideale partner, een veelbegrijpend toehoorder, die ons altijd op zeer ruime en spontane wijze gehoor verleende tijdens de lange, talrijke en aangename gesprekken welke wij sinds twintig jaren met hem gevoerd hebben. Wij waren zeer vereerd met zijn vriendschap die zich steeds kenmerkte door openhartigheid, volledigheid en die gespeend was van elke terughoudendheid.

De overledene was ook Erelid van de Koninklijke Belgische Biljartbond, van de Koninklijke Nederlandse Biljartbond, lid van de Cercle Royal l'Elite te Brussel en Erevoorzitter van de Cercle Verviers Billard. Zijn industriële werkzaamheden stonden volkomen afzijdig van de liefde welke hij de sport toedroeg en van de hartelijke aandacht die hij betoonde ten aanzien van onze grote internationale manifestaties. De Europese Biljarubond betreurt het verlies van een groot dienaar en wij buigen ons met eerbied en deferentie voor het leed van Madame la Vicomtesse SIMONIS en haar dierbare kinderen.

De begrafenis heeft op dinsdag 4 december 1962 te elf uur plaats gehad. Uit geheel ons continent waren talrijke sportbestuurders toegestroomd om de laatste eer te bewijzen aan hem, die zij zo zeer hoogachtten om zijn belangloosheid, zijn scherpzinnigheid en zijn

hoge wellevendheid. Het Europa der biljartsport treurt en rouwt eensgezind over het heengaan van de Vicomte François-Xavier SIMONIS. Wij zullen ons hem herinneren als een humaan man die open stond voor alle ideëenstromingen der moderne maatschappij en als een door en door fatsoenlijk man, wiens heengaan een wrede smart betekent voor ons hart.

G. TROFFAES.
President van de C.E.B.

In de indrukwekkende lijkstoet hebben wij de aanwezigheid begroet van de heren J. van BEEM, Erepenningmeester en C. P. SCHEEPERS, Secretaris-Generaal van de C.E.B.; de heer Pierre BARBEY, Vice-President van de Zwitserse Biljartbond en Erelid van de C.E.B.; de heer René THIBOR, Secretaris-Generaal van de Luxemburgse Biljartbond; Mevrouw KRIENEN; de heren H.J. SCHNEPPENHORST, S. SPIELMANN en W. FASSBENDER, vertegenwoordigers van de Duitse Biljartbond; de heer HAUTOT, adjunct Secretaris-Generaal en vertegenwoordiger van de Franse Biljartbond; de heer J.E. van der HOEK, Administrateur en vertegenwoordiger van de Koninklijke Nederlandse Biljartbond; de heer Louis DRUART, Algemeen Wedstrijdleader van de C.E.B. en alle nationale en gewestelijke Belgische Bestuurders. De heer Eduardo MARTIN MARTIN, President van de U.M.B., die zich had laten verontschuldigen, was vertegenwoordigd door de President van de C.E.B. Vele telegrammen waren binnengekomen, met name van de heer Albert TRILLAT, Secretaris-Generaal van de U.M.B. en van de heer Alex KRUPKA, President van de Tsjecho-Slowaakse Biljartbond.

De Zwitserse Biljartbond heeft de vrome gedachte gehad, op 12 december om 12 uur, in Genève, een mis te laten opdragen voor de zielerust van wijlen de Burggraaf François-Xavier SIMONIS. .

NECROLOGIE

Le 4 novembre 1962, s'est éteint à Düren (Allemagne Fédérale), à l'âge de 73 ans, M. Martin FASSBENDER, Membre d'Honneur de la C.E.B.

Le défunt était sympathiquement connu dans les milieux européens du billard. Il a rendu d'éminents services à la cause de notre sport et son décès constitue une grande perte pour le D.B.B. et la Confédération Européenne de Billard. Très serviable, M. Martin FASSBENDER ne comptait que des amis. Il emporte nos plus vifs regrets.

NECROLOGICA

El 4 de Noviembre 1962, falleció en Düren (Alemania Federal) a la edad de 73 años, M. Martin FASSBENDER, Miembro de Honor de la C.E.B.

Era el difunto muy simpaticamente conocido en los medios europeos del billar. Rindió eminentes servicios a la causa de nuestro deporte y su defunción constituye una gran pérdida para la D.B.B. y la Confederación Europea de Billar. Muy servicial, M. Martin FASSBENDER sólo tenía amigos. Con él vá nuestro pesar.

CHANGEMENT D'ADRESSE :

M. Louis DRUART, Directeur Sportif Général de la C.E.B. et Secrétaire Général de la F.R.B.B.A. :
Rue Saint-Thomas, 1, Anvers.

CAMBIO DE DIRECCION :

M. Louis DRUART, Director Deportivo General de la C.E.B. y Secretario General de la F.R.B.B.A.
Rue Saint-Thomas, nº 1, Anvers.

COMMISSION DE PROPAGANDE ET SPORT POUR LES PAYS DE L'EST :

Une séance de travail a été tenue à Prague, le 7 octobre 1962, de 10 h à 12 h du matin, sous la présidence de M. G. TROFFAES.

Y assistaient : MM. H. EXNER, Président de la D.B.S.V. ; A. KRUPKA, Président de la C.S.K.K. ; H. DOPHEIDE, Secrétaire Général de la D.B.S.V. ; F. BARTA, Directeur Sportif de la C.S.K.K.

La situation dans les pays non encore affiliés à la C.E.B. a été passée en revue. Les dispositions suivantes ont été prises :

1) Les Membres de la Commission recevront du Comité de la C.E.B. une carte personnelle de légitimation, portant leur titre au sein de la Commission.

2) La Commission est autorisée à faire imprimer du papier à lettres spécial, portant en en-tête :
« Confédération Européenne de Billard.
Commission pour... etc. »

3) Un plan de prospection et de publicité en faveur du sport du billard sera établi dans les jours prochains, par la Commission, et soumis qu Comité de la C.E.B.

4) La Fédération Polonaise doit être, jusqu'à nouvel avis, considérée comme étant en non activité.

5) Les frais assumés jusqu'à présent par la Commission étant de loin supérieurs aux cotisations à payer à la C.E.B. par les deux fédérations D.B.S.V. et C.S.K.K., un plan financier sera joint au plan de travail, pour 1963, et renouvelé chaque année. Les deux fédérations D.B.S.V. et C.S.K.K.

COMISION DE DEPORTE Y PROPAGANDA PARA LOS PAISES DEL ESTE :

Una sesión de trabajo tuvo lugar en Praga, el 7 Octubre 1962, de 10 a 12 de la mañana, bajo la presidencia de M. G. TROFFAES.

Asistieron : Sres. H. EXNER, Presidente de la D.B.S.V. ; A. KRUPKA, Presidente de la C.S.K.K. ; H. DOPHEIDE, Secretario General de la D.B.S.V. ; BARTA, Director Deportivo de la C.S.K.K. La situación en los países todavía no afiliados a la C.E.B. fué examinada. Fueron tomadas las disposiciones siguientes :

1) Los Miembros de la Comisión recibirán del Comité de la C.E.B. una carta personal de legitimación, acreditativa de su cargo en el seno de la Comisión.

2) La Comisión queda autorizada a hacer imprimir papel de cartas especial, con el membrete :
« Confédération Européenne de Billard.
Commission pour... etc. »

3) Un plan de prospección y de publicidad en favor del deporte del billar será establecido dentro de los próximos días, por la Comisión y sometido al Comité de la C.E.B.

4) La Federación Polonesa debe ser, hasta nuevo aviso, considerada como en estado de no actividad.

5) Siendo los gastos hasta el presente asumidos por la Comisión, superiores con mucho a las cotizaciones a pagar a la C.E.B. por las dos federaciones D.B.S.V. y C.S.K.K., un plan financiero será adjuntado al plan de trabajo para 1963 y renovado cada año. Las dos Federaciones D.B.S.V. y C.S.K.K. sufragarán estos gastos en compensación de su cotización

supporteront ces frais à concurrence de leur cotisation annuelle à la C.E.B. et du montant de leurs abonnements au Bulletin de la C.E.B. Le surplus sera réglé par une voie à rechercher, mais n'incombant pas à la C.E.B.

6) 50 exemplaires du Bulletin de la C.E.B. seront mis, à chaque parution, à la disposition de la Commission, pour le service de la propagande.

7) La recherche des fonds couvrant le surplus des frais de la Commission sera assumée par le président G. TROFFAES. Celui-ci avisera le Comité de la C.E.B. du résultat acquis. Chaque année, un compte détaillé des frais de la Commission sera dressé par celle-ci.

Le Président,
G. TROFFAES.

La Commission s'est réunie à Prague, le 8 octobre 1962 et s'est constituée comme suit :

Président : M. Hans EXNER, Berlin-Köpenick
(D.D.R.).

Vice-Président : M. Alex KRUPKA, Olomouc
(Tchéco-Slovaquie).

Vice-Président : M. Witold HORAIN, Cracovie
(Pologne).

Secrétaire-Général et Trésorier :

M. Heinz DOPHEIDE, Magdebourg (D.D.R.).
Secrétaire Général adjoint : M. Frantisek BARTA,
Prague (Tchéco-Slovaquie).

anual a la C.E.B. y del montante de sus abonos al Boletín de la C.E.B. La diferencia será liquidada por un camino a buscar, lo que en modo alguno será incumbencia de la C.E.B.

6) 50 ejemplares del Boletín de la C.E.B. serán puestos, en cada aparición a la disposición de la Comisión, para el servicio de la propaganda.

7) La busca de los fondos para cubrir el exceso de los gastos de la Comisión será asumida por el Presidente G. TROFFAES. Este comunicará al Comité de la C.E.B. el resultado alcanzado. Cada año, una cuenta detallada de los gastos de la Comisión será redactada por esta.

El Presidente,
G. TROFFAES.

Da Comisión se reunió en Praga, el 8 Octubre 1962, constituyéndose como sigue :

Presidente : M. Hans EXNER, Berlin-Köpenick
(D.D.R.).

Vice-Presidente : M. Alex KRUPKA, Olomouc
(Checoslovaquia).

Vice-Presidente : M. Witold HORAIN, Cracovia
(Polonia).

Secretario General y Tesorero :

M. Heinz DOPHEIDE, Magdeburgo (D.D.R.).
Secretario General adjunto : M. Frantisek BARTA,
Praga (Checoslovaquia).

CONFEDERATION EUROPEENNE DE BILLARD

EUROPESE BILJARTBOND (C.E.B.)

NACHRUF

Am 4. November 1962 verschied in Düren (Dundesrepublik Deutschland) im Alter von 73 Jahren Herr Martin FASSBENDER, ein Ehrenmitglied des Europaverbandes.

Der Verstorbene war in allen europäischen Billardzentren gut bekannt. Er hat unserem Sport hervorragende Dienste erwiesen, sein Tod bedeutet für den Deutschen Billard Bund und den Europaverband einen großen Verlust.

Zu allen hilfsbereit, hatte Herr Martin FASSBENDER nur Freunde.

Wir bedauern ihn zutiefst.

NECROLOGIE

Op 4 november 1962 is te Düren (West-Duitsland) in de ouderdom van 73 jaren van ons heengegaan de heer Martin FASSBENDER, Ereid van de C.E.B.

De overledene genoot een wijde sympathie en bekendheid in de milieux van de Europese biljartsport. Hij heeft aan de zaak van onze sport eminente diensten bewezen en zijn heengaan betekent een gevoelig verlies voor de Duitse en de Europese Biljartbond. Immer dienstvaardig kende Martin FASSBENDER slechts vrienden. Zijn verscheiden wordt door ons levendig betreurd.

Adressenänderung :

Herr Louis Druart, Sportdirector der C E B
und Generalsekretär der F R B B A

Rue Saint Thomas No. 1 Antvers

KOMMISSION FÜR SPORT UND PROPAGANDA IN DEN OSTLANDERN

Unter dem Vorsitz des Herrn G. Troffaes fand am 7. Okt. 1962 in Prag von 10-12 Uhr vormittags eine Arbeitssitzung statt.

ADRESVERANDERING :

De heer Louis DRUART, Algemeen Wedstrijd-leider van de C.E.B. en Secretaris-Generaal van de Koninklijke Belgische Biljartbond :

Sint-Thomasstraat 1, Antwerpen.

COMMISSIE VOOR DE SPORT EN DE PROPAGANDA IN DE OOSTELIJKE LANDEN :

Een werkvergadering is te Praag gehouden op 7 oktober 1962 van 10 tot 12 uur des morgens onder voorzitterschap van de heer G. TROFFAES.

Es nahmen teil : Die Herren

H. EXNER, Präsident des DBSV,
A. KRUPKA, Präsident des CSKK,
H. DOPHEIDE, Gen. Sekretär des DBSV,
F. BARTA, Sportdirektor des CSKK.

Es wurde die Lage in den noch nicht der CEB angeschlossenen Ländern besprochen und nachstehende Beschlüsse gefaßt.

1. Die Mitglieder der Kommission erhalten vom Vorstand der CEB eine persönliche Legitimation, welche ihre Funktion im Rahmen der Kommission bestätigt.
2. Die Kommission ist berechtigt, ein spezielles Briefpapier mit dem Kopf
« Confédération Européenne de Billard
Commission pour... etc. »
drucken zu lassen.
3. Die Kommission wird in den nächsten Tagen dem Vorstand der CEB einen Plan über Untersuchungen und Bekanntmachungen über den Billardsport vorlegen.
4. Es wird beschlossen, den polnischen Verband vorläufig als untätig zu betrachten.
5. Da die Kosten, welche die Kommission bis heute verbraucht hat, bei weitem die Jahresbeiträge übersteigen, die von den beiden Verbänden DBSV und CSKK an die CEB zu bezahlen wären, wird ein Finanzplan für 1963 dem Arbeitsplan bei — gefügt und jedes Jahr erneuert werden. Die beiden Verbände DBSV und CSKK werden die Spesen bis zur Höhe der Jahres — beiträge an die CEB und der Beträge für die Abonnements der Zeitschrift der CEB selbst tragen. Wie der übersteigende Betrag gedeckt werden soll, wird noch untersucht werden, jedenfalls wird die CEB dadurch nicht berührt.
6. Es werden in Hinkunft 50 Exemplare der Zeitschrift der CEB nach ihrem Erscheinen der Kommission zur Verfügung gestellt, um sie für die Propaganda einzusetzen.
7. Herr Präsident G. Troffaes wird nach weiteren Geldmitteln suchen, um die übersteigenden Kosten zu decken. Er wird dem Vorstand der CEB über das Ergebnis berichten. Jedes Jahr wird von der Kommission ein detaillierter Bericht über die Kosten aufgestellt.

Der Präsident
G. Troffaes.

Am 8. Oktober 1962 hat sich die Kommission in Prag versammelt und wurde wie folgt bestellt :

Präsident : H. Hans EXNER, Berlin-Köpenick (DDR)
Vizepräsident : H. Alex KRUPKA, Olomouc (Tschechoslowakei)
Vizepräsident : H. Witold HORAIN, Cracovie (Polen)
Gen. Sekr. und Schatzmeister : H. Heinz DOPHEIDE, Magdeburg (DDR)
Gen. Sekr. Stellvertreter : H. Frantisek BARTA, Prague (Tschechoslowakei)

Hieraan namen deel : de heren H. EXNER, president van de Biljartbond van Oost-Duitsland ; A. KRUPKA, president van de Tsjechoslowakische Biljartbond ; H. DOPHEIDE, secretaris-generaal van de Oost-Duitse Biljartbond ; BARTA, wedstrijd-leider van de Tsjechoslowakische Biljartbond.

De toestand in de nog niet bij de C.E.B. aangesloten landen heeft men de revue laten passeren en de volgende maatregelen zijn genomen :

- 1) De leden van de commissie zullen van het bestuur van de C.E.B. een persoonlijke legitimatiekaart ontvangen, welke hun bestuursfunctie in de commissie vermeldt.
- 2) De commissie is gerechtigd speciaal briefpapier te doen drukken, aan het hoofd vermeldende :
« Europese Biljartbond. Commissie voor... enz. »
- 3) Een ontwerp van vooruitziendheid en publiciteit ten gunste van de biljartsport zal in de komende dagen worden gemaakt en voorgelegd aan het bestuur van de C.E.B.
- 4) De Poolse Biljartbond moet tot nader bericht als niet-actief worden beschouwd.
- 5) Daar de tot dusverre door de Commissie betaalde kosten ver uitgaan boven de contributies aan de C.E.B. te betalen door de twee bonden van Oost-Duitsland en Tsjechoslovakije, zal een financieel plan worden toegevoegd aan het werkplan voor 1963, hetwelk ieder jaar vernieuwd zal worden. De twee bonden van Oost-Duitsland en Tsjechoslovakije zullen deze kosten op zich nemen ten bedrage van hun jaarlijkse contributie aan de C.E.B. en hun abonnementen op het tijdschrift van de C.E.B. Het surplus zal op een nader te bepalen wijze worden geregeld, maar zodanig dat de C.E.B. niet wordt belast.
- 6) 50 exemplaren van het tijdschrift van de C.E.B. zullen voor propaganda-doeleinden ter beschikking van de Commissie worden gesteld, bij elk verschijnen van het blad.
- 7) Het onderzoek der fondsen, die het surplus der kosten van de Commissie moeten dekken, zal door de president G. TROFFAES op zich worden genomen. Deze zal het bestuur van de C.E.B. in kennis stellen van de bereikte resultaten. Ieder jaar zal door de Commissie een nauwkeurige opstelling van haar kosten worden verzorgd.

De President,
G. TROFFAES.

De Commissie is op 8 oktober 1962 te Praag in vergadering bijeen geweest en werd als volgt samengesteld :

President : de heer Hans EXNER, Berlin-Köpenick (D.D.R.).
Vice-president : de heer Alex KRUPKA, Olomouc (Tsjechoslowakije).
Vice-president : de heer Witold HORAIN, Krakau (Polen).
Secretaris-Penningmeester : de heer Heinz DOPHEIDE, Maagdenburg (D.D.R.).
Adjunct-secretaris-generaal : de heer Frantisek BARTA, Praag (Tsjechoslowakije).

COUPE INTERNATIONALE IWAN SIMONIS

Epreuve patronnée par la
S. A. IWAN SIMONIS

Organisée par la Fédération
Tchéco-Slovaque des Amateurs de
Billard dans la Salle Radio à Prague
les 6 et 7 octobre 1962.



Pour sa troisième édition, la Coupe Internationale Iwan Simonis a émigré en Tchéco-Slovaquie, où existent de fort nombreux amateurs de billard. La Fédération nationale et les Clubs de Prague avaient installé les deux billards dans une grande salle de concert, très bien agencée et décorée. Des gradins étaient aménagés autour du ring et une galerie d'étage offrait encore une centaine de sièges. Le public fut très assidu et assez fourni, le nombre des spectateurs variant entre trois cents et cinq cents. La télévision tchèque et les actualités cinématographiques opérèrent pendant les deux jours, avec interview de M. le Vicomte Simonis et du Président de la C.E.B. Au total, ce fut un triomphe, dont les Praguais parleront longtemps.

La judicieuse propagande ainsi faite portera ses fruits. Nos amis de la fédération Tchéco-Slovaque n'ont pas encore eu la satisfaction de voir leurs instances gouvernementales reconnaître officiellement le billard. Cette lacune doit disparaître, toutes les nations d'Europe Occidentale ayant admis le billard parmi les sports populaires. La vérité finissant toujours par triompher, soyons optimistes. A Prague, comme ailleurs, le billard s'imposera.

Parmi les concurrents, trois vedettes étaient opposées à trois débutants dans la carrière internationale. Siegfried SPIELMANN, plus expérimenté que ses rivaux, triompha fort adroitement des difficultés présentées par un matériel assez décevant. Les billards étaient, certes, munis de nouvelles bandes et de draps neufs, avec billes Aramith, mais ils étaient posés sur un parquet de chêne trop frais et le niveau des tables dut en souffrir. Il fallait donc pratiquer un jeu de circonstance, à mi-chemin du placement classique et du carambolage pur et simple. Le champion du D.B.B. y excella et sortit invaincu du tournoi. Nous avons été heureux de le féliciter pour cette victoire internationale attendue depuis si longtemps et largement méritée. Le représentant Autrichien, Johann SCHERZ, fut très combatif, mais dut s'incliner, par deux fois, devant Spielmann. Le jeu de cadre n'est pas sa spécialité, quoiqu'il y fasse excellente figure. Quant au troisième des trois grands, Tony SCHRAUWEN, auteur de la meilleure moyenne particulière et de la plus forte série, il manqua totalement de métier, c'est-à-dire de cette facilité que possèdent les joueurs expérimentés de sortir des situations compliquées. Dans notre sport, il ne suffit pas de savoir aligner des séries classiques sur un matériel impeccable.



Siegfried SPIELMANN
Vainqueur de la Coupe Internationale Iwan Simonis

Wettbewerb unter den Schutze
der Firma IWAN SIMONIS

von der Fédération
Tchéco-Slovaque des Amateurs de
Billard im Radio-Saal in Prag,
am 6. und 7. Oktober 1962
veranstaltet.



Der 3. Coupe internationale Iwan Simonis wurde in der Tschechoslovakei ausgetragen. Hier existieren zahlreiche starke Amateure und Billardspieler. Der nationale Verband und die Vereine von Prag hatten die beiden Turniertische in einem großen Konzertsaal aufgestellt, der sehr schön eingerichtet und geschmückt war. Rings um den Billardplatz waren erhöhte Sitze angeordnet und auf einem Balkon gab es noch hunderte Sitze. Das Publikum war sehr rege und verständnisvoll, die Zahl schwankte zwischen 300 und 500 Personen.

Für das tschechische Fernsehen und die Wochenschaufilme wurden während 2 Tagen Aufnahmen gemacht, wobei Herr Graf

Simonis und der Präsident des Europaverbandes interviewt wurden. Im Ganzen gesehen, gab es einen Triumph, von dem die Prager noch lange sprechen werden.

Die vernünftige Propaganda wird ihre Früchte tragen. Unsere Freunde der Fédération Tchéco-Slovaque haben noch nicht die Befriedigung, daß der Billardsport von den zuständigen Regierungsstellen offiziell anerkannt ist. Dieser Mangel muß verschwinden, sobald alle östlichen Länder den Billardsport unter die volkstümlichen Sporte aufnehmen werden. Die Wahrheit wird schließlich siegen, bleiben wir Optimisten, auch in Prag wird sich der Billardsport wie überall Achtung verschaffen.

Unter den Konkurrenten standen 3 Vedetten und 3 Anfänger in der internationalen Laufbahn einander gegenüber. Siegfried Spielmann, mit mehr Erfahrung als seine Gegner, überwand sehr rasch die Schwierigkeiten welche durch das trügerische Material gegeben waren. Die Billards waren wohl mit neuen Tüchern, neuen Banden und mit Aramith-Bällen ausgestattet, aber sie waren auf einem zu frischen Eichenboden aufgestellt, wodurch die waagrechte Spielfläche ungünstig beeinflusst wurde. Man mußte daher eine offene Spielweise betreiben, die zwischen den klassischen Einstellungen und einem einfachen Karambolieren lag. Der Meister der DBB zeichnete sich darin aus und blieb unbesiegt. Wir waren darüber sehr glücklich und beglückwünschten ihn zu diesem internationalen Sieg, den er seit langer Zeit erwartet und wohl verdient hat. Der Vertreter Österreichs, Johann Scherz, war sehr kampflustig, mußte sich aber zweimal von Spielmann geschlagen geben. Obwohl das Cadre-spiel nicht seine Stärke ist, machte er einen ausgezeichneten Eindruck. Was den Dritten unter den drei Großen, Tony Schrauwen, den Inhaber des besten Einzeldurchschnitts und der Höchstserie, betrifft, so ließ er oft sein Können vollständig vermissen, das heißt jene Leichtigkeit, mit der erfahrene Spieler die schwierigen Situationen meistern. In unserem Sport genügt es nicht, wenn man die klassische Serie auf einem einwandfreien Material beherrscht, man muß auf jedem Boden manövrieren können. Der belgische Meister wurde seinem Ruf nicht gerecht.

Der D.B.S.V. war durch Herrn Scheermesser vertreten. Er zeigte eine verteilte Energie, aber beim Billard genügt der Mut allein nicht. Scheermesser ist jung und besitzt alle Voraussetzungen, um in Zukunft sehr stark zu werden. Es fehlen ihm die Schule, der Unterricht eines guten Kehrers und die internationalen Begegnungen mit Stärkeren Spielern. Man kann ohne Arbeit und ohne Studium kein Meisterspieler werden. Der Vertreter des D.B.S.V. braucht nicht

ble. Il faut aussi pouvoir manœuvrer sur tous terrains. Le champion belge fut largement inférieur à sa réputation.

La D.B.S.V. était représentée par R. SCHEERMESSE. Celui-ci fit preuve d'une énergie endiablée mais, au billard, le courage ne suffit pas. Scheermesser est jeune et a tout ce qu'il faut pour devenir très fort. Il lui manque l'école, les enseignements d'un bon professeur et les contacts internationaux avec des joueurs mieux armés. On ne peut devenir champion de billard sans travailler et sans étudier. Le représentant de la D.B.S.V. ne demande que cela. Il faut donc que sa fédération, qui possède encore d'autres joueurs très doués, assure à ceux-ci des tournois internationaux et des championnats à tous les modes de jeu, avec leçons d'un professionnel notoire.

Ces mêmes conclusions s'imposent pour les deux joueurs tchèques : J. SADILEK et E. SYKORA. Débutant sur le plan international, les représentants de la fédération Tchéco-Slovaque tinrent honorablement leur rôle. Mais il leur manque tout ce qui peut favoriser un bon joueur : des leçons, des contacts avec les hommes de première grandeur et l'habitude des compétitions sérieuses. La Coupe Internationale Iwan Simonis est, précisément, destinée à encourager les fédérations isolées, manquant de relations extérieures. Elle a largement rempli sa mission à Prague et nous espérons que les fédérations de Tchéco-Slovaquie et de la D.D.R. en tireront de très utiles enseignements.

De nombreuses personnalités se sont retrouvées dans la capitale tchèque : MM. le Vicomte Simonis et R. Delmotte, Membres d'Honneur de la C.E.B., M. Reisinger, Président de la Fédération Autrichienne et Madame, M. Exner, Président de la D.B.S.V., M. Dopheide, Secrétaire Général de la même fédération, M. Lejeune, de la firme Simonis, et Madame, M. Colin, de la même maison, MM. Souply et Prevost, le premier, Vice-Président, le second, administrateur de la F.R.B.B.A., M. Bolette, arbitre international belge et Madame, M. Fassbender, membre du Comité du D.B.B. En outre, de nombreux amateurs de billard étaient venus d'Autriche et de la D.D.R. Pour notre part, nous avons revu avec plaisir, après quatorze ans, M. le Docteur Kopal et M. Frankl, joueur ayant participé à un championnat d'Europe organisé en 1947, à Amsterdam. Tout le Comité de la Fédération Tchéco-Slovaque était présent, ce qui nous a permis de reprendre contact avec M. le Président A. Krupka, lequel nous a présenté sa charmante épouse, avec notre brave ami M. Kratochvile, avec MM. Barta, Cepek et Madame Cepek, dont le sourire et la gentillesse ont ravi nos compatriotes et nous-même, avec, enfin, M. Shramek et tous les camarades Tchèques, que nous remercions avec effusion pour leur excellent travail.

Souhaitons que la troisième édition de la Coupe Internationale Iwan Simonis permette bientôt à la Fédération Tchéco-Slovaque d'enregistrer son admission au Comité Olympique Tchèque, premier grand succès qui en amènera d'autres. La Tchéco-Slovaquie est acquise depuis longtemps à la pratique du sport du billard. Elle a de très bons joueurs, capables de devenir de grands champions internationaux et les membres de son Comité sont des organisateurs de premier ordre. Espérons que sa direction nationale des Sports le comprenne et en tire toutes les nécessaires conséquences.

G. TROFFAES.
Président de la C.E.B.

mehr. Es ist notwendig, daß sein Verband, welcher noch andere talentierte Spieler besitzt, sich internationale Turniere, Meisterschaften in allen Spielarten und den Unterricht eines bekannten Lehrers sichert.

Die gleichen Schlüsse drängen sich für die beiden tschechischen Spieler J. Sadilek und E. Sykora auf. Als Anfänger auf der internationalen Ebene haben die Vertreter des tschecho-slovakischen Verbandes sich gut geschlagen. Aber es fehlt Ihnen alles, was ein guter Spieler braucht und war der Unterricht, die Begegnung mit Spitzenspielern und die Gewohnheit ernster Wettkämpfe auszutragen. Der Coupe Internationale Iwan Simonis ist gerade dazu bestimmt, die abseits liegenden Verbände, denen Beziehungen mit dem Ausland fehlen, zu ermutigen. Der Coupe hat diese Aufgabe in Prag wohl erfüllt und wir hoffen, daß die Verbände der Tschecho-Slowakei und der DDR daraus nützliche Erfahrungen ziehen werden.



Cinq concurrents de la Coupe Internationale Iwan Simonis
De gauche à droite :
MM. Sadilek, Scherz, Schrauwen, Scheermesser et Spielmann

In der tschechischen Hauptstadt haben sich zahlreiche Persönlichkeiten wiedergefunden : Die Herren Graf Simonis und R. Delmotte, Ehrenmitglieder der C.E.B. Herr Reisinger, Präsident des österreichischen Verbandes mit Gattin, Herr Exner, Präsident des D.B.S.V. Herr Dopheide, General Sekretär des gleichen Verbandes, Herr Lejeune von der Fa Simonis mit Gattin, Herr Colin aus dem gleichen Haus, Die Herren Souply und Prevost, Vizepräsident und Verwalter des FRBBA, Herr Bolette, der internationale belgische Schiedsrichter mit Gattin, Herr Fassbender-Vorstandmitglied des DBB, Ferner waren zahlreiche Billardamateure aus Österreich und der DDR gekommen. Mit Vergnügen haben wir nach 14 Jahren Herrn Dr. Kopal und Herrn Frankl wiedergesehen, ein Spieler, der an einer Europameisterschaft in Amsterdam im Jahre 1947 teilgenommen hat. Der Vorstand der Fédération Tcheco-Slovaque war vollständig vertreten, wir konnten daher wieder mit dem Präsidenten, Herrn A. Krupka, der uns seine reizende Gattin vorstellte, Kontakt aufnehmen, ferner mit unserem tapferen Freund M. Kratochvile, mit den Herren Barta und Cepek samt Gattin, deren Lächeln und Anmut unsere Landsleute und mich selbst entzückt haben, schließlich mit Herrn Schramek und allen anderen tschechischen Kameraden, denen wir mit Begeisterung für ihre ausgezeichnete Arbeit danken.

Wir wünschen, daß die dritte Austragung des Coupe Internationale Iwan Simonis dazu beitragen wird, der Fédération Tcheco-Slovaque die Möglichkeit zu geben, dem Comité Olympique Tchèque beizutreten, einem ersten großen Erfolg, dem andere noch folgen mögen. Die Tschecho-Slowakei ist seit langer Zeit in der Ausübung des Billardsportes bewandert, sie besitzt sehr gute Spieler, welche fähig sind, große internationale Meister zu werden und die Mitglieder des Vorstandes sind Organisatoren erster Ordnung. Hoffen wir, daß ihre nationale Sportbehörde dies versteht und daraus alle notwendigen Folgerungen zieht.

G. Troffaes
Präsident der CEB

POULES ELIMINATOIRES
POULE A
SCHRAUWEN Antoine (Belgique) :

Scheermesser	2	400	39	10,25	55
Sykora	2	400	10	40,00	179
	4	800	49	16,32	179

SCHEERMESSE Rolf (R.D.A.) :

Schrauwen	0	256	39	6,56	31
Sykora	2	400	50	8,00	59
	2	656	89	7,36	59

SYKORA Eman (C.S.S.R.) :

Scheermesser	0	213	50	4,26	33
Schrauwen	0	72	10	7,20	38
	0	285	60	4,75	38

POULE B
SPIELMANN Siegfried (R.F.A.) :

Sadilek	2	400	30	13,33	51
Scherz	2	400	15	26,66	150
	4	800	45	17,76	150

SCHERZ Johann (Autriche) :

Sadilek	2	400	36	11,11	104
Spielmann	0	215	14	15,35	69
	2	615	50	12,30	104

SADILEK Jaroslav (C.S.S.R.) :

Spielmann	0	154	29	5,31	22
Scherz	0	160	35	4,57	42
	0	314	64	4,90	42

DEMI-FINALE

SCHERZ Johann	400	18	22,22	75
SCHRAUWEN A.	338	18	18,77	136
SPIELMANN Siegfried	400	13	30,76	104
SCHEERMESSE Rolf	100	13	7,69	19

FINALE
Pour les 1^{re} et 2^e places :

SPIELMANN Siegfried	400	17	23,52	100
SCHERZ Johann	322	17	18,94	110

Pour les 3^e et 4^e places :

SCHRAUWEN Antoine	400	33	12,12	89
SCHEERMESSE Rolf	317	33	9,60	36

CLASSEMENT GENERAL
1. SPIELMANN Siegfried (R.F.A.) :

Sadilek	400	30	13,33	51
Scherz	400	15	26,66	150
Scheermesser	400	13	30,76	104
Scherz	400	17	23,52	100
	1600	75	21,33	150

2. SCHERZ Johann (Autriche) :

Sadilek	400	36	11,11	104
Spielmann	215	14	15,35	69
Schrauwen	400	18	22,22	75
Spielmann	322	17	18,94	110
	1337	85	15,73	110

3. SCHRAUWEN Antoine (Belgique) :

Scheermesser	400	39	10,25	55
Sykora	400	10	40,00	179
Scherz	338	18	18,77	136
Scheermesser	400	33	12,12	89
	1538	100	15,38	179

4. SCHEERMESSE Rolf (R.D.A.) :

Schrauwen	256	39	6,56	31
Sykora	400	50	8,00	59
Spielmann	100	13	7,69	19
Schrauwen	317	33	9,60	36
	1073	135	7,94	59

5. SADILEK Jaroslav (C.S.S.R.) :

Spielmann	154	29	5,31	22
Scherz	160	35	4,57	42
	314	64	4,90	42

6. SYKORA Eman (C.S.S.R.) :

Scheermesser	213	50	4,26	33
Schrauwen	72	10	7,20	38
	285	60	4,75	38

Bokma

het allerbeste!

Oude genever



Bessenrood



Citroen jenever



XII^{ème} Championnat du monde au cadre de 71/2

Epreuve fondée en 1930, par la
Fédération Française de Billard.

Organisée par la Fédération
Allemande de Billard (D.B.B.),
au Stadthalle d'Oberhausen,
du 10 au 14 octobre 1962.



Laurent BOULANGER

Champion du Monde
au Cadre de 71/2

XII Campeonato del mundo al cuadro 71/2

Prueba internacional fundada en 1930
por la Federación Francesa de Billar.

Organizado por la Federación
Alemana de Billar (D.B.B.),
en la Stadthalle d'Oberhausen,
del 10 al 14 Octubre 1962.

L'auditorium du Stadthalle de la ville d'Oberhausen est une salle splendide, à l'acoustique extraordinaire. Destinée à toutes les manifestations culturelles : concerts, conférences, congrès, cette salle est dotée d'un décor très moderne, où la lumière artificielle est surabondante. L'air climatisé convenait parfaitement au sport du billard et les tribunes, permanentes en partie, étaient largement suffisantes. Peut-être étaient-elles trop éloignées des billards, les dimensions de l'auditorium étant imposantes. C'est le seul regret que l'on eût pu exprimer, mais l'ambiance était si agréable que les spectateurs abandonnèrent rapidement toute critique.

Le précédent championnat du monde au cadre de 71/2 avait eu pour théâtre, en 1959, le Sporthalle de Berlin-Schöneberg. C'est dire combien la Fédération Allemande se montre active dans l'organisation de tournois mondiaux. Le titre de champion du monde était vacant. Il a été emporté, et mérité, par le belge Laurent BOULANGER, vaincu. Nous connaissons les mérites exceptionnels de ce virtuose du billard, égal aux plus forts à tous les modes de jeu et réellement transcendant aux jeux de cadre, à la bande et aux trois bandes. Très populaire en Europe, le représentant de la fédération belge a un style personnel, ne s'embarrassant d'aucune école, mais fort efficace. Il n'est pas peu fier d'être le premier Liégeois ayant conquis un titre mondial, compte tenu de tous les sports. Ce qui ne lui enlève pas sa naturelle modestie.

Le tournoi fut d'excellente facture. La moyenne générale d'ensemble de 17,85 est inférieure à celle de 1959 : 18,51, mais n'oublions pas qu'à Oberhausen, cinq joueurs furent au-dessus de cette moyenne, alors qu'à Berlin il n'y en eut que quatre sur neuf. Le deuxième, Josse VERVEST, champion du monde au cadre de 47/2, auteur de la meilleure moyenne générale, aurait pu, avec un peu de chance, battre plusieurs records. Ses 30,23 sur huit parties ne sont pas loin des 31,04 constituant la meilleure performance mondiale. Il fut donc égal à sa réputation. H. SCHOLTE, troisième, se confirme l'un des maîtres du cadre de 71/2. Quant à J. GRIVAUD, champion de France, il se crédita de 19,25 de moyenne générale, pour 19,50 à Berlin, en 1959. Ainsi le joueur lyonnais maintient-il sa valeur, qui en fait l'un des quatre grands européens du cadre. Le champion Sud-Américain M. GIRVES se classe très honorable cinquième. Il eut d'excellents passages et pourrait faire beaucoup mieux si les circonstances lui permettaient de contracter deux habitudes : se servir de billes d'ivoire et participer plus fréquemment à de grandes compétitions. Le jeune argentin a conquis toutes les sympathies. La Fédération Allemande était représentée par le solide débutant J. EITER et le toujours élégant E. RUDOLPH. Le premier s'avéra excellente recrue internationale. S'il veut persé-

El auditorium de la Stadthalle de la villa de Oberhausen es una sala espléndida de acústica extraordinaria. Destinada a todas las manifestaciones culturales : conciertos, conferencias, congresos, esta sala está dotada de una decoración muy moderna, donde la luz artificial es abundantísima. La climatización, conviene perfectamente al deporte del billar y las tribunas, permanentes en parte, eran ampliamente suficientes. Quizás se hallaban demasiado alejadas de los billares, al ser las dimensiones del auditorium imponentes. Este fué el único pero que se pudo expresar, mas el ambiente era tan agradable que los espectadores abandonaron rápidamente toda crítica.

El precedente campeonato del mundo al cuadro 71/2 tuvo por teatro, en 1959, la Sporthalle de Berlin-Schöneberg. Es de remarcar como la Federación Alemana se muestra activa en la organización de torneos mundiales. El título de campeón del mundo estaba vacante. Se lo has llevado, merecidamente, el belga Laurent BOULANGER, sin derrota. Conocemos los méritos excepcionales de este virtuoso del billar, igual a los mas fuertes en todas las modalidades de juego, es realmente trascendental en las modalidades de cuadro, a la banda y a tres bandas. Muy popular en Europa, el representante de la federación belga tiene un estilo personal, sin acogerse a ninguna escuela, pero muy eficaz. No está poco orgulloso de ser el primer Liejense que ha conquistado un título mundial, habida cuenta de todos los deportes. Ello no perjudicará su natural modestia.

Fué el torneo de excelente factura. El promedio general conjunto de 17,85 es inferior al de 1959 : 18,51, pero no olvidemos que en Oberhausen, cinco jugadores estuvieron por encima de este promedio, cuando en Berlin sólo hubo cuatro entre nueve. El segundo, Josse VERVEST, campeón del mundo al cuadro 47/2, autor del mejor promedio general, hubiera podido, con un poco de suerte, batir varios records. Su 30,23 sobre ocho partidos no está lejos del 31,04 que constituye la mejor marca mundial. Fué pues, digno de su reputación. H. SCHOLTE, tercero, se confirma como uno de los maestros del cuadro 71/2. En cuanto a J. GRIVAUD, campeón de Francia, confirmó con 19,25 de promedio general, el 19,50 de Berlin. Así el jugador lionés mantiene su calidad, que hace de él uno de los cuatro grandes europeos al cuadro. El campeón Sudamericano M. GIRVES se clasifica muy honorablemente, quinto. Tuvo momentos excelentes y podría hacer mucho mas si las circunstancias le permitieran reunir dos condiciones : utilizar bolas de marfil y participar con mas frecuencia en las grandes competiciones. El joven argentino conquistó todas las simpatías. La Federación Alemana estaba representada por el joven debutante J. EITER y el siempre elegante E. RUDOLPH. Se mani-

véer, il peut prétendre à d'authentiques succès. Quant à Rudolph, avec 19,05 de moyenne générale, il eût mérité un bien meilleur classement. Le représentant espagnol J. GALVEZ a manifesté des progrès sensationnels. Réalisant 60,00 de moyenne particulière, il écrasa SCHOLTE et s'attribua deux victoires et un match nul. Sa moyenne générale de 16,51, bien supérieure à celle d'Ostende, est éloquente. La Fédération Espagnole peut être très satisfaite. Quant au dernier, le Chilien IGLESIAS DIAZ, rien nous montra qu'il ait progressé depuis le championnat du monde au cadre de 47/2 à Düsseldorf. Sa classe fut certaine, mais il apparaît dépassé par les événements.

Nous avons revu à Oberhausen de très nombreuses personnalités européennes. M. A. TRILLAT, Secrétaire Général de l'U.M.B. et M. M. BOCOIGNANO, Président de la F.F.B. et Vice-Président de la C.E.B., M. A. VENTURA, Vice-Président de la C.E.B. et de la F.F.B., M. P. M. BARBEY, Membre d'Honneur de la C.E.B. et Vice-Président de F.S.B., M. C. P. SCHEEPERS, Secrétaire Général de la C.E.B. et de la K.N.B.B. et M. K. BLOKKER, Membre du Comité de la K.N.B.B., M. L. DRUART, Directeur Sportif Général de la C.E.B. et Madame, M. L. CARABIN, administrateur de la F.R.B.B.A., M. PARENT, Président de l'Union Liégeoise et MM. BOLETTE et BOEKEN, arbitres internationaux, ainsi que MM. LEJEUNE et GROSJEAN, de la firme Simonis. Les nouveaux membres du Comité de la Fédération allemande nous furent présentés et nous avons salué avec grand plaisir M. Willy DAUME, Président du Comité Olympique Allemand et M. A. POENSGEN, Président d'honneur du D.B.B. Notre cher Collègue, M. Eduardo MARTIN MARTIN, Président de l'U.M.B., avait dû s'excuser. Son absence, motivée par ses occupations professionnelles, fut regrettée de tous.

En conclusion, le XII^e Championnat du monde au cadre de 71/2 fut une complète réussite, dans un décor magistral. Nous en félicitons très sincèrement la Fédération Allemande, son Président, M. K. KRIENEN, son Comité et ses collaborateurs, qui assurèrent une organisation digne d'éloges. Les délégués internationaux et concurrents furent très agréablement reçus et congratulés, au Stadthalle, par M. l'Oberstadtdirektor Dr Werner PETERSSEN, au nom de la Municipalité d'Oberhausen. Celle-ci, une fois de plus, s'est montrée compréhensive et généreuse envers le sport du billard. Nous lui en sommes profondément reconnaissant.

G. TROFFAES.

festó el primero como excelente recluta internacional. De querer perseverar, puede aspirar a auténticos éxitos. En cuanto a Rudolph, con 19,05 de promedio general, hubiera merecido una mejor clasificación. El representante español J. GALVEZ ha manifestado sensacionales progresos. Realizando 60,00 de promedio particular, aplastó a SCHOLTE logrando dos victorias y un empate. Su promedio general de 16,51, bien superior al de Ostende, es elocuente. La Federación Española puede estar muy satisfecha. En cuanto al último, el chileno IGLESIAS DIAZ, nada nos indicó que haya progresado desde el campeonato del mundo al cuadro 47/2 en Düsseldorf. Su clase fué cierta, pero aparece depasado por los acontecimientos.

Hemos vuelto a ver, en Oberhausen a muy numerosas personalidades europeas. M. A. TRILLAT, Secretario General de la U.M.B. y a M. M. BOCOIGNANO, Presidente de la F.F.B. y Vice-Presidente de la C.E.B.; Don A. VENTURA, Vice-Presidente de la C.E.B. y de la F.E.B.; M. P. M. BARBEY, Miembro de Honor de la C.E.B. y Vice-Presidente de la F.S.B.; M. C. P. SCHEEPERS, Secretario General de la C.E.B. y de la K.N.B.B. y M. BLOKKER, Miembro del Comité de la K.N.B.B.; M. L. DRUART, Director Deportivo General de la C.E.B. y Señora; M. L. CARABIN, administrador de la F.R.B.B.A. M. PARENT, Presidente de la Union Liégeoise y MM. BOLETTE y BOEKEN, árbitros internacionales, así como MM. LEJEUNE y GROSJEAN, de la firma Simonis. Los nuevos miembros del Comité de la Federación alemana nos fueron presentados y saludamos con gran placer a M. Willy DAUME, Presidente del Comité Olímpico Aleman y M. A. POENSGEN, Presidente de honor de la D.B.B. Nuestro querido Colega Don Eduardo MARTIN MARTIN, Presidente de la U.M.B., tuvo que excusar su asistencia. Su ausencia, motivada por ocupaciones profesionales, fué por todos lamentada.

En conclusión, el XII Campeonato del mundo al cuadro 71/2 fué un completo éxito, en un marco magistral. Felicitamos muy sinceramente a la Federación Alemana, a su Presidente, M. K. KRIENEN, a su Comité y a sus colaboradores, que aseguraron una organización digna de elogio. Los delegados internacionales y participantes fueron muy agradablemente recibidos y obsequiados, en la Stadthalle, por el Oberstadtdirektor Dr. Werner PETERSSEN, en nombre de la Municipalidad de Oberhausen. Esta, una vez mas, se ha mostrado comprensiva y generosa para el deporte del billar. Le estamos profundamente reconocidos.

G. TROFFAES.

12. Weltmeisterschaft im Cadre 47/2

Internationaler Wettbewerb von der Fédération Française de Billard im Jahre 1930 gegründet, vom

Deutschen Billard Bund in der Stadthalle

von Oberhausen,

vom 10. bis 14. Oktober 1962 veranstaltet.

Der Festsaal der Stadthalle von Oberhausen ist ein prächtiger Raum, mit einer außerordentlich guten Akustik. Er ist für alle kulturellen Veranstaltungen wie Konzerte, Konferenzen, Kongresse bestimmt. Er ist sehr modern ausgestattet, die künstliche Beleuchtung ist überragend. Die klimatisierte Luft paßte sich dem Billardsport vollkommen an, die Tribünen waren hinreichend groß, vielleicht etwas zu weit von den Billards entfernt, die Abmessungen des Festsaaes imposant. Dies war der einzige Nachteil, den man feststellen könnte, aber die Atmosphäre war so angenehm, daß alle Zuschauer sofort ihre Kritik aufgaben.

XIle Wereldkampioenschap Kader 71/2

Internationale wedstrijd in 1930 door de Franse Biljartbond gesticht.

Georganiseerd door de Duitse Biljartbond (D.B.B.)

in de Stadthalle te Oberhausen

van 10 t/m 14 oktober 1962.

Het auditorium van de Stadthalle van de stad Oberhausen is een prachtige zaal met een buitengewone acoustiek. Bestemd voor allerlei culturele manifestaties zoals concerten, vergaderingen, congressen, is deze zaal voorzien van een zeer modern decor, waarbij het kunstlicht meer dan overvloedig aanwezig is. De luchtklimaatregeling bleek uitermate geschikt voor de biljartsport en de gedeeltelijk permanente tribunes waren ruim voldoende. Door de indrukwekkende afmetingen van de gehoorzaal waren zij misschien iets te ver verwijderd van de biljarts. Dat is het enige wat men zou kunnen betreuren, maar de omgeving was verder dusdanig aangenaam, dat de toeschouwers spoedig iedere kritiek lieten varen.

Die vorhergehende Weltmeisterschaft im Cadre 71/2 wurde im Jahre 1959 in der Sporthalle von Berlin-Schöneberg voranstalet. Daraus ist zu ersehen, wie sehr aktiv der Deutsche Billard Bund in der Organisation von Weltmeisterschaften ist. Der Titel eines Weltmeisters war frei. Der wurde verdient von dem unbesiegt gebliebenen Belgier Laurent Boulanger errungen. Wir kennen die außergewöhnlichen Leistungen dieses Billard-Künstlers, der den Stärksten in allen Spielarten ebenbürtig und wirklich überragend ist in den Cadre Spielarten, im Einband- und Dreibandspiel. Der Vertreter des belgischen Verbandes ist in Europa sehr bekannt, er besitzt einen persönlichen Stil und ohne sich um irgend eine Schule zu bekümmern, spielt er außerordentlich wirkungsvoll. Er ist nicht wenig stolz, der erste Sieger zu sein, der mit Berücksichtigung aller Sportarten einen Weltmeistertitel errungen hat, ohne daß hiedurch seine natürliche Bescheidenheit sich geändert hätte.

Das Turnier brachte ausgezeichnete Leistungen. Der gesamte Generaldurchschnitt von 17,85 ist wohl kleiner als jener im Jahre 1959 mit 18,51, aber vergessen wir nicht, daß in Oberhausen 5 Spieler einen höheren Durchschnitt hatten, während in Berlin nur 4 von 9 Spielern darüber lagen.

Der zweite, Josse Vervest, Weltmeister im Cadre 47/2, Inhaber des größten Generaldurchschnittes hätte mit ein wenig Glück mehrere Rekorde schlagen können. Sein Gen. Durchschnitt von 30,23 über 8 Partien ist nicht weit von der Weltbestleistung 31,04 entfernt. Er wurde seinem Ruf gerecht.

H. Scholte, der Dritte, zeigte sich als Meister im Cadre 71/2.

Was J. Grivaud, den französischen Spitzenspieler betrifft, so bestätigte er mit einem Gen. Durchschnitt von 19,25 seine Leistung in Berlin im Jahre 1959 mit 19,50. So konnte der Spieler aus Lyon, seine Rennung als einer der 4 besten europäischen Spieler im Cadre erhalten.

Der südamerikanische Meister M. Girves konnte einen ehrenvollen 5. Platz erringen. Er konnte ausgezeichnete Passagen zeigen und hätte vieles besser machen können, wenn es die Umstände ihm erlauben würden in 2 Richtungen sich zu bemühen, nämlich mit Elfenbeinbällen zu üben und häufiger an großen Wettkämpfen teilzunehmen. Der junge Argentinier hat alle Sympathien errungen.

Der Deutsche Verband war durch den jungen Spieler J. Eiter und durch den immer eleganten E. Rudolph vertreten. Der erstere bewies ein ausgezeichneten internationalen Nachwuchs zu sein. Wenn er die Ausdauer behält, wird er bald echte Erfolge bringen.

Rudolph hätte mit seinem Gen.-Durchschnitt von 19,05 eine wesentlich bessere Placierung verdient.

Der spanische Vertreter J. Galvez hat sensationelle Fortschritte gezeigt. Mit einem besten Einzeldurchschnitt von 60,00 zermalmte er Scholte und erreichte 2 Siege und ein Unentschieden. Sein Gen.-Durchschnitt von 16,51 ist wesentlich höher als jener von Ostende und spricht für sich. Der spanische Verband kann sehr zufrieden sein.

Der Chilene Iglesias Diaz zeigte seit der Weltmeisterschaft im Cadre 47/2 in Düsseldorf leider keine Verbesserung. Seine Klasse ist sicherlich gegeben, aber er schien von den Ereignissen überfordert worden zu sein.

Wir haben in Oberhausen zahlreiche europäische Persönlichkeiten wiedergesehen. Herr A. Trillat, der Generalsekretär des Weltverbandes; Herr M. Bocognano, der Präsident des französischen Verbandes und Vizepräsident des Europaverbandes; Herr A. Ventura, Vizepräsident des Europaverbandes und der FEB; Herr P.M. Barbey, Ehrenmitglied des Europaverbandes und Vizepräsident der FSB; Herr C.P. Scheepers, Generalsekretär des Europaverbandes und des KNBB und Herr K. Blokker, Mitglied des Vorstandes des KNBB; Herr L. Druart, Sportdirektor des Europaverbandes und Frau; Herr L. Carabin, Verwalter des FRBBA; Herr Parent, Präsident der Union

Het vorige wereldkampioenschap kader 71/2 had in 1959 als arena de Sporthalle van Berlin-Schöneberg gehad. Dat toont wel aan hoezeer de Duitse Biljartbond terzake van het organiseren van wereldtoernooien actief is geweest. De titel van wereldkampioen was vacant. Hij is verdiend behaald door de Belg Laurent BOULANGER en wel ongeslagen. Wij kennen de uitzonderlijke verdiensten van deze biljartvirtuoots, die in alle spelsoorten de evenknie is van de sterksten en die vooral uitblinkt in de kaderspelen, het bandstoten en het driebanden. De in Europa zeer populaire vertegenwoordiger van de Belgische bond heeft een sterk persoonlijke stijl, die zich niet bekommert om enige school doch zeer doeltreffend is. Hij is er niet weinig trots op de eerste Luikenaar te zijn, die, alle sporten meegerekend, een wereldtitel heeft veroverd. Welk feit hem niet van zijn natuurlijke bescheidenheid zal beroven.

Het toernooi was van uitstekend gehalte. Het toernooigemiddelde van 17,85 ligt beneden dat van 1959 : 18,51, maar laten we daarbij niet vergeten dat te Oberhausen vijf spelers over dit moyenne bleven, terwijl dat in Berlijn slechts het geval was met vier op negen. De tweede aankomende, Josse VERVEST, wereldkampioen in 47/2, bezitter van het hoogste algemeen gemiddelde, zou met een weinig geluk verschillende records hebben kunnen verbeteren. Zijn 30,23 over acht partien is niet ver van de 31,04, welk gemiddelde de beste wereldprestatie is. Hij handhaafde dus zijn reputatie. H. SCHOLTE, die derde werd, bevestigde opnieuw een der grootmeesters in het kader 71/2 te zijn. Wat de Franse kampioen J. GRIVAUD betreft, hij bracht een algemeen

gemiddelde van 19,25 op zijn naam tegenover 19,50 te Berlijn in 1959. Zo hield de speler uit Lyon zijn waarde in stand, die van hem een der vier grote Europeanen in het kader maakt. De Zuid-Amerikaanse kampioen M. GIRVES klasseerde zich op zeer eervolle wijze als vijfde. Hij had uitstekende momenten en zou veel meer kunnen bereiken, indien de omstandigheden hem zouden veroorloven twee gewoonten te kunnen hebben : het gebruik van ivoren ballen en het veelvuldiger deelnemen aan grote wedstrijden. De jonge Argentijn heeft aller sympathie gewonnen. De Duitse Biljartbond was vertegenwoordigd door de jonge debutant J. EITER en de altijd elegante E. RUDOLPH. De eerste bleek een uitstekende internationale rekrut te zijn, die als hij wil volharden op werkelijke successen aanspraak kan maken. Wat Rudolph aangaat, hij zou met 19,05 algemeen gemiddelde een hogere plaats verdiend hebben. De Spaanse vertegenwoordiger J. GALVEZ heeft van opzienbarende vorderingen blijk gegeven. Met een particulier gemiddelde van 60,00 verpletterde hij Scholte en hij wist twee overwinningen en een remise-partij te behalen. Zijn algemeen gemiddelde van 16,51, veel hoger dan dat van Oostende, is welsprekend. Wat de laatste aankomende, de Chileen IGLESIAS DIAZ betreft, niets wees er op dat hij sinds het wereldkampioenschap 47/2 in Düsseldorf vooruitgegaan is. Hij heeft stellig klasse, maar hij scheen door de gebeurtenissen overdonderd.

Wij hebben te Oberhausen zeer vele Europese personaliteiten weergezien. De heer A. TRILLAT, secretaris-generaal van de U.M.B. en de heer M. BOCOgnano, president van de Franse bond en vice-president van de C.E.B.; de heer A. VENTURA, vice-president van de C.E.B. en van de Spaanse bond; de heer P. M. BARBEY, erelid van de C.E.B. en vice-president van de Zwitserse bond; de heer C. P. SCHEEPERS, secretaris-generaal van de C.E.B. en van de K.N.B.B. en de heer K. BLOKKER, bestuurslid van de K.N.B.B.; de heer L. DRUART, algemeen wedstrijdleider van de C.E.B. en Mevrouw; de heer L. CARABIN, administrateur van de Koninklijke Belgische Biljartbond; M. PARENT, president van de Union



L'auditorium du Stadthalle d'Oberhausen pendant les matches.

und die Herren BOLETTE und GROSJEAN der Firma SIMONIS.

Die neuen Mitglieder des Vorstandes des Deutschen Verbandes wurden uns vorgestellt und wir begrüßten mit großer Freude Herrn Willy Daume, den Präsidenten des Deutschen Olympischen Komitees und Herrn A. Poensgen, Ehrenpräsident des DBB. Unser lieber Kollege Herr Eduardo Martin Martin, Präsident des Weltverbandes, hat sich entschuldigen lassen. Seine Abwesenheit — begründet durch seine beruflichen Beschäftigungen — wurde von allen bedauert.

Zusammenfassend war die 12. Weltmeisterschaft im Cadre 71/2 ein voller Erfolg, in einem hervorragenden Rahmen. Wir beglückwünschen aufrichtigst den Deutschen Verband, seinen Präsidenten Herrn K. Krienen, seinen Vorstand und seine Mitarbeiter, welche eine höchst lobenswerte Veranstaltung ermöglicht haben.

Die internationalen Delegierten und Teilnehmer wurden in der Stadthalle von Herrn Oberstadtdirektor Dr. Werner Petersen im Namen der Stadtverwaltung von Oberhausen sehr herzlich empfangen und begrüßt. Er zeigte wieder einmal, wie entgegenkommend und großzügig er dem Billardsport gegenübersteht. Wir sind ihm außerordentlich verbunden.

G. TROFFAES

Liègeoise, de heren BOLETTE en GROSJEAN der internationale arbiters evenals de heren LEJEUNE en GROSJEAN van de Firma SIMONIS. De nieuwe bestuursleden van de D.B.B. werden aan ons voorgesteld en wij hebben met groot genoegen de aanwezigheid begroet van de heren Willy DAUM, president van het Duitse Olympisch Comité en A. POENSGEN, erevoorzitter van de D.B.B. Onze waarde Collega, de heer Eduardo MARTIN MARTIN, president van de U.M.B., had zich moeten laten verontschuldigen. Zijn afwezigheid, welke door zijn beroepsbezigheden afdoende werd gemotiveerd, werd door allen betreurd.

Concluderend, het XII^e wereldkampioenschap kader 71/2 was in een magistraal decor een volledig succes. Wij wensen hiermede de Duitse Biljartbond zeer hartelijk geluk, zijn president de heer K. KRIENEN, zijn bestuur en zijn medewerkers, die slaagden met een organisatie alle lof waardig. De internationale afgevaardigden en deelnemers werden op zeer prettige wijze in de Stadthalle ontvangen en gecompimenteerd door de Oberstadtdirektor Dr. Werner PETERSEN uit naam van het gemeentebestuur van Oberhausen. Dit bestuur heeft zich nogmaals vol begrip en edelmoedigheid jegens de biljartsport getoond. Wij zijn het daarvoor diep erkentelijk.

G. TROFFAES.

CLASSEMENT GENERAL

1. Laurent BOULANGER (Belgique) :

4 Vervest	1	300	13	23,07	99
7 Galvez	2	300	15	20,00	67
10 Girves	2	300	11	27,27	92
13 Scholte	2	300	7	42,85	94
21 Eiter	2	300	11	27,27	137
27 Iglesias	2	300	14	21,42	79
31 Rudolph	2	300	7	42,85	123
36 Grivaud	2	300	13	23,07	81
	15	2400	91	26,37	137

2. Josse VERVEST (Belgique) :

4 Boulanger	1	300	13	23,07	111
6 Girves	2	300	11	27,27	154
9 Eiter	2	300	6	50,00	131
19 Galvez	2	300	7	42,85	83
24 Scholte	0	107	6	17,83	41
25 Rudolph	2	300	6	50,00	135
32 Grivaud	2	300	14	21,42	75
35 Iglesias	2	300	10	30,00	93
	13	2207	73	30,23	154

3. Henk SCHOLTE (Hollande) :

8 Iglesias	2	300	14	21,52	75
11 Galvez	0	56	5	11,20	36
13 Boulanger	0	114	7	16,28	50
17 Rudolph	2	300	8	37,50	179
24 Vervest	2	300	6	50,00	167
28 Grivaud	2	300	11	27,27	163
29 Eiter	2	300	6	50,00	164
33 Girves	2	300	15	20,00	88
	12	1970	72	27,36	179

4. Jacques GRIVAUD (France) :

1 Galvez	2	300	18	16,66	111
5 Eiter	2	300	17	17,64	64
15 Iglesias	2	300	16	18,75	127
20 Girves	2	300	10	30,00	137
23 Rudolph	2	300	8	37,50	116
28 Scholte	0	187	11	17,00	87
32 Vervest	0	260	14	18,57	69
36 Boulanger	0	113	13	8,64	65
	10	2060	107	19,25	137

5. Manuel GIRVES (Argentine) :

2 Iglesias	2	300	31	9,67	68
6 Vervest	0	270	11	24,54	121
10 Boulanger	0	149	11	13,54	58
16 Rudolph	2	300	19	15,78	67
20 Grivaud	0	88	10	8,80	48
22 Galvez	2	300	11	27,27	111
26 Eiter	0	258	19	13,57	52
33 Scholte	0	229	15	15,26	74
	6	1894	127	14,91	121

6. Joachim EITER (Allemagne) :

3 Rudolph	0	120	15	8,00	32
5 Grivaud	0	231	17	13,58	65
9 Vervest	0	43	6	7,16	17
14 Galvez	2	300	28	10,71	47
18 Iglesias	2	300	30	10,00	65
21 Boulanger	0	170	11	15,45	55
26 Girves	2	300	19	15,78	91
29 Scholte	0	80	6	13,33	63
	6	1544	132	11,69	91

7. Ernst RUDOLPH (Allemagne) :

3	Eiter	2	300	15	20,00	58
12	Iglesias	2	300	12	25,00	100
16	Girves	0	191	19	10,05	58
17	Scholte	0	278	8	34,75	77
23	Grivaud	0	39	8	4,87	14
25	Vervest	0	126	6	21,00	35
31	Boulanger	0	181	7	25,85	63
34	Galvez	1	300	15	20,00	118
		5	1715	90	19,05	118

8. José GALVEZ (Espagne) :

1	Grivaud	0	218	18	12,11	35
7	Boulanger	0	141	15	9,40	36
11	Scholte	2	300	5	60,00	166
14	Eiter	0	283	28	10,10	57
19	Vervest	0	128	7	18,28	77
22	Girves	0	163	11	14,82	69
30	Iglesias	2	300	12	25,00	138
34	Rudolph	1	300	15	20,00	111
		5	1833	111	16,51	166

9. José IGLESIAS DIAZ (Chili) :

2	Girves	0	215	31	6,93	38
12	Rudolph	0	68	12	5,66	18
18	Eiter	0	201	30	6,70	35
30	Galvez	0	251	12	20,91	77
8	Scholte	0	93	14	6,64	27

15	Grivaud	0	204	16	12,75	77
27	Boulanger	0	57	14	4,07	15
35	Vervest	0	103	10	10,30	35
		0	1192	139	8,57	77

Records et performances de chaque concurrent
au cours du XII^e Championnat du Monde au cadre de 71/2

Nombre de parties		Bou- langer	Vervest	Scholte	Grivaud	Girves	Eiter	Rudolph	Galvez	Iglesias Diaz
Moyennes particulières	1	42,85	50,00	50,00	37,50	27,27	15,78	25,00	60,00	
	2	42,85	50,00	50,00	33,33	20,00	12,72	22,22	35,29	
	3	36,00	47,36	45,00	26,47	14,38	11,68	21,42	28,12	
	4	33,33	41,38	38,70	23,52					
	5	30,61	37,50	33,33	21,73					
	6	29,03	35,71	30,00						
	7	27,63	32,14							
	8	26,37								
Moyennes générales	2	42,85	50,00	50,00	33,33	25,90	15,66	30,60	35,29	16,25
	3	36,00	47,36	45,00	26,47	21,21	14,91	28,11	28,12	14,68
	4	33,33	41,38	38,70	23,52	19,62	14,73	26,81	26,35	11,20
	5	30,61	37,50	33,33	21,73	18,09	13,35	24,68	23,82	9,83
	6	29,03	35,71	30,00	21,20	17,51	12,44	23,57	20,72	9,44
	7	27,63	32,14	28,49	20,71	15,43	11,90	20,43	17,61	9,08
	8	26,37	30,23	27,36	19,25	14,91	11,69	19,05	16,51	8,57
Séries		137	154	179	137	121	91	118	166	77

Moyenne générale d'ensemble du Championnat : 16.815 points en 942 reprises = **17,85**



gins &

liqueurs

BOLS

Rencontre par équipes Autriche-France

Le match aller de cette rencontre a eu lieu à Linz (Autriche), les 20 et 21 octobre 1962. Le match retour est prévu à Lyon, au printemps 1963.

A Linz, les résultats suivants ont été enregistrés, en présence de M. Werner REISINGER, Président de la Fédération Autrichienne des Amateurs de Billard.

Partie libre :

WEINGARTNER (Autriche)	500	34	14,70	170	2
Coyret (France)	271	34	7,97	71	0
WEINGARTNER	500	16	31,25	271	2
Coyret	180	16	11,25	37	0

Cadre de 47/2 :

SEMRAD (Autriche)	400	12	33,33	114	2
Galmiche (France)	286	12	23,83	81	0
GALMICHE	400	24	16,66	71	2
Semrad	377	24	15,70	99	0

Cadre de 71/2 :

GRIVAUD (France)	300	15	20,00	93	2
Reicher (Autriche)	71	15	4,73	19	0
REICHER	300	19	15,78	45	2
Grivaud	179	19	9,42	34	0

Trois bandes :

SCHERZ (Autriche)	60	82	0,731	5	2
Hanoun (France)	53	82	0,646	4	0
SCHERZ	60	60	1,000	8	2
Hanoun	52	60	0,933	12	0

Au total, la sélection Autrichienne bat la sélection Française par 12 points de match (6 victoires) à 4 (2 victoires).

Fédération Luxembourgeoise des Amateurs de Billard

La F.L.A.B. nous a fait part du décès de M. Francis METZLER, enlevé à l'affection des siens le 12 octobre 1962, à l'âge de 54 ans.

Président du Cercle de Billard de Luxembourg, M. Francis METZLER, l'un des meilleurs joueurs qu'ait eu le Grand-Duché, fut champion national en 1931 et 1932. Il participa à maintes rencontres avec Trèves, Saarbruck, Metz, Nancy, etc. Très affable et comptant de nombreux amis, le défunt était un actif propagandiste du billard. La C.E.B. présente ses plus sincères condoléances à la famille du champion disparu et à la F.L.A.B.

Modification du Comité de la F. L. A. B.

La Fédération Luxembourgeoise nous a communiqué la composition de son nouveau Comité :

Président : M. Roger GALL, 5, rue des Maquisards, ESCH/ALZETTE.

Vice-Président : M. J.P. BOURSCHIED, 1, rue de la Gare, TETANGE.

Secrétaire Général : M. René THIBOR, 1, rue Glesener, LUXEMBOURG.

Trésorier : M. Eugène MEYER, 45, Ermesinde, LUXEMBOURG.

Membre : M. Joseph WAGNER, rue de Warken, ETTELBRUCK.

Toutes correspondances doivent être adressées à M. René THIBOR.

Coupe Internationale Iwan Simonis 1963

La Coupe Internationale Iwan SIMONIS, dont l'organisation a été confiée à la Fédération Italienne des Amateurs de Billard (F.I.B.A.), aura lieu à Venise, les 21 et 22 septembre 1963, dans l'une des salles du Palais Giustiniani. Le mode de jeu des trois bandes a été choisi par la F.I.B.A.

Les joueurs invités seront : deux représentants de la Fédération organisatrice, Johann SCHERZ, Champion d'Autriche, Roger HANOUN, champion de France, Raymond CEULEMANS, Champion d'Europe et de Belgique, et le vainqueur du prochain championnat d'Espagne, qui aura lieu en février 1963.

L'éventualité d'un tournoi à huit joueurs, sur deux jours, est envisagée.

Le Palais Giustiniani a été mis à la disposition de la F.I.B.A. par la Municipalité de Venise. Ainsi, dans la ville des Doges, la Coupe Internationale Iwan Simonis brillera d'un éclat sensationnel.

Réception royale

L.L.M.M. le Roi Baudouin de Belgique et la Reine Fabiola ont reçu au château de Laeken près de Bruxelles, le jeudi 13 décembre 1962, à 17 h 30, les champions du monde Josse VERVEST et Laurent BOULANGER. La réception qui dura deux heures, fut empreinte de la plus grande cordialité et les deux représentants de la F.R.B.B.A. donnèrent, sur le billard royal, un aperçu complet de leur talent.

Leurs Majestés prirent grand intérêt à cette démonstration.

Cet insigne honneur accordé au sport du billard sera, nous en sommes certain, ressenti par tous les milieux du billard européen. Il consacrera l'essor grandissant de notre mouvement sportif dans le monde entier.

LE BILLARD

Le Bulletin officiel de la C.E.B. présente à ses lecteurs ses vœux les plus cordiaux. Il souhaite à toutes les Fédérations d'Europe, d'Amérique du Sud et d'Afrique, une grande prospérité et de nombreux succès sportifs en 1963.

Le Billard remercie ses dévoués collaborateurs : M. L. DRUART, Directeur Sportif Général de la C.E.B., assurant la gestion financière, M. A. VENTURA RIBA, Vice-Président de la C.E.B., traducteur en langue espagnole, M. E. REICHER, Commissaire Technique de la C.E.B., chargé des traductions en langue allemande et M. A.W.H. van HAAREN, Membre d'Honneur de la C.E.B., responsable des textes en langue néerlandaise.

Le Billard exprime aussi sa gratitude à M. J. BABUT du MARES, Secrétaire Général adjoint de la F.R.B.B.A., contrôlant l'expédition du Bulletin à toutes les Fédérations du Monde, et aux Organismes internationaux : Bibliothèque des Nations Unies, à New-York, U.N.E.S.C.O. à Paris, Conseil de l'Europe à Bruxelles et Bibliothèque des Congrès, à Washington.

G. TROFFAES.

Le BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION
EUROPÉENNE DE BILLARD

SOMMAIRE

	Pages
Confédération Européenne de Billard	1
Confédération Sud-Américaine de Billard	1
Vème Tournoi Européen des Juniors	2
XXVème Championnat d'Europe au cadre de 47/2	3
XVème Championnat d'Europe au cadre de 71/2	9

XVème Championnat d'Europe
au cadre de 71/2
à Den Helder



La Salle des Fêtes de la
Marine de Guerre Néerlandaise
pendant les matches.



Avril 1963

N° 18

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD
* * * Affiliée à l'UNION MONDIALE DE BILLARD * * *

Direction, Publicité et Administration :
L. DRUART, Directeur Sportif Général de la C. E. B.
Rue Saint-Thomas, 1, ANVERS - (Belgique) — Tél. 30.32.18

CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD

NECROLOGIE

M. Philippe MITZITHROPOULOS, Directeur Sportif de la Fédération Hellénique des Amateurs de Billard, est décédé, après une courte maladie, en novembre 1962. Le défunt avait représenté sa fédération à l'assemblée générale de la C.E.B., à Saint-Sébastien. Il était l'auteur d'un traité technique de billard, paru en 1959 et faisant autorité en Grèce.

Nous présentons à son frère, **M. André MITZITHROPOULOS**, Secrétaire Général de la F.H.A.B. et à ses deux sœurs, les plus vives condoléances de la C.E.B. et nos sentiments personnels de regret et d'affliction.
G. T.

NOUVEAU COMITE DE LA FEDERATION HELLENIQUE DES AMATEURS DE BILLARD

Président : **M. George PLITAS**, Député d'Athènes,
rue Karageorgi Servios 4, Athènes.

Vice-Président : **M. Spiros SKOURAS**, Athènes.

Vice-Président : **M. Procopios GIOKAS**, Athènes.

Secrétaire général : **M. André MITZITHROPOULOS**,
avocat, rue Thémistocleous 4, Athènes.

Trésorier : **M. Antoine PILIOTIS**, avocat, Athènes.

Membres :

M. Anastasios GALOPOULOS, Président du Club
des Amateurs de Billard, Salonique.

M. Tharilaos GRIGOURAS, Athènes.

M. George PRIOVOLOS, Athènes.

M. Pierre LEONTARIDES, Athènes.

Toutes correspondances à **M. le Secrétaire Général André Mitzithropoulos**.

COUPE INTERNATIONALE IWAN SIMONIS

21 et 22 septembre 1963, à Venise.

Le tournoi réunira huit joueurs : deux représentants de la fédération italienne organisatrice, **Johann Scherz**, **Roger Hanoun**, **Raymond Ceulemans**, **Avelino Rico**, champion d'Espagne, ainsi que les champions de Hollande et d'Allemagne.

Le plan d'organisation du tournoi, en deux jours, a été remis à la F.I.B.A. par le Directeur Sportif Général de la C.E.B., **M. Louis Druart**.

REGLEMENTS SPORTIFS DE LA C.E.B.

La brochure imprimée est sortie de presse et a été envoyée aux fédérations. Celles qui désirent encore en recevoir, au prix de revient de 15 francs belges pièce, sont priées de s'adresser à **M. Louis DRUART**, 1, rue St-Thomas, à Anvers.

CONFEDERATION SUD-AMERICAINE DE BILLARD

Du 15 au 19 avril 1963, aura lieu, à Buenos-Aires, le 1^{er} championnat Sud-Américain de Billard Artistique, dont le vainqueur représentera la C.S.B. au championnat du monde qui aura lieu à Lyon, du 30 mai au 2 juin 1963.

Dans la première quinzaine de juillet 1963, la Fédération Péruvienne organisera à Lima, le XII^{me} championnat Sud-Américain de trois bandes, sélection

tion en vue du championnat du monde qui aura lieu à Neuss (Allemagne), du 2 au 6 octobre 1963.

La Confédération Sud-Américaine de Billard a pu reprendre, récemment, ses activités normales, interrompues depuis plus d'un an par les événements politiques. Souhaitons-lui bonne chance et bon travail.

Doté du Challenge offert par le Champion du Monde et d'Europe Laurent BOULANGER.

Epreuve internationale, fondée en 1956-1957, par la Fédération Allemande de Billard (D.B.B.).

Organisée par le Deutscher Billard Bund avec le concours du Billardlandesverband Berlin et du Sénat de la Ville de Berlin.

En la salle Billardsalon Manasse, Kurfürstendam, à Berlin, du 13 au 16 décembre 1962.

Le Tournoi Européen des Juniors répond à une véritable nécessité. Tout sport soucieux de sa vitalité doit veiller au recrutement des jeunes, en encourageant ces derniers. L'ancien Challenge, offert par René Vingerhoedt, ayant été gagné trois années consécutives par Léo Corin, représentant de la Fédération Royale Belge, il importait, après un entr'acte de deux ans, de créer un nouveau trophée. Celui-ci a été généreusement donné par l'actuel Champion du Monde au cadre de 71/2, Laurent Boulanger. Belle initiative, dont nous remercions celui-ci au nom de la Confédération Européenne de Billard.

Grâce au soutien du Sénat de Berlin et au dévouement des camarades berlinois, la Fédération Allemande de Billard a pu organiser ce V^{ème} Tournoi Européen des Juniors. La Salle de billard Manasse, magnifiquement installée au centre de l'ancienne capitale allemande, convenait en tous points. Des gradins permettaient au public, qui fut nombreux, de suivre aisément les matches et l'ambiance sportive se révéla vraiment excellente. La réception, par les autorités du Sénat de Berlin, fut ce qu'elle a toujours été : très cordiale. Madame la Sénatrice Ella Kay, qui a les sports dans ses attributions, ne manque jamais d'accueillir les délégations étrangères. C'est l'Hôtel Hilton, une fois de plus, qui fut le cadre grandiose de cette cérémonie. La C.E.B. était représentée à Berlin par son Trésorier honoraire M. J. van Beem. Les joueurs belges étaient accompagnés du Vice-Président de la F.R.B.B.A., M. Henri Rombaut.

Le V^{ème} Tournoi Européen des Juniors a, par la victoire du Belge Ludo Dielis, révélé au grand public international un jeune et talentueux joueur, plein de promesses et destiné à une brillante carrière. Pour s'en convaincre, il suffit d'enregistrer sa moyenne particulière de 125,00 à la partie libre et de 30,00 au cadre de 47/2. Des concurrents



Ludo DELIS

Vainqueur du Tournoi Européen des Juniors.

um den Pokal des Welt- und Europameisters
Laurent BOULANGER.

Internationaler Wettkampf, vom Deutschen Billard Bund im Jahre 1956-57 gegründet.

Vom 13-16 Dezember 1962, mit Hilfe des Billardlandesverband Berlin und seines Senates

im Billardsalon Manasse Kurfürstendamm, veranstaltet.

Das Europa-Junioren-Turnier entspricht einer wahren Notwendigkeit. Jeder Sport, der um seine Lebensfähigkeit bekümmert ist, muß auf die Ergänzung seines Nachwuchts achten und die Jungen ermutigen. Nachdem der frühere, von René Vingerhoedt gestiftete Pokal durch 3 aufeinanderfolgende Jahre von Léo Corin, der den Belgischen Verband repräsentierte, gewonnen wurde, war es notwendig, daß nach einer Zwischenzeit von 2 Jahren eine neue Trophäe geschaffen wurde. Diese wurde in großzügiger Weise vom gegenwärtigen Weltmeister im Cadre 71/2 Laurent Boulanger zur Verfügung gestellt. Der Europäische Billard Verband dankt ihm für diese schöne Tat.

Dank der Unterstützung des Berliner Senates und der Aufopferung der Berliner Sportkameraden konnte der Deutsche Billard Bund dieses 5. Europa-Junioren-Turnier veranstalten. Der Billardsaal Manasse, der im Zentrum der alten deutschen Hauptstadt prächtig eingerichtet war, entsprach in jeder Beziehung. Die Tribünen ermöglichten den zahlreichen Zuschauern ein leichtes Beobachten der Turnierpartien und die sportliche Atmosphäre war ausgezeichnet.

Der Empfang durch die Spitzen des Berliner Senates war wie immer sehr herzlich. Frau Senator Ella Kay, welche für den Sport zuständig ist, verfehlte nie, die fremden Delegationen zu empfangen. Wieder einmal war das Hotel Hilton Schauplatz dieser Zeremonie. Der CEB war in Berlin durch seinen Ehren-Schatzmeister M. J. van Beem vertreten. Die belgischen Spieler waren vom Vizepräsidenten des FRBBA Herrn Henri Rombaut begleitet.

Das 5. Europa-Junioren-Turnier hat dem großen internationalen Publikum durch den Sieg des Belgiers Ludo Dielis, einen jungen und talentierten Spieler vorgestellt, der vielversprechend eine glänzende Laufbahn vor sich hat. Um sich davon zu überzeugen, genügt es, seine besten Einzeldurchschnitte von 125,00 in der freien Partie und von 30,00 im Cadre 47/2 sich vor Augen zu halten.

Von den Konkurrenten, die diesen jungen Stern umga-

ayant entouré cette nouvelle étoile, nous félicitons le Néerlandais Roodenburg, qui fut l'adversaire le plus dangereux du vainqueur. L'Allemand Dieter Muller, de Berlin, mérite aussi des encouragements spéciaux. En général, les moyennes réalisées ont été bien supérieures à celles des tournois précédents. C'est bon signe. La jeunesse européenne travaille et assure l'avenir.

Nous exprimons notre gratitude à M. le Président Hildebrand et nos chers amis de Berlin pour leur impeccable organisation. La Fédération Allemande de Billard, dont l'activité ne se dément pas, en invitant les Juniors, a fait preuve d'éclectisme et de clairvoyance. Elle a de jeunes éléments qui méritent d'être suivis et poussés dans la bonne voie. Souhaitons à ceux-ci de nous donner bientôt un champion de grande classe. M. le Président Krienen et ses dévoués collaborateurs ont fait de l'excellent et profitable travail. Qu'ils en soient félicités et remerciés.

G. TROFFAES

ben, beglückwünschen wir den Holländer Roodenburg, der der gefährlichste Gegner des Siegers war. Auch der Deutsche Dieter Müller aus Berlin verdient besonderes Lob.

Im allgemeinen waren die erzielten Durchschnitte höher als jene der vergangenen Turniere. Das ist ein gutes Zeichen. Die europäische Jugend arbeitet und sichert sich die Zukunft.

Wir sprechen unseren Dank Herrn Präsidenten Hildebrand und unseren lieben Freunden in Berlin für Ihre tadellose Organisation aus. Der Deutsche Billard Bund, dessen Aktivität nicht erlahmt, hat mit der Einladung an die Junioren seinen Eklektizismus und Scharfsinn unter Beweis gestellt. Er besitzt junge Elemente, die es verdienen, daß sie behütet und auf den richtigen Weg gebracht werden. Wir wünschen diesen, uns bald einen Meister der großen Klasse zu bringen. Präsident Krienen und seine ergebenen Mitarbeiter haben ausgezeichnete und nützliche Arbeit geleistet. Hiefür unseren Glückwunsch und Dank.

G. Troffaes

RÉSULTATS TECHNIQUES

PARTIE LIBRE

1. DIE LIS

Beckers	2	250	15	17,33	77
Wolf	2	250	9	27,77	77
Stenzel	2	250	8	31,25	242
Grethen	2	250	4	62,50	126
Minet	2	250	2	125,00	141
Müller	2	250	4	62,50	175
Roodenburg	1	250	9	27,77	175
	13	1750	51	34,31	242

2. ROODENBURG

Minet	2	250	21	11,90	81
Beckers	2	250	14	17,85	98
Wolf	2	250	13	19,23	155
Stenzel	2	250	10	25,00	188
Müller	2	250	14	17,85	89
Grethen	2	250	12	20,83	125
Dilis	1	250	9	27,77	141
	13	1750	93	18,81	188

3. MULLER

Wolf	2	250	17	14,70	99
Grethen	0	170	16	10,62	102
Beckers	2	250	16	15,62	128
Minet	2	250	9	27,77	89
Roodenburg	0	78	14	5,57	45
Dielis	0	3	4	0,75	3
Stenzel	2	250	20	12,50	109
	8	1251	96	13,03	128

4. MINET

Roodenburg	0	162	21	7,71	37
Stenzel	2	250	14	17,85	148
Grethen	2	250	19	13,15	131
Müller	0	68	9	7,55	32
Dielis	0	7	2	3,50	6
Wolf	2	250	21	11,90	85
Beckers	1	250	31	8,06	67
	7	1237	117	10,57	148

5. WOLF

Müller	0	147	17	8,70	51
Dielis	0	46	9	5,11	19
Roodenburg	0	125	13	9,61	44
Beckers	2	250	25	10,00	106
Stenzel	2	250	15	16,66	101
Minet	0	174	21	8,28	71
Grethen	2	250	13	19,23	109
	6	1243	113	11,00	109

6. GRETHEN

Stenzel	0	88	11	8,00	44
Müller	2	250	16	15,62	104
Minet	0	180	19	9,47	84
Dielis	0	134	4	33,50	132
Beckers	2	250	6	41,66	155
Roodenburg	0	116	12	9,66	59
Wolf	0	173	13	13,30	43
	4	1191	81	14,70	155

7. BECKERS

Dielis	0	153	15	10,20	53
Roodenburg	0	228	14	16,28	91
Müller	0	171	16	10,68	47
Wolf	0	222	25	8,88	63
Grethen	0	109	6	18,16	47
Stenzel	2	250	20	12,50	71
Minet	1	250	31	8,06	46
	3	1383	127	10,88	91

8. STENZEL

Grethen	2	250	11	22,72	205
Minet	0	26	14	1,85	11
Dielis	0	24	8	3,00	15
Roodenburg	0	52	10	5,20	23
Wolf	0	112	15	7,46	40
Beckers	0	77	20	3,85	34
Müller	0	129	20	6,45	47
	2	670	98	6,83	205

1. DIELIS

Beckers	2	150	12	12,50	79
Wolf	2	150	10	15,00	75
Stenzel	2	150	15	10,00	43
Grethen	2	150	5	30,00	73
Minet	0	85	20	4,25	28
Müller	2	150	16	9,27	40
Roodenburg	2	150	7	21,42	44
	12	985	85	11,58	79

2. ROODENBURG

Minet	2	150	13	11,53	45
Beckers	0	148	10	14,80	59
Wolf	2	150	5	30,00	56
Stenzel	0	76	13	5,84	21
Müller	2	150	7	21,42	85
Grethen	2	150	12	12,50	64
Dielis	0	111	7	15,85	47
	8	935	67	13,95	85

3. BECKERS

Dielis	0	94	12	7,83	29
Roodenburg	2	150	10	15,00	61
Müller	0	122	15	8,13	29
Wolf	0	134	14	9,57	32
Grethen	2	150	9	16,66	44
Stenzel	2	150	12	12,50	56
Minet	2	150	14	10,71	28
	8	950	86	11,04	61

4. MULLER

Wolf	2	150	7	21,42	79
Grethen	0	70	10	7,00	17
Beckers	2	150	15	10,00	53
Minet	2	150	19	7,89	26
Roodenburg	0	84	7	12,00	36
Dielis	0	115	16	7,18	36
Stenzel	2	150	17	8,82	25
	8	869	91	9,54	79

5. GRETHEN

Stenzel	0	146	24	6,08	51
Müller	2	150	10	15,00	33
Minet	2	150	30	5,00	33
Dielis	0	57	5	11,40	24
Beckers	0	50	9	5,55	17
Roodenburg	0	67	12	5,58	21
Wolf	2	150	22	6,81	32
	6	770	112	6,87	51

6. WOLF

Müller	0	57	7	8,14	32
Dielis	0	44	10	4,40	27
Roodenburg	0	16	5	3,20	10
Beckers	2	150	14	10,71	40
Stenzel	2	150	27	5,55	20
Minet	2	150	17	8,82	38
Grethen	0	86	22	3,90	19
	6	652	102	6,40	40

7. MINET

Roodenburg	0	141	13	10,84	71
Stenzel	2	150	12	12,50	53
Grethen	0	115	30	3,83	32
Müller	0	104	19	5,47	21
Dielis	2	150	20	7,50	34
Wolf	0	98	17	5,76	22
Beckers	0	67	14	4,78	24
	4	825	125	6,60	71

8. STENZEL

Grethen	2	150	24	6,25	22
Minet	0	50	12	4,16	18
Dielis	0	37	15	2,46	16
Roodenburg	2	150	13	11,53	35
Wolf	0	141	27	5,22	21
Beckers	0	41	12	3,41	6
Müller	0	93	17	5,47	26
	4	662	120	5,51	35

Classement général

1. Ludo DIELIS (Belgique)	25	3720	136	27,35	61,11
2. Joop ROODENBURG (Hollande)	21	3620	160	22,62	30,55
3. Dieter MULLER (Allemagne)	16	2989	187	15,98	22,91
4. Franz WOLF (Allemagne)	12	2549	215	11,85	14,10
5. Victor BECKERS (Belgique)	11	3283	213	15,41	22,00
6. Georges MINET (France)	11	2887	242	11,92	21,15
7. Alphonse GRETHEN (Luxembourg)	10	2731	193	14,15	27,55
8. Franz STENZEL (Autriche)	6	1994	218	9,15	15,71

Moyenne proportionnelle d'ensemble du tournoi :
23.773 points en 1564 reprises = 15,20.

Bokma

het allerbeste!

Oude genever



Bessenrood



Citroen jenever



XXV^{ème}
CHAMPIONNAT D'EUROPE
AU CADRE DE 47/2

Epreuve internationale fondée en 1930-1931 par
la Fédération Royale Néerlandaise de Billard
(K.N.B.B.)

Organisée par la Fédération Espagnole
de Billard,

du 10 au 13 janv. 1963,
à HUELVA.



En la salle des Actes du Cercle Mercantile et Agricole de Huelva, dûment habilitée, s'est célébrée cette grande compétition sportive, qui a réuni à Huelva les meilleurs spécialistes de ce mode de jeu.

Le mauvais temps général qui règne en Europe, durant cet hiver, avait aussi atteint Huelva en cette occasion, sous forme de pluies continuelles. Celles-ci n'ont pas affecté, néanmoins, le public très nombreux qui assista à toutes les séances. Tellement nombreux, que beaucoup de spectateurs ont dû rester debout pour suivre les parties. L'on pouvait calculer que plus de cent cinquante spectateurs ont constamment rempli la salle où, pour la finale, ils étaient quatre cents. Malgré le temps, le public ne resta pas dans la salle. Ce temps ne fut pas tellement mauvais, puisqu'il ne rendit pas indispensable l'usage des abris dans la rue, tout au moins durant la journée. De toute évidence, Huelva est une ville indiquée pour les championnats de billard en plein hiver. Seule sa situation géographique à l'extrême Sud-Ouest de l'Europe affecte le nombre des spectateurs étrangers ne pouvant se déplacer. Le précédent championnat d'Europe au cadre de 47/2 s'était célébré à Tours, du 4 au 7 février 1960. La moyenne générale d'ensemble de cette épreuve fut de 26,78. A Huelva, cette même moyenne générale d'ensemble fut de 30,58, nouveau record d'Europe. Le billard avance,

Le champion français Grivaud, qui devait représenter son pays à ce championnat, n'a pu, en dernière heure, se déplacer et fut règlementairement remplacé par le hollandais WIJNEN. Ce fut celui-ci qui, en forme brillante, mérita le titre de champion d'Europe en battant, dans une partie de barrage émotionnante, son compatriote SCHOLTE, grand favori du tournoi depuis sa victoire sur le belge VERVEST.

Les Pays-Bas ont classé leurs deux représentants Wijnen et Scholte, aux deux premières places, avec



Cliché Heese, Amsterdam.

T. WIJNEN

Champion d'Europe au cadre de 47/2.

XXV
CAMPEONATO DE EUROPA
AL CUADRO 47/2

Prueba internacional fundada en 1930-1931
por la Real Federación Holandesa de Billar
(K.N.B.B.)

Organizado por la Federación Española
de Billar,

del 10 al 13 de Enero 1963,
en HUELVA.



En la Sala de Actos del Círculo Mercantil y Agrícola de Huelva, debidamente habilitada celebróse esta magna competición deportiva que reunió en Huelva a los mejores especialistas europeos de esta modalidad de billar.

El mal tiempo general en toda Europa este invierno, alcanzó también a Huelva en esta ocasión, en forma de continuas lluvias, que no afectaron empero a que el público, numerosísimo, llenara totalmente y en todas las sesiones la sala, siendo muchos los espectadores que seguían de pié el desarrollo de las partidas. Se puede calcular que constantemente habían en la sala mas de ciento cincuenta espectadores y en las partidas finales se sobrepasó las cuatrocientas. No restó pues el tiempo público a la sala, ni fué este tan malo que obligara al uso de abrigo por la calle, al menos durante el día. Sienta con ello patente, Huelva, de ciudad indicada para Campeonatos de billar en pleno invierno. Es sólo su situación geográfica al extremo sudoeste de Europa la que afecta al número de espectadores extranjeros que puedan desplazarse.

El último Campeonato de Europa al 47/2, se celebró en Tours, los días 4/7 de Febrero 1960. El promedio general de la prueba allí obtenido fué de 26,78. En Huelva **30,58** nuevo record europeo de la prueba. El billar avanza.

El Campéon francés GRIVAUD que debía representar a su país en este Campeonato, no pudo a última hora trasladarse a Huelva, siendo sustituida su vacante, reglamentariamente, por el holandés WIJNEN y fué éste, quien en forma brillante y merecida se alzó con el título de Campeón de Europa, al vencer en emocionante final de desempate a su compatriota SCHOLTE, gran favorito del torneo, a partir del momento de su victoria sobre el belga VERVEST.

Clasifica pues Holanda sus dos representantes WIJNEN y SCHOLTE en los dos primeros lugares, con igualdad de merecimientos y una mínima dife-

...ence a la
 moyenne générale en faveur du premier. Suit l'Es-
 pagne avec son représentant GALVEZ, très brillant
 troisième. Ce joueur, prouvant à l'évidence sa
 grande qualité, exécuta une magnifique série de
 326, nouveau record d'Espagne. C'est GUYOT,
 champion de Suisse, qui a démontré dans les der-
 niers championnats d'Europe aux cadres, les plus
 rapides progrès. Il s'est classé quatrième, réali-
 sant la meilleure série du tournoi : 356. La Fédé-
 ration Suisse tient en Guyot son plus ferme espoir.
 VERVEST, champion du monde, fut la grande sur-
 prise, son classement en championnat ne corres-
 pondant pas à sa technique. Sa moyenne générale
 fut inférieure de cinquante pour cent à celle qu'il
 fit deux mois auparavant dans le championnat
 national belge. Je crois qu'à Huelva, Vervest a
 accusé du surmenage. Ce n'est qu'une ornière dans
 sa brillante carrière sportive. Le champion alle-
 mand RUDOLPH fut, comme toujours, l'objet de
 mon admiration pour son comportement et sa régu-
 larité. Sans aspirer aux premières places, sa pré-
 sence aux championnats d'Europe est obligatoire.
 Le deuxième représentant espagnol, AGUILERA,
 obtint une victoire sur son compatriote Galvez et
 un match nul avec le portugais PINTO, terminant
 avec une moyenne générale acceptable. Pinto,
 champion portugais, est un spécialiste de la partie
 libre et sa force au cadre est inférieure, mais avec
 une préparation suffisante, son classement en ce
 championnat n'aurait pas été le même.

Joueurs et officiels furent aimablement reçus et
 comblés par la Président du Cercle Mercantile et
 Agricole de Huelva, Don Antonio GUIJSRRO et par
 leurs Excellences Messieurs Herman PEREZ CU-
 BILLAS, Gouverneur civil ; Manuel LOPEZ REBO-
 LO, Alcalde et Francisco ROMERO BOLANOS, Pré-
 sident de la Députation.

Nous avons eu l'honneur de saluer à Huelva, le
 Président de l'Union Mondiale M. Eduardo MARTIN
 MARTIN ; le Vice-Président de la Fédération Suisse
 et Membre d'Honneur de la C.E.B. M. Pierre BAR-
 BEY et Madame. Je dois et aime souligner la colla-
 boration de M. BARBEY dans l'organisation du
 championnat. Cette collaboration nous fut précieu-
 se. Nous avons salué aussi à Huelva M. Cris
 SCHEEPERS, Secrétaire général de la C.E.B. et
 Membre du Comité de la K.N.B.B., M. Michel DE
 GREVE, membre du Conseil d'administration de la
 Fédération Royale Belge ; M. SCHEIN, délégué de
 la Fédération allemande et aussi don Henrique
 Verol de Oliveira MARQUES, Président de la Fé-
 dération portugaise, qui était accompagné de son
 collègue de la même fédération don Manuel VAZ.
 Seule nous avons dû regretter l'absence forcée de
 notre président, M. Georges TROFFAES, dont la
 présence donne toujours un lustre à nos compéti-
 tions sportives.

Huelva a marqué un jalon de notre sport et nous
 le reverrons volontiers.

A. VENTURA.

...encia de promedio general a favo... logra
 España con su representante GALVEZ un brillan-
 tísimo tercer puesto. Evidenció este jugador, por fin,
 su gran calidad, ejecutando una magnífica serie de
 326, nuevo record de España. Es GUYOT, campeón
 suizo el jugador que en los último Campeonatos Euro-
 peos a los cuadros está demostrando mas rápidos
 progresos, se clasificó cuarto realizando la mejor serie
 del torneo : 356 carambolas. Tiene la federación Suiza
 en Guyot su mas firme esperanza. VERVEST, el
 Campeón Mundial, fué la gran sorpresa, su clasifi-
 cación en este Campeonato, nos es la que le corres-
 ponde por su técnica, su promedio general fué
 inferior en mas de un cincuenta por ciento al que
 dos meses antes había efectuado en el Campeonato
 Nacional Belga, yo creo que en Huelva acusó el
 « surmenage ». Ello no es mas que un bache en su
 brillantísima carrera deportiva. El Campeón alemán
 RUDOLPH, fué como siempre objeto de nuestra ad-
 miración por su compostura y regularidad, sin aspirar
 a los primeros puestos su presencia en los Campeon-
 atos Europeos, es obligada. El segundo represen-
 tante español AGUILERA logró una victoria sobre
 su compatriota Gálvez y un empate con el portugués
 PINTO, terminó con un promedio general aceptable.
 PINTO el campeón portugués, es un especialista de
 la partida libre y su fuerza al cuadro es inferior, pero
 con una debida preparación su clasificación en este
 Campeonato no hubiera sido la misma.

Jugadores y oficiales fueron amablemente recibidos
 y obsequiados por el Presidente del Circulo Mercantil
 y Agricola de Huelva don Antonio GUIJSRRO y por
 los Excmos. Señores don Hernán PEREZ CUBIL-
 LAS, Gobernador Civil ; don Manuel LOPEZ RE-
 BOLLO, Alcalde y don Francisco ROMERO BOLA-
 NOS, Presidente de la Diputación.

Tuvimos el honor de saludar en Huelva al Presi-
 dente de la Unión Mundial don Eduardo MARTIN
 MARTIN ; al Vice-Presidente de la Federación
 Suiza y Miembro de Honor de la C.E.B., M. Pierre
 M. BARBEY y Señora. Debo y quiero destacar la
 colaboración de M. BARBEY en la organización del
 Campeonato, que nos fué preciosa. Saludamos tam-
 bien en Huelva a M. Cris SCHEEPERS, Secretario
 General de la C.E.B. y miembro del Comité de la
 K.N.B.B. ; a M. Michel DE GREVE, miembro del
 Comité de Administración de la Federación Real
 Belga de Billar ; a Herr SCHEIN, delegado de la
 Federación Alemana y a don Henrique Verol de Oli-
 veira MARQUES, Presidente de la Federación Por-
 tuguesa quien iba acompañado del vocal de la misma
 don Manuel VAZ.

Tan solo tuvimos que lamentar la forzada ausencia
 de nuestro Presidente M. Georges TROFFAES, cuya
 presencia tanto realce dá a nuestras competiciones
 deportivas.

Huelva a marcado un jalon en nuestro deporte y
 gustosos volveremos.

A. VENTURA.

CLASSEMENT GENERAL

1. Tiny WIJNEN (Hollande) :

2	Scholte	0	267	13	20,53	78
6	Aguilera	2	400	15	26,66	116
10	Galvez	2	400	11	36,36	101
13	Guyot	2	400	5	80,00	185
20	Vervest	2	400	5	80,00	181
23	Rudolph	2	400	11	36,36	116
27	Pinto	2	400	10	40,00	132
29	Scholte	2	400	8	50,00	175
		14	3067	78	39,32	185

2. Henk SCHOLTE (Hollande) :

2	Wijnen	2	400	13	30,76	109
5	Rudolph	2	400	8	50,00	85
12	Pinto	2	400	7	57,14	164
15	Aguilera	2	400	4	100,00	325
19	Guyot	2	400	7	57,14	262
24	Galvez	0	316	11	28,72	242
28	Vervest	2	400	18	22,22	119
29	Wijnen	0	233	8	29,12	126
		12	2949	76	38,80	325

3. José GALVEZ (Espagne) :

1	Aguilera	0	270	16	16,87	96
7	Guyot	2	400	16	25,00	149
10	Wijnen	0	325	11	29,54	133
16	Vervest	2	400	5	80,00	326
17	Pinto	2	400	8	50,00	239
24	Scholte	2	400	11	36,36	212
25	Rudpolh	0	382	14	27,28	103
		8	2577	81	31,81	326

4. Robert GUYOT (Suisse) :

4	Pinto	2	400	8	50,00	149
7	Galvez	0	286	16	17,87	80
9	Rudolph	0	336	15	22,40	115
13	Wijnen	0	235	5	47,00	125
19	Scholte	0	303	7	43,28	102
22	Vervest	2	400	5	80,00	144
26	Aguilera	2	400	5	80,00	356
		6	2360	61	38,68	356

5. Josse VERVEST (Belgique) :

3	Rudolph	2	400	5	80,00	220
8	Pinto	2	400	11	36,36	129
11	Aguilera	2	400	6	66,66	162
16	Galvez	0	9	5	1,80	5
20	Wijnen	0	27	5	5,40	11
22	Guyot	0	61	5	12,20	30
28	Scholte	0	315	18	17,50	128
		6	1612	55	29,30	220

6. Ernst RUDOLPH (Allemagne D.B.B.) :

3	Vervest	0	252	5	50,40	137
5	Scholte	0	121	8	15,12	43
9	Guyot	2	400	15	26,66	79
14	Pinto	0	136	10	13,60	57
18	Aguilera	2	400	8	50,00	137
23	Wijnen	0	348	11	31,63	118
25	Galvez	2	400	14	28,57	92
		6	2057	71	28,97	137

7. Ramon AGUILERA (Espagne) :

1	Galvez	2	400	16	25,00	112
6	Wijnen	0	283	15	18,86	50
11	Vervest	0	97	6	16,16	40
15	Scholte	0	14	4	3,50	7
18	Rudolph	0	203	8	25,37	58
21	Pinto	1	400	21	19,04	96
26	Guyot	0	94	5	18,80	72
		3	1491	75	19,88	112

8. Jorge PINTO (Espagne) :

4	Guyot	0	100	8	12,50	51
8	Vervest	0	204	11	18,54	61
12	Scholte	0	118	7	16,85	43
14	Rudolph	2	400	10	40,00	108
17	Galvez	0	28	8	3,50	8
21	Augilera	1	400	21	19,04	96
27	Wijnen	0	129	10	12,90	64
		3	1379	75	18,38	108

**Records et performances de chaque concurrent
au cours du XXV^e championnat d'Europe au cadre de 47/2**

Nombre de parties		Wijnen	Scholte	Galvez	Guyot	Vervest	Rudolph	Aguilera	Pinto
Moyennes particulières	1	80,00	100,00	80,00	80,00	80,00	50,00	25,00	40,00
	2	80,00	72,72	61,53	80,00	72,72	36,36	21,62	25,80
	3	66,66	66,66	50,00	66,66	70,58	32,43		
	4	57,14	61,53	40,00					
	5	51,28	51,28						
	6	48,00	42,10						
	7	43,07							
Moyennes générales	2	80,00	72,72	61,53	80,00	72,72	50,15	25,12	25,80
	3	66,66	66,66	50,00	66,66	70,58	41,66	22,26	23,94
	4	57,14	61,53	43,57	62,39	43,28	36,84	21,45	22,87
	5	51,28	51,28	38,51	57,93	39,40	33,96	21,23	21,20
	7	48,00	47,51	35,49	46,08	35,62	31,48	20,80	20,16
	6	43,07	43,89	31,81	38,68	29,30	28,97	19,88	18,38
	8	39,32	38,80						
Séries		185	325	326	356	220	137	112	108

Moyenne générale d'ensemble du XXV^e championnat d'Europe au cadre de 47/2 :

17.492 points en 572 reprises = **30,58.**



XV^{ème} Championnat d'Europe au cadre de 71/2

Epreuve internationale fondée en 1937
par la Fédération Royale Néerlandaise de
Billard.

Organisée
par la Fédération Royale Néerlandaise de
Billard,

du 27 février au 3 mars 1963,
à DEN HELDER.



R. CEULEMANS

Champion d'Europe
au cadre de 71/2.

La marine de guerre des Pays-Bas avait mis à la disposition des organisateurs une salle des fêtes spacieuse et fort agréable. Les tribunes étaient bien aménagées, la salle chauffée au maximum, la décoration sobre et de bon goût. L'ombre du grand Amiral de Ruyter hantait nos pensées lorsque nous pénétrâmes dans l'imposant immeuble. Nous avons conscience de rendre visite aux continuateurs des grands marins qui firent la gloire des Pays-Bas et imposèrent le respect aux amiraux d'Angleterre et de France.

Le matériel mis à la disposition des concurrents nous a paru excellent, mais pourquoi, diable, les draps étaient-ils posés à l'envers ? Il y eut d'inévitables déviations de billes et l'ensemble des performances s'en ressentit. Nous ne pouvons plus tolérer semblables fantaisies et prendrons toutes mesures en conséquences.

Le vainqueur, R. CEULEMANS, s'annonce l'un des plus solides et des plus efficaces joueurs de 71/2 que nous ayons connus depuis 40 ans. Son jeu qui apparaissait encore l'an dernier assez décousu et dépourvu de grande technique, s'est affiné au cours des épreuves. La série de 183 par laquelle le nouveau champion termina la partie de barrage, fut un exemple de clarté et de simplicité. R. Ceulemans est un phénomène. A 25 ans, il possède un bagage de connaissances que peu de joueurs ont eu avant lui. D'autres lauriers l'attendent dans une carrière où il s'est affirmé d'emblée parmi les plus forts.

H. SCHOLTE, représentant de la K.N.B.B., est le spécialiste des barrages perdus. A Ostende, l'an dernier, à Huelva, en janvier et, enfin, à Den Helder, il a succombé, avec honneur certes, en partie de barrage. Sans doute cet homme plein de courage et de talent n'a-t-il pas les ressources physi-

XVe Kampioenschap van Europa Kader 71/2

Internationale wedstrijd in 1937 gesticht
door de
Koninklijke Nederlandsche Biljartbond

Georganiseerd door de
Koninklijke Nederlandsche Biljartbond

van 27 februari t/m 3 maart 1963
in DEN HELDER.

De Nederlandse oorlogsmarine had een ruime en zeer prettige zaal ter beschikking van de organisatoren gesteld. De tribunes waren goed ingericht, de zaal was tot een maximum verwarmd en de versiering was sober doch van goede smaak getuigend. De schim van de grote Admiraal De Ruyter spookte in onze gedachten, toen wij het indrukwekkende perceel binnengingen. Wij waren er ons van bewust een bezoek te brengen aan de voortzetter der grote zeelieden die de glorie der Nederlanden waren en de eerbied afdwongen van de Britse en Franse admiralen.

Het voor de deelnemers opgestelde materiaal leek ons uitstekend, maar waarom, voor den drommel, waren de lakens met de keerzijde op de tafels gelegd ? Er kwamen daardoor onvermijdelijke afwijkingen van de ballen en het geheel der verrichtingen heeft er onder te lijden gehad. Wij kunnen dergelijke fantasieën niet meer dulden en zullen bijgevolg de nodige maatregelen nemen.

De winnaar R. CEULEMANS belooft een van de meest solide en doeltreffende 71/2-splers te zijn die wij sinds 40 jaar gekend hebben. Zijn spel, dat het vorig seizoen nog vrij onsamenhangend was en gespeend van een grote techniek, heeft zich in de loop van de wedstrijden verfijnd. De serie van 183 waarmede de nieuwe kampioen de barragepartij beëindigde, was een voorbeeld van klaarheid, spelbegrip en eenvoud. R. Ceulemans is een phenomeen. Op 25-jarige leeftijd bezit hij een biljartwetenschappelijke bagage welke slechts weinig spelers voor hem gehad hebben. Nieuwe lauweren wachten hem in een sportloopbaan welke hem stormenderhand een plaats onder de sterksten verschafte.

H. SCHOLTE, vertegenwoordiger van de K.N.B.B. is specialist in verloren barrages. Het vorig jaar in Ostende, in januari in Huelva en tenslotte in Den Helder is hij, stellig met ere, in de barragepartij bezweken. Ongetwijfeld mist deze man, met moed en met talent begaafd, de lichamelijke reserves welke

matches très durs. Il a démontré, malheureusement à ses dépens, que le billard est bien un véritable sport faisant appel à toutes les forces du corps et de l'esprit.

M. WIJNEN, champion d'Europe au cadre de 47/2, a fait excellente impression, mais fut grippé en cours de tournoi. Il est parfaitement capable de gagner un championnat identique, au gré de circonstances plus favorables.

L. BOULANGER, tenant du titre, ne fut que l'ombre du champion irrésistible de l'an dernier. Baisse passagère de forme, manque total de confiance en soi. Ces phénomènes n'affecteront pas la valeur de ce joueur, que nous retrouverons bientôt en possession de ses vastes moyens.

J. GALVEZ, représentant de la Fédération espagnole, est en progrès constants. Ses moyennes s'élèvent et, avec l'habitude des compétitions, il s'affirme excellent joueur de cadre. Sa technique est bonne et son mécanisme très solide.

Les autres participants n'ont guère fait d'étincelles. BURGNER débutait internationalement au cadre. Faisons-lui crédit. Il peut prétendre faire mieux. SCHERZ reste à son niveau connu. GALLMICHE a joué sans prétention et EITER n'a pas accusé d'amélioration depuis l'an dernier. Son jeu rappelle celui du grand maître Lutgehetmann. Puisse-t-il un jour égaler celui-ci.

L'organisation du tournoi a été parfaite et l'arbitrage n'a donné lieu à aucun incident notable. C'est remarquable et vaut toutes nos félicitations.

Nous avons retrouvé à Den Helder, M. Pierre BARBEY, Membre d'honneur de la C.E.B. ; M. le Comte François du PARC LOC MARIA, Administrateur de la firme Simonis ; M. L. DRUART, Directeur sportif général de la C.E.B. et Madame. La finale et son barrage furent joués en présence des officiers supérieurs de la base de Den Helder, de M. REHORST, Bourgmestre, entourés des Echevins de la Ville. Un très nombreux public s'est montré extrêmement sportif, applaudissant avec frénésie aussi bien le champion Ceulemans que son adversaire Scholte. Ce furent des moments de grand sport.

Nous remercions M. le Président BLOKKER et ses Collègues du Comité du District Den Helder. Leur travail a été apprécié de tous. Quant à la Fédération Royale Néerlandaise de Billard, nous la félicitons cordialement pour ce Championnat d'Europe qui fut sportivement très intéressant.

matches uit te vechten. Hij heeft, ongelukkigerwijze ten eigen nadele, aangetoond dat het biljartspel wel degelijk een echte sport is die een beroep doet op alle krachten van lichaam en geest.

M. WIJNEN, Europees kampioen kader 47/2, heeft een uitstekende indruk gemaakt, doch werd tijdens het toernooi door griep aangetast. Hij is volkomen in staat onder gunstiger omstandigheden een soortgelijk kampioenschap te veroveren.

R. BOULANGER, titelhouder, was slechts een schaduw van de onweerstaanbare kampioen van het vorig jaar. Een voorbijgaande verzwakking van de vorm en een totaal gebrek aan zelfvertrouwen. Deze verschijnselen beroeren de waarde van deze speler niet, die wij weldra zullen terugzien in het bezit van zijn veelomvattende biljartkunde.

J. GALVEZ, vertegenwoordiger van de Spaanse Biljartbond, is nog steeds vooruitgaande. Zijn capaciteiten worden groter en, thans gewend aan de competitie, bewijst hij een uitstekend kaderspeler te zijn. Zijn techniek en mechanisme zijn goed en hecht.

De overige deelnemers hebben geen vonken doen spatten. BURGNER maakte zijn internationaal kaderdebuut. Wij moeten vertrouwen in hem stellen, hij mag geloven beter te kunnen. SCHERZ blijft op zijn bekende niveau. GALLMICHE speelde zonder pretenties en EITER heeft sinds vorig jaar geen vooruitgang geboekt. Zijn spel herinnert aan dat van de grootmeester LUTGEHETMANN. Moge hij dezen eens evenaren.

De organisatie van het toernooi is perfect geweest en de arbitrage heeft tot geen enkel noemenswaardig incident aanleiding gegeven. Dit is een opmerkelijk feit en onze gelukwensen zeker waard.

Wij hebben te Den Helder weergezien de heer Pierre BARBEY, ereid van de C.E.B. ; Graaf François du PARC LOC MARIA, beheerder van de Firma Simonis ; de heer DRUART, algemeen wedstrijd-leider van de C.E.B. en Mevrouw. De finale- en barragepartij werden betwist in tegenwoordigheid van de vlagofficiëren van de basis Den Helder, van Burgemeester REHORST in gezelschap van de Wethouders der stad. Een zeer talrijk publiek volgde buitengewoon sportief de wedstrijden en applaudisseerde lang en vurig zowel voor kampioen Ceulemans als voor zijn tegenstander Scholte. We hebben ogenblikken van grote sport beleefd.

Wij bedanken voorzitter BLOKKER en zijn collega's in het bestuur van het district Den Helder. Hun arbeid heeft de waardering van allen geoogst. Wat de Koninklijke Nederlandsche Biljartbond betreft, wij wensen hem hartelijk geluk met dit Europees kampioenschap, dat sportief zeer interessant is geweest.

CLASSEMENT GENERAL

1. R. CEULEMANS (Belgique) :

3	Boulangier	2	300	9	33,33	106
11	Eiter	2	300	14	21,42	67
16	Galmiche	2	300	13	23,07	91
20	Burgener	2	300	17	17,64	70
24	Galvez	2	300	12	25,00	66
28	Scherz	2	300	13	23,07	82
31	Wynen	2	300	10	30,00	91
36	Scholte	0	228	12	19,00	84
		14	2328	100	23,28	106
Barrage :						
37	Scholte	2	300	7	42,85	183
		16	2628	107	24,55	183

3. M. WIJNEN (Hollande) :

4	Scholte	0	196	17	11,52	56
6	Galvez	2	300	19	15,78	81
9	Burgener	2	300	12	25,00	96
13	Eiter	2	300	11	27,27	97
17	Galmiche	2	300	11	27,27	145
27	Boulangier	0	245	9	27,22	64
31	Ceulemans	0	134	10	13,40	86
35	Scherz	2	300	18	16,66	125
		10	2075	107	19,39	145

5. J. GALVEZ (Espagne) :

1	Burgener	2	300	21	14,28	97
6	Wijnen	0	212	19	11,15	44
10	Boulangier	0	252	17	14,82	70
14	Scholte	0	144	20	7,20	41
19	Scherz	2	300	8	37,50	107
24	Ceulemans	0	161	12	13,41	103
29	Galmiche	2	300	18	16,66	74
33	Eiter	2	300	23	13,04	112
		8	1969	138	14,26	112

7. A. BURGNER (Suisse) :

1	Galvez	0	227	21	10,80	36
7	Scholte	2	300	16	18,75	102
9	Wijnen	0	114	12	9,50	33
15	Scherz	0	132	17	7,76	38
20	Ceulemans	0	160	17	9,41	42
22	Galmiche	0	101	26	3,88	19
25	Eiter	2	300	33	9,09	68
34	Boulangier	0	217	20	10,85	36
		4	1551	162	9,57	102

9. J. EITER (Allemagne) :

2	Galmiche	0	257	34	7,55	45
8	Scherz	0	191	23	8,30	32
11	Ceulemans	0	251	14	17,92	57
13	Wijnen	0	48	11	4,36	21
21	Boulangier	2	300	22	13,63	62

2. H. SCHOLTE (Hollande) :

4	Wijnen	2	300	17	17,64	97
7	Burgener	0	276	16	17,25	136
14	Galvez	2	300	20	15,00	79
18	Boulangier	2	300	21	14,28	132
23	Scherz	2	300	11	27,27	79
26	Galmiche	2	300	16	25,00	122
32	Eiter	2	300	15	20,00	89
36	Ceulemans	2	300	12	25,00	120
		14	2376	128	18,56	136
Barrage :						
37	Ceulemans	0	88	7	12,57	
		14	2464	135	18,25	136

4. L. BOULANGER (Belgique) :

3	Ceulemans	0	133	9	14,77	49
5	Galmiche	2	300	16	18,75	114
10	Galvez	2	300	17	17,64	70
18	Scholte	0	251	21	11,95	81
21	Eiter	0	221	22	10,04	48
27	Wijnen	2	300	9	33,33	98
30	Scherz	2	300	16	18,75	124
34	Burgener	2	300	20	15,00	87
		10	2105	130	16,19	124

6. J. SCHERZ (Autriche) :

8	Eiter	2	300	23	13,04	50
12	Galmiche	2	300	28	10,71	39
15	Burgener	2	300	17	17,64	103
19	Galvez	0	140	8	17,50	45
23	Scholte	0	115	11	10,45	69
28	Ceulemans	0	185	13	14,23	74
30	Boulangier	0	224	16	14,00	50
35	Wijnen	0	179	19	9,42	41
		6	1743	135	12,91	103

8. J. GALMICHE :

2	Eiter	2	300	34	8,82	97
5	Boulangier	0	72	16	4,50	20
12	Scherz	0	290	28	10,35	63
16	Ceulemans	0	201	13	15,46	56
17	Wijnen	0	174	11	15,81	52
22	Burgener	2	300	26	11,52	51
26	Scholte	0	115	16	7,18	32
29	Galvez	0	92	18	5,11	25
		4	1544	162	9,53	97

25	Burgener	0	295	33	8,93	48
32	Scholte	0	89	15	5,93	21
33	Galvez	0	297	23	12,91	40
		2	1728	175	9,87	62

Records et performances des concurrents
au XVe championnat d'Europe au cadre de 71/2

Nombre de parties		Ceulemans	Scholte	Wijnen	Bou-langer	Galvez	Scherz	Burgener	Galmiche	Eiter
Moyennes particulières	1	42,85	27,27	27,27	33,33	37,50	17,64	18,75	11,53	13,63
	2	37,50	26,52	27,27	24,00	23,07	15,00	12,24	10,00	
	3	34,61	23,68	26,47	21,94	19,14	13,23			
	4	31,57	22,22	23,07	20,68	17,14				
	5	29,41	21,12	21,12	19,23					
	6	28,12	19,85							
	7	26,94	18,75							
	8	25,26								
Moyennes générales	2	37,50	26,52	27,27	24,00	23,07	17,56	14,33	15,62	15,30
	3	34,61	23,68	27,25	21,94	19,14	15,12	13,05	13,50	14,38
	4	31,57	22,22	26,41	20,68	17,14	14,91	12,43	12,37	12,39
	5	29,41	21,12	22,18	19,23	16,81	14,18	11,83	11,28	11,60
	6	28,12	20,06	21,70	18,71	16,20	13,74	11,07	10,67	10,67
	7	26,94	19,14	20,42	17,24	15,62	13,08	10,71	10,12	10,24
	8	25,26	18,90	19,39	16,19	14,26	12,91	9,57	9,53	9,87
	9	24,56	18,25							
Séries		183	136	145	124	112	103	102	97	62

Moyenne générale d'ensemble du championnat,
barrage compris : 17.807 points en 1251 reprises = **14,23.**

Le

BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION
EUROPÉENNE DE BILLARD

SOMMAIRE

	Pages
Union Danoise de Billard	1
Tournoi France-Autriche	1
Note du Président de la C.E.B.	1
XXI ^e Championnat d'Europe aux Trois bandes	2
XII ^e Championnat d'Europe au jeu par la bande	6
IV ^e Championnat du Monde au Billard artistique	9
Congrès ordinaire de l'Union mondiale de Billard	13
Assemblée Générale de la Confédération Européenne de Billard	13

Le XXI^eme Championnat d'Europe aux Trois Bandes

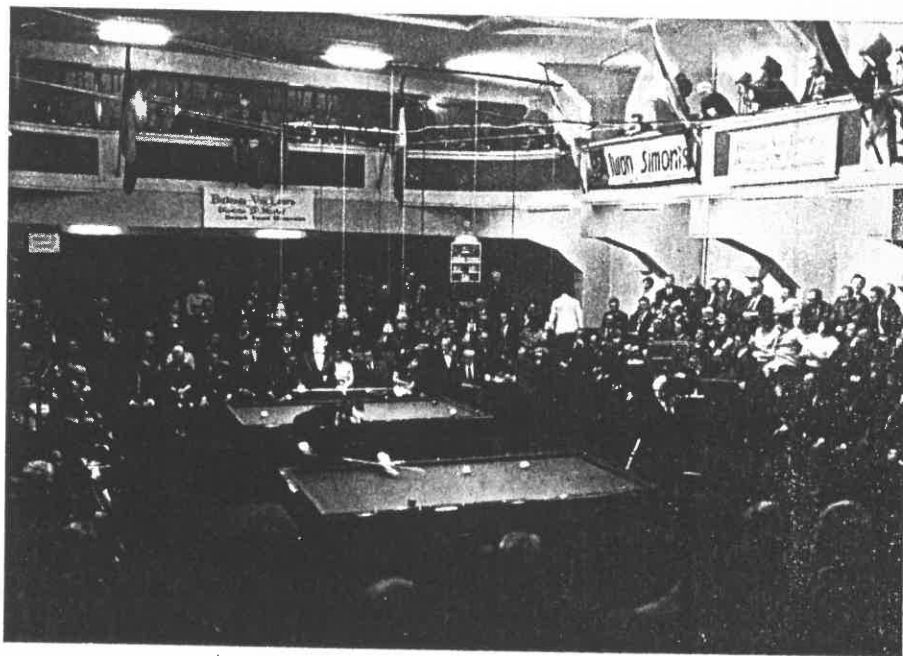


Photo Cinac

La Salle Claridge à Bruxelles, pendant les matches



Juillet 1963

No 19

Le BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD
* * * Affiliée à l'UNION MONDIALE DE BILLARD * * *

Direction, Publicité et Administration :
L. DRUART, Directeur Sportif Général de la C. E. B.
Rue Saint-Thomas, 1, ANVERS - (Belgique) — Tél. 30.32.18

CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD

Union Danoise de Billard (D.B.U.)

Le nouveau comité de l'Union Danoise de Billard est constitué comme suit :

Président : M. Vagn NØRGAARD, Nordvestvej 24, Aalborg.

Secrétaire général : M. Knud KNUDSEN, Billardsalonen, Ølandsgade, Copenhague.

Secrétaire administratif : M. Paul BØVING, Kridthøjvaenge 71, Højbjerg.

Trésorier : M. Knud IVERSEN, Ørnevej 6, Fredericia.

Toutes correspondances doivent être adressées au Secrétaire général, chargé des relations extérieures.

TOURNOI FRANCE-AUTRICHE

Résultat des matches retour à Lyon

Salle Rameau, les 6 et 7 avril 1963

PARTIE LIBRE :

Poupon	500	25	20,00	163	2
Wengartner	355	25	14,20	154	
Wengartner	500	8	62,50	224	2
Poupon	28	8	3,50	12	

CADRE de 47/2 :

Galmiche	400	13	30,76	162	2
Pallanz	116	13	8,92	32	
Galmiche	400	22	18,18	58	2
Pallanz	132	22	6,00	24	

CADRE de 71/2 :

Grivaud	300	24	12,50	43	2
Stenzel	111	24	4,62	23	
Grivaud	300	26	11,53	58	2
Stenzel	197	26	7,57	35	

TROIS BANDES :

Hanoun	60	67	0,895	6	2
Scherz	56	67	0,835	7	
Hanoun	60	40	1,500	8	2
Scherz	40	40	1,000	4	

CLASSEMENT GENERAL

Matches aller, à Linz :

Autriche : 6 victoires — France : 2 victoires

Matches retour, à Lyon :

Autriche : 1 victoire — France : 7 victoires

RESULTAT FINAL

La France 9 victoires bat l'Autriche 7 victoires.

NOTE DU PRÉSIDENT DE LA C.E.B.

L'assemblée générale de San Sebastian a confié à la Fédération française le soin d'organiser la V^{me} assemblée ordinaire de la C.E.B., les 6 et 7 juillet 1963, à Nice, sous réserve de l'obtention des visas pour toutes les délégations.

La Fédération française nous ayant avisé qu'elle n'était pas certaine d'obtenir ces visas pour les délégués du D.B.S.V., M. le Secrétaire Général Scheepers a demandé aux fédérations si l'une d'entre elles acceptait d'organiser l'assemblée de la C.E.B., en garantissant les visas.

Seule la Fédération allemande (D.B.B.) nous a répondu favorablement, proposant Berlin Ouest.

Le 4 avril 1963, nous avons écrit au D.B.S.V., Président M. Exner, lui demandant s'il acceptait de venir à Berlin Ouest avec sa délégation. Le 21 avril n'ayant reçu aucune réponse, nous avons envoyé un télégramme de rappel, priant M. Exner de répondre immédiatement. Le 24 avril, nous avons reçu une lettre expédiée le 22 avril, par laquelle nous avons appris que le D.B.S.V., évitant de répondre à notre question : « Voulez-vous venir à Berlin Ouest ? », se proposait d'organiser l'assemblée générale de la C.E.B. en territoire de la D.D.R. Après consultation par téléphone avec nos Collègues MM. van Vliet, Scheepers et Druart, nous avons constaté que :

- 1° le D.B.S.V. n'a pas répondu à la question qui lui était posée,
- 2° l'organisation de l'assemblée C.E.B. en territoire de la D.D.R. est inacceptable, puisqu'en ce cas plusieurs délégations ne recevraient pas l'autorisation de leur gouvernement de se rendre en D.D.R. ce qui nous ramènerait, en pire, à la situation prévisible à Nice,
- 3° l'organisation de l'assemblée C.E.B. à Berlin Ouest nous donnerait, elle aussi, la même situation qu'à Nice, puisque le D.B.S.V. n'a pas cru devoir répondre à notre offre d'y venir,
- 4° le temps passant et une décision devant être prise sans nouveau retard, nous avons décidé de maintenir à Nice la V^{me} assemblée générale de la C.E.B., les 6 et 7 juillet prochains. M. le Secrétaire Général Scheepers a notifié cette décision au D.B.S.V. Président M. Exner, par lettre en date du 26 avril 1963.

Le 30 avril, à 2 heures du matin, nous avons reçu de M. le Président Exner un télégramme urgent proposant Dresde pour l'assemblée C.E.B. Cette offre prévue ne pouvait rien changer à la décision prise.

L'assemblée générale de la C.E.B. aura lieu à Nice, à la date fixée des 6 et 7 juillet 1963.

G. TROFFAES.

Le 3 mai 1963.



◀ Raymond CEULEMANS, Champion d'Europe aux trois bandes

XXI^{ème} Championnat d'Europe aux trois bandes

Epreuve internationale fondée en 1933 par la Fédération Royale Néerlandaise de Billard (K.N.B.B.)

Organisée par la Fédération Royale Belge de Billard
Salle du Claridge, à Bruxelles
du 27 au 31 mars 1963

Le XXI^{ème} Championnat d'Europe aux trois bandes a été un succès sportif de premier ordre. La plupart des records d'Europe, détenus par le champion Raymond CEULEMANS, ont été battus par celui-ci. Pour la première fois dans l'histoire du billard, un concurrent, le même Raymond CEULEMANS, boucla toutes ses parties des poules éliminatoires et finale, soit huit matches, sans qu'un seul résultat soit inférieur à l'unité. La partie de barrage, terminée victorieusement en 61 reprises, est seule à dépasser le 60 fatidique. Exploit sensationnel consacrant, s'il en était encore besoin, la valeur de l'un des plus grands joueurs de billard de tous les temps.

Johann SCHERZ, brillant second, maintient son standing de grand ténor du trois bandes. Sa moyenne générale de 1,025 avant barrage atteste que le champion autrichien, si sportif et si sympathique, n'a rien perdu de ses énormes moyens.

Le troisième, R. STEYLAERTS, avec 0,952 de moyenne générale, a révélé d'appréciables progrès. Il aida puissamment son compatriote en battant Scherz et Popeyus. Champion d'Europe au billard artistique, R. Steylaerts peut prétendre s'affirmer dorénavant comme l'une des étoiles du trois bandes européen.

H. POPEYUS, champion de Hollande, confirma son classement international. Ayant fait 0,890 à Kaatsheuvel, il réalisa 0,895 à Bruxelles. C'est une valeur sûre, se maintenant à son maximum.

A. LASSERRE, représentant de la Fédération française et débutant sur la scène européenne, tint très brillamment son rôle. Avec 0,847 de moyenne générale et quatre victoires, dont une en 49 reprises, le champion français nous a très agréablement fixé sur sa valeur. Il a conquis la sympathie générale.

J. BLANC, représentant de la Fédération Suisse, a gagné quelques rangs dans la hiérarchie des trois bandes. De 0,672 à Düsseldorf, il passe à 0,705. Il peut encore faire mieux, à condition de s'imposer un rythme de jeu plus rapide.

Nouveau champion d'Espagne, A. RICO, avec 0,742, affirme des moyens qui pourraient s'amplifier à l'expérience des tournois internationaux. Rico est encore jeune. Il profitera des leçons reçues.

Le fantaisiste et inégal champion du Portugal, E. VIEIRA, nous a quelque peu déçu. Ayant réalisé 0,801 à Amsterdam, il est descendu à 0,749. Nous espérons davantage.

Quant aux deux joueurs éliminés. E. RUDOLPH et S. SOGAARD, le premier, avec 0,717 a été inférieur à son classement international 0,793 et le second a con-

firmé ce que nous savions de lui : 0,672 pour 0,677 précédemment.

Soulignons avec la plus grande satisfaction que la moyenne générale d'ensemble des huit finalistes a dépassé de loin, avec 0,881 tout ce que nous avions déjà vu en tournoi européen. Il en est de même de la moyenne d'ensemble des dix concurrents : 0,854. Ces chiffres prouvent, avec éloquence, les considérables progrès du trois bandes dans une Europe du billard qui n'a jamais connu telle activité et telle expansion.

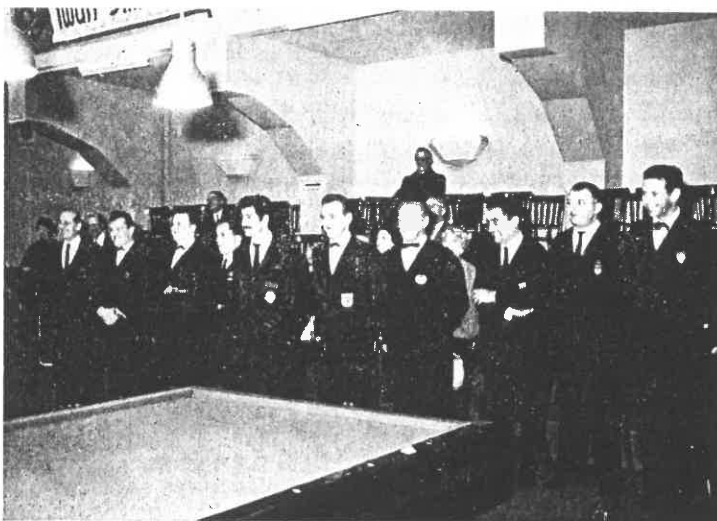
De pareils résultats n'eussent pu être atteints dans une salle non idéalement aménagée. L'ambiance était parfaite et le public nombreux. Les concurrents et délégués avaient été invités à un tour de Bruxelles en autocar, une dégustation apéritive à la terrasse du plus haut building de la capitale et une réception à l'hôtel communal de Saint-Josse-ten-Noode, par M. le Bourgmestre CUDELL et ses échevins, réception à laquelle assistait M. Victor BOIN, Président du Comité Olympique Belge, et Madame.

De nombreuses personnalités européennes étaient présentes. Nous avons eu le plaisir de saluer MM. A. Ventura, J.J. Van Vliet et M. Bocognano, tous trois vice-présidents de la CEB, Mme Van Vliet accompagnant son mari, M. Pierre M. Barbey, membre d'Honneur de la C.E.B., qui voulut bien arbitrer quelques matches, en compagnie de son collègue français, M. Ogouz, M. Reisinger, Président de la Fédération suisse, M. Scheepers, Secrétaire Général de la C.E.B., M. L. Druart, Directeur

Sportif de la C.E.B., dirigeant le tournoi, et Madame, M. Damman, Président du District 't Gooy, et Madame, M. Dumage, Vice-Président de la Fédération française, M. Hautot, Secrétaire général adjoint de la dite fédération, M. A. Poensgen, Membre d'Honneur de la C.E.B. et Madame, M. K. Krienen, Président de la Fédération allemande, M. Knud Knudsen, Secrétaire général de l'Union Danoise de Billard, M. Guyard et Madame, venus de Calais et habitués des tournois belges, M. Chevillotte, de Tours, et Madame, M. Soeterboek, de la K.N.B.B. et Madame, M. Cano, Président de la Fédération castillane, M. Fernando Castillo, Secrétaire à l'Ambassade d'Espagne, M. Lejeune, de la firme Simonis, et Madame.

En conclusion, Bruxelles a réuni l'élite du billard européen. Ce fut un rendez-vous sportif d'excellente tenue, dont nous remercions le Comité Régional du Brabant, tous les membres de celui-ci ayant fait preuve du plus parfait dévouement.

G. TROFFAES.



Les participants : de gauche à droite : MM. Rudolph, Ceulemans, Steylaerts, Rico, Vieira, Scherz, Sogaard, Lasserre, Popeyus et Blanc.

Photo Cinac

XXIe KAMPIOENSCHAP VAN EUROPA DRIE BANDEN

Internationale wedstrijd in 1935 door de Koninklijke Nederlandsche Biljartbond (K.N.B.B.) gesticht.

Georganiseerd door de Koninklijke Belgische Biljartbond in de Claridge-zaal te Brussel

van 27 t/m 31 maart 1963.

Het XXI^e Kampioenschap van Europa driebanden is een sportsucces van de eerste orde geweest. De meeste Europese records, in het bezit van kampioen Raymond CEULEMANS, zijn door hemzelf verbeterd. Voor de eerste maal in de geschiedenis der biljartsport heeft een deelnemer, dezelfde Raymond CEULEMANS, al zijn partijen uit voorronden en eindstrijd, ten getale van acht ontmoetingen, afgesloten zonder dat ook maar één uitslag onder de eenheid kwam. De barragepartij, die in 61 beurten zegevierend werd beëindigd, bleef de enige ontmoeting waarin de mysterieuze 60 werd gepasseerd. Een opzienbarend heldenheid, dat, zo dat nog nodig ware, de waarde bevestigde van een der grootste biljartspelers van alle tijden.

Johann SCHERZ, schitterende tweede, heeft zijn klasse van groot driebandentenor gehandhaafd. Zijn algemeen gemiddelde van 1,025 van voor de barrage getuigt dat de zo sportieve en sympathieke Oostenrijkse kampioen niets aan kracht heeft ingeboet.

De derde aankomende, R. STEYLAERTS, die een algemeen gemiddelde van 0,952 behaalde, heeft blijk gegeven van zeer duidelijke vorderingen. Door Scherz en Popeyus te verslaan hielp hij zijn landgenoot zeer daadwerkelijk. R. Steylaerts, die Europees kampioen artistiek biljarten is, kan er aanspraak op maken voortaan beschouwd te worden als een der sterren van het Europees driebanden.

H. POPEYUS, de Nederlandse kampioen, bevestigde zijn internationale klasse. Te Kaatsheuvel haalde hij 0,890. In Brussel wist hij 0,895 te realiseren. Hij is van een vaste kracht, steeds het maximum van zijn kunnen bereikend.

A. LASSERRE, de vertegenwoordiger van de Franse Biljartbond en zijn Europees debuut makend, heeft zijn rol schitterend gespeeld. Met 0,847 algemeen gemiddelde en vier overwinningen, van welke een in 49 beurten, heeft de Franse kampioen op zeer aangename wijze de aandacht op zijn waarde gevestigd. Hij heeft de algemene sympathie verworven.

J. BLANC, die de Zwitserse Biljartbond vertegenwoordigde, is gestegen op de ladder der driebandenhierarchie. Van 0,672 te Düsseldorf ging hij naar 0,705. Hij kan stellig nog beter, maar dan moet hij in zijn spel meer snelheid brengen.

De nieuwe Spaanse kampioen A. RICO heeft door zijn 0,742 bewezen van een sterkte zijn, die nog kan toenemen bij meer ervaring in internationale toernooien. Rico is nog jong. Hij zal zeker van de ontvangsten lessen profiteren.

De fantaisierijke en grillige kampioen van Portugal, E. VIEIRA, heeft ons enigermate teleurgesteld. In Amsterdam wist hij 0,801 te bereiken, thans daalde hij af tot 0,749. Wij hadden op meer gehoopt.

Wat de geëlimineerde spelers E. RUDOLPH en S. SOGAARD betreft, is de eerste met 0,717 onder zijn internationale

rangschikking van 0,793 gebleven en de tweede heeft bevestigd wat wij reeds van hem wisten : 0,672 tegenover 0,677 voorheen.

Laten we met de levendigste voldoening naar voren brengen, dat het toernooi-gemiddelde van de acht finalisten met 0,881 alles wat we tot dusverre in een Europees kampioenschap gezien hadden verre overtroffen heeft. Datzelfde is het geval met het toernooigemiddelde der tien deelnemers : 0,854. Deze cijfers tonen op welsprekende wijze de aanzienlijke vooruitgang aan van het driebandenspel in een Europa, dat nog nimmer zulk een activiteit en zulk een expansie gekend heeft.

Dergelijke resultaten zouden in een niet ideaal ingerichte zaal nooit zijn bereikt. De omgeving was volmaakt en het publiek talrijk. Men heeft deelnemers en afgevaardigden uitgenodigd voor een tocht in autocar door Brussel, gevolgd door een aperitief op het terras van het hoogste gebouw van de hoofdstad en een ontvangst ten stadhuis van Sint-Joost-ten-Nood door de heer burgemeester CUDELL en zijn wethouders, een ontvangst welke werd bijgewoond door de heer Victor BOIN, de president van het Belgisch Olympisch Comité en zijn echtgenote.

Vele Europese persoonlijkheden waren tegenwoordig. Wij hebben het genoegen gehad de aanwezigheid te begroeten van de heren A. Ventura, J.J. van Vliet en M. Bocognano, alle drie vice-president van de C.E.B. en van Mevrouw van Vliet die haar man vergezelde; de heer Pierre M. Barbey, erelid van de C.E.B. die tevens enige partijen heeft willen arbitreran, in gezelschap van zijn Franse collega, de heer Ogouz; de heer Reisinger, president van de Oostenrijkse Biljartbond en Mevrouw; de heer M. Möschler, president van de Zwitserse Biljartbond;

de heer M. Scheepers, secretaris-generaal van de C.E.B.; de heer L. Druart, algemeen wedstrijd-leider van de C.E.B. die het toernooi geleid heeft en Mevrouw; de heer Damman, voorzitter van het district 't Gooi en Mevrouw; de heer Dumage, vice-president van de Franse Biljartbond; de heer Hautot, tweede secretaris-generaal van genoemde bond; de heer A. Poensgen, erelid van de C.E.B. en Mevrouw; de heer K. Krienen, president van de Duitse Biljartbond; de heer Knud Knudsen, secretaris-generaal van de Deense Biljartbond; de heer Guyard en Mevrouw uit Calais en trouwe bezoekers van de Belgische toernooien; de heer Chevillotte uit Tours en Mevrouw; de heer Soeterboek uit Kaatsheuvel en Mevrouw; de heer Cano, president van de Castiliaanse Biljartbond; de heer Fernando Castillo, secretaris van de Spaanse Ambassade; de heer Lejeune van de Firma Simonis en Mevrouw.

Concluderend, te Brussel was de élite van de Europese biljartsport aanwezig. Het was een sportief samenzijn van hoog karakter, waarvoor zij het Gewestelijk Comité van Brabant dank zeggen, alsmede al zijn leden die van een volmaakte toewijding blijk hebben gegeven.

G. TROFFAES.



M. Victor BOIN, Président du Comité Olympique Belge, (deuxième à gauche, première rangée), salué par le Président de la C.E.B.

1. R. CEULEMANS (Belgique) :

5	Sogaard	2	60	58	1,034	7
9	Lasserre	2	60	51	1,176	7
13	Rico	2	60	41	1,463	9
19	Popeijus	2	60	46	1,304	11
24	Steylaerts	2	60	49	1,224	6
28	Vieira	2	60	45	1,333	7
32	Blanc	2	60	42	1,428	10
36	Scherz	0	48	46	1,043	10

Totaux avant barrage :	14	468	378	1,238	11
(Barrage) Scherz	2	60	61	0,983	9

Totaux après barrage :	16	528	439	1,202	11
------------------------	----	-----	-----	-------	----

3. R. STEYLAERTS (Belgique) :

4	Rudolph	2	60	74	0,810	5
10	Blanc	2	60	76	0,789	4
14	Vieira	0	56	58	0,960	6
20	Scherz	2	60	68	0,882	7
24	Ceulemans	0	45	49	0,918	3
25	Rico	2	60	50	1,200	4
30	Lasserre	2	60	60	1,000	4
35	Popeijus	2	60	49	1,224	8

12	461	484	0,952	8
----	-----	-----	-------	---

5. A. LASSERRE (France) :

1	Sogaard	2	60	75	0,800	6
7	Rico	2	60	68	0,882	9
9	Ceulemans	0	34	51	0,666	5
15	Popeijus	0	55	59	0,932	6
21	Blanc	2	60	49	1,224	6
26	Scherz	2	50	50	1,000	8
30	Steylaerts	0	32	60	0,533	4
34	Vieira	2	60	73	0,821	4

8	411	485	0,847	9
---	-----	-----	-------	---

7. A. RICO (Espagne) :

3	Popeijus	0	32	52	0,615	5
7	Lasserre	0	41	68	0,602	5
13	Ceulemans	0	27	41	0,658	4
17	Sogaard	2	60	73	0,821	6
23	Scherz	0	44	68	0,647	5
25	Steylaerts	0	49	50	0,980	4
29	Vieira	2	60	62	0,967	5
33	Blanc	0	57	84	0,678	7

4	370	498	0,742	7
---	-----	-----	-------	---

2. J. SCHERZ (Autriche) :

6	Vieira	2	60	46	1,304	11
12	Rudolph	2	60	77	0,779	4
16	Blanc	2	60	52	1,153	6
20	Steylaerts	0	54	68	0,794	6
23	Rico	2	60	68	0,882	5
26	Lasserre	2	60	50	1,200	8
31	Popeijus	2	60	55	1,090	13
36	Ceulemans	2	60	46	1,304	8

Totaux avant barrage :	14	474	462	1,025	13
(Barrage) Ceulemans	0	53	61	0,868	7

Totaux après barrage :	14	527	523	1,007	13
------------------------	----	-----	-----	-------	----

4. H. POPEIJUS (Hollande) :

3	Rico	2	60	52	1,153	6
11	Sogaard	2	60	65	0,923	5
15	Lasserre	2	60	59	1,016	6
19	Ceulemans	0	28	46	0,608	3
22	Vieira	2	60	58	1,034	5
27	Blanc	2	60	75	0,800	4
31	Scherz	0	40	55	0,727	4
35	Steylaerts	0	43	49	0,877	8

10	411	459	0,895	8
----	-----	-----	-------	---

6. J. BLANC (Suisse) :

2	Vieira	2	60	95	0,631	7
8	Rudolph	2	60	66	0,909	5
10	Steylaerts	0	44	76	0,578	3
16	Scherz	0	29	52	0,557	3
21	Lasserre	0	38	49	0,775	4
27	Popeijus	0	58	75	0,773	4
32	Ceulemans	0	31	42	0,738	3
33	Rico	2	60	84	0,714	5

6	380	539	0,705	7
---	-----	-----	-------	---

8. E. VIEIRA (Portugal) :

2	Blanc	0	57	95	0,600	4
6	Scherz	0	37	46	0,804	6
14	Steylaerts	2	60	58	1,034	7
18	Rudolph	0	37	65	0,569	4
22	Popeijus	0	54	58	0,931	5
28	Ceulemans	0	30	45	0,666	4
29	Rico	0	46	62	0,741	4
34	Lasserre	0	55	73	0,753	5

2	376	502	0,749	7
---	-----	-----	-------	---

Performances des concurrents éliminés :

9. E. RUDOLPH (Allemagne) :

4	Steylaerts	0	52	74	0,702	9
8	Blanc	0	37	66	0,560	4
12	Scherz	0	55	77	0,714	5
37	Sogaard	1	60	86	0,697	6
18	Vieira	2	60	65	0,923	7

3	264	368	0,717	9
---	-----	-----	-------	---

10. S. SOGAARD (Danemark) :

1	Lasserre	0	52	75	0,693	6
5	Ceulemans	0	53	58	0,913	7
11	Popeijus	0	31	65	0,476	5
17	Rico	0	44	73	0,602	5
37	Rudolph	1	60	86	0,697	6

1	240	357	0,672	7
---	-----	-----	-------	---

**Records des performances de chaque concurrent
au cours du XXI^e championnat d'Europe aux Trois Bandes**

Nombre de parties		Ceule- mans	Scherz	Stey- laerts	Popeijus	Lasserre	Blanc	Rico	Vieira	Rudolph	Sogaard
Moyennes particu- lières	1	1,463	1,304	1,224	1,153	1,224	0,909	0,967	1,034	0,923	0,697
	2	1,445	1,304	1,212	1,090	1,025	0,800	0,888		0,794	
	3	1,406	1,267	1,132	1,065	0,947	0,734				
	4	1,379	1,237	1,057	1,025	0,905					
	5	1,345	1,204	0,996	0,970						
	6	1,313	1,135	0,954							
	7	1,265	1,066								
	8	1,221									
Moyennes générales	2	1,445	1,304	1,212	1,090	1,111	0,852	0,973	0,942	0,809	0,784
	3	1,406	1,267	1,132	1,065	1,044	0,847	0,913	0,932	0,773	0,751
	4	1,379	1,237	1,088	1,025	0,995	0,811	0,840	0,876	0,761	0,693
	5	1,345	1,204	1,073	0,970	0,953	0,800	0,827	0,848	0,717	0,672
	6	1,313	1,135	1,020	0,932	0,919	0,758	0,812	0,801		
	7	1,275	1,092	0,985	0,918	0,891	0,738	0,788	0,768		
	8	1,238	1,047	0,952	0,895	0,847	0,705	0,742	0,749		
	9	1,202	1,007								
Séries		11	13	8	8	9	7	7	7	9	7

Moyenne générale d'ensemble des huit concurrents finalistes, barrage compris :
3.464 points en 3.929 reprises = **0,881.**

Moyenne générale d'ensemble des dix concurrents, barrage compris :
3.968 points en 4.644 reprises = **0,854.**

**Records d'Europe battus
au cours du XXI^e championnat d'Europe aux Trois bandes**

Moyennes particulières (toutes parties gagnées ou nulles) :

4 parties : 1,379 R. Ceulemans (Belgique)
5 » : 1,345 R. Ceulemans »
6 » : 1,313 R. Ceulemans »
7 » : 1,265 R. Ceulemans »
8 » : 1,221 R. Ceulemans »

Moyennes générales (toutes parties gagnées, nulles ou perdues) :

4 parties : 1,379 R. Ceulemans (Belgique)
5 » : 1,345 R. Ceulemans »
6 » : 1,313 R. Ceulemans »
7 » : 1,275 R. Ceulemans »
8 » : 1,238 R. Ceulemans »
9 » : 1,202 R. Ceulemans »

Bokma

Oude genever



Bessenrood



Citroen jenever

het allerbeste!



XIIème Championnat d'Europe au jeu par la bande

Epreuve internationale fondée en 1949-50
par la Fédération Française de Billard.

Organisée par la Fédération Portugaise
de Billard,

à LISBONNE, du 2 au 5 mai 1963.



Le compte-rendu de ce Championnat d'Europe devait être assuré par M. Antonio VENTURA RIBA, Vice-Président de la C.E.B. Malheureusement, notre cher ami et collègue, sortant de Lisbonne en voiture pour regagner Barcelone, a été victime d'un accident, en compagnie de son compatriote M. José PADROS. Les deux blessés ont dû être conduits dans une clinique, où ils ont été maintenus pendant trois semaines.

Bouleversé par cette grave nouvelle, qui nous parvint avec vingt-deux jours de retard, nous avons envoyé à MM. Ventura et Padros nos vœux de prompt et totale guérison, au nom du Comité de la C.E.B. Nous espérons que ce pénible événement n'aura aucune suite fâcheuse pour nos deux amis.

Le tournoi de Lisbonne, auquel nous avons été empêché d'assister, a été un succès sportif de premier ordre. Tous les records d'Europe ont été battus : moyenne parti-tulière sur une partie, par Johann Scherz, avec 11,11 ; moyennes particulières et générales, avec 6,60 sur sept parties, par le nouveau champion d'Europe Raymond Ceulemans ; enfin, la série, par Hans Vultinck, champion de Hollande avec 71. Il est donc permis d'affirmer, sans avoir été à Lisbonne, que le matériel de jeu et l'ambiance de la salle du tournoi étaient excellents.

Raymond CEULEMANS a ainsi emporté, cette saison, son troisième titre européen. C'est un joueur extraordinaire, dont la carrière s'annonce exceptionnelle et qui est appelé à fournir des performances encore plus prestigieuses.

Johann SCHERZ, le si sympathique champion d'Autriche, n'a vraiment pas de chance. Deuxième aux trois bandes, derrière Ceulemans, il est à nouveau deuxième à Lisbonne, avec une moyenne générale de 5,89, très brillante. La force de ce jeune virtuose s'accroît d'année en année.

Le champion d'Espagne, José PADROS a augmenté légèrement ses moyennes. Il occupe une honorable troisième place.

Norbert WITTE, quatrième, ne semble pas affiner son jeu. Nous en espérons davantage et pensons de même pour Henri TOUZETTE, cinquième, que nous vîmes naguère à Louvain et qui reste dans les limites que nous lui connaissions.

Le nouveau venu, Hans VULTINCK, champion des Pays-Bas, s'annonçait comme l'un des favoris. Mais il débutait internationalement. Cela se paye. Il en est de même de Lourenço GAGO, représentant du Portugal et d'Antonio ODDO, champion d'Italie. C'est la première fois que la fédération Italienne peut aligner en championnat d'Europe un joueur ayant la moyenne requise. Grand événement pour nos amis transalpins et heureux présage. Les italiens sont adroits et transcendents à de nombreux sports. Le billard, bientôt, ne fera pas exception pour eux.

Nous félicitons chaleureusement la Fédération Portugaise de l'effort qu'elle a consenti. La direction du tournoi fut impeccable, assurée par M. Pereira de Mesquita, dont nous connaissons et apprécions les capacités.



Raymond CEULEMANS
Champion d'Europe par la bande

XII Campeonato de Europa a la banda

Prueba internacional fundada en 1949-1950
por la Federación Francesa de Billar.

Organizado por la Federación Portuguesa
de Billar,

en LISBOA, del 2 al 5 de Mayo 1963.



El informe de este Campeonato de Europa debía haber sido redactado por don Antonio VENTURA RIBA, Vice-Présidente de la C.E.B. Desgraciadamente, nuestro querido amigo y colega, en su viaje de regreso de Lisboa a Barcelona, fue víctima de un accidente de automóvil, en compañía de su compatriota don José PADROS. Heridos los dos, debieron ser conducidos a una clínica, donde permanecieron tres semanas.

Trastornado por esta grave noticia que nos llega con veintidós días de retraso, hemos mandado a los Sres. VENTURA y PADROS nuestros votos de pronto y total restablecimiento, en nombre del Comité de la C.E.B. Confiamos que este oceso acontecimiento no tendrá ninguna consecuencia desagradable para nuestros dos amigos.

El torneo de Lisboa, al cual estuvimos impedidos de asistir, ha sido un éxito deportivo de primer orden. Todos los records de Europa han sido batidos ; promedio particular en una partida, por Johan SCHERZ ; con 11,11 ; promedios particulares y generales, con 6,60 sobre siete partidas, por el nuevo campeón de Europa Raymond CEULEMANS ; enfin, la serie, por Hans VULTINK, campeón de Holanda, con 71. Es pues, permitido afirmar sin haber estado en Lisboa, que el material de juego y el ambiente de la sala del torneo era excelente.

Raymond CEULEMANS ha pues conquistado esta temporada, su tercer título europeo. Es un jugador extraordinario, cuya carrera se anuncia excepcional y que está llamado a lograr marcas todavía mas prestigiosas.

Johan SCHERZ, el tan simpático jugador austriaco, no tiene en verdad, suerte. Segundo en las tres bandas, detrás de Ceulemans, es también segundo en Lisboa, con un muy brillante promedio general de 5,89. La fuerza de este virtuoso joven, acrece de año en año.

El campeón de España, José PADROS, ha aumentado ligeramente sus promedios. Ocupa un muy honorable tercer lugar.

Norbert WITTE, no parece afirmar su juego. Esperábamos mas y lo mismo pensamos de Henri TOUZETTE, quinto, que hace tiempo conocimos en Lovaina y que se mantiene en los límites que le conocimos.

El recién llegado, Hans VULTINK, campeón de los Países Bajos, se anunciaba como uno de los favoritos. Pero debutaba internacionalmente. Esto se paga. Lo mismo se puede decir de Lourenço GAGO, representante de Portugal y de Antonio ODDO, Campeón de Italia. Es la primera vez que la Federación Italiana puede alinear en Campeonato de Europa a un jugador que tenga el promedio requerido. Gran acontecimiento para nuestros amigos transalpinos y feliz presagio. Los italianos son diestros y trascendentes en numerosos deportes. El billar, pronto, no será excepción para ellos.

Felicitemos calurosamente a la Federación Portuguesa por el esfuerzo deportido. La dirección del torneo fue impecable, asegurada por M. Pereira de Mesquita, cuya capacidad conocemos y apreciamos.

Depuis 1946, la Fédération portugaise, a organisé divers championnats d'Europe et jamais nous n'avons eu l'occasion de nous rendre à Lisbonne. Nous espérons que personne ne verra dans ce fait autre chose qu'une fâcheuse coïncidence. Les meilleures intentions doivent souvent se plier à des raisons supérieures. Nous ne désespérons pas de voir, un jour prochain, le beau ciel de Lusitanie.

En attendant, nos collègues portugais ont bien mérité de notre sport.

Qu'ils en soient remerciés.

G. TROFFAES.

Desde 1946, la Federación Portuguesa ha organizado diversos Campeonatos de Europa y jamás tuvimos ocasión de trasladarnos a Lisboa. Confiamos que nadie verá en este hecho mas que una desagradable coincidencia. Las mejores intenciones deben con frecuencia plegarse a razones superiores. No desesperamos de ver, un día próximo, el hermoso cielo de Lusitania.

En la espera, nuestros colegas portugueses han bien merecido el agradecimiento de nuestro deporte. Sean por ello felicitados.

G. TROFFAES.

CLASSEMENT GENERAL



1. Raymond CEULEMANS (Belgique) :

4	Oddo	2	200	34	5,88	32
8	Witte	2	200	21	9,52	33
12	Touzette	2	200	24	8,33	51
16	Gago	2	200	49	4,08	19
20	Vultinck	2	200	30	6,66	50
24	Padros	2	200	25	8,00	32
28	Scherz	2	200	29	6,89	31
		14	1400	212	6,60	51

2. Johann SCHERZ (autriche) :

3	Touzette	2	200	36	5,55	33
7	Oddo	2	200	35	5,71	19
11	Gago	2	200	40	5,00	41
15	Witte	0	181	37	4,89	16
19	Padros	2	200	38	5,26	21
23	Vultinck	2	200	18	11,11	63
28	Ceulemans	0	193	29	6,65	25
		10	1374	233	5,89	63

3. José PADROS (Espagne) :

1	Gago	2	200	37	5,40	27
6	Touzette	2	200	71	2,81	24
9	Witte	2	200	39	5,12	42
14	Oddo	0	196	56	3,50	24
19	Scherz	0	141	38	3,71	16
24	Ceulemans	0	120	25	4,80	18
27	Vultinck	2	200	53	3,77	49
		8	1257	319	3,94	49

4. Norbert WITTE (Allemagne) :

2	Vultinck	0	120	49	2,44	12
8	Ceulemans	0	95	21	4,52	23
9	Padros	0	134	39	3,43	15
15	Scherz	2	200	37	5,40	34
17	Touzette	0	199	55	3,61	24
21	Oddo	2	200	44	4,54	30
26	Gago	2	200	50	4,00	26
		6	1148	295	3,89	34

5. Henri TOUZETTE (France) :

3	Scherz	0	140	36	3,88	23
6	Padros	0	170	71	2,39	17
12	Ceulemans	0	59	24	2,45	19
13	Vultinck	2	200	43	4,76	33
20	Witte	2	200	55	3,63	22
22	Gago	0	196	55	3,56	18
25	Oddo	2	200	45	4,44	19
		6	1165	329	3,54	33

6. Hans VULTINCK (Pays-Bas) :

2	Witte	2	200	49	4,08	40
5	Gago	2	200	33	6,06	71
10	Oddo	0	176	47	3,74	18
13	Touzette	0	176	43	4,09	24
20	Ceulemans	0	162	30	5,40	28
23	Scherz	0	113	18	6,27	27
27	Padros	0	178	53	3,35	43
		4	1205	273	4,41	71

7. Lourenço GAGO (Portugal) :

1	Padros	0	156	37	4,21	18
5	Vultinck	0	63	33	1,90	12
11	Scherz	0	129	40	3,22	13
16	Ceulemans	0	193	49	3,93	28
18	Oddo	2	200	50	4,00	18
22	Touzette	2	200	55	3,63	21
26	Witte	0	140	50	2,80	16
		4	1081	314	3,44	28

8. Antonio ODDO (Italie) :

4	Ceulemans	0	83	34	2,44	13
7	Scherz	0	113	35	3,22	20
10	Vultinck	2	200	47	4,25	18
14	Padros	2	200	56	3,57	23
18	Gago	0	155	50	3,10	15
21	Witte	0	143	44	3,25	29
25	Touzette	0	107	45	2,37	15
		4	1001	311	3,21	29

RECORDS ET PERFORMANCES DE CHAQUE JOUEUR
AU COURS DU XII^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AU JEU PAR LA BANDE

Nombre des parties		Ceulemans	Scherz	Padros	Witte	Touzette	Vultinck	Gago	Oddo
Moyennes particulières	1	9.52	11.11	5.40	5.40	4.65	6.06	4.00	4.25
	2	8.88	7.54	5.26	4.93	4.54	4.87	3.80	3.88
	3	8.57	6.74	4.65	4.58	4.19			
	4	8.08	6.29	4.00					
	5	7.75	5.98						
	6	7.36							
	7	6.60							
Moyennes générales	2	8.88	8.36	5.26	4.93	4.54	6.13	4.09	3.88
	3	8.57	7.23	5.14	4.85	4.35	5.86	4.03	3.69
	4	8.08	6.72	4.67	4.57	4.13	5.25	3.92	3.60
	5	7.75	6.36	4.48	4.31	4.00	4.91	3.80	3.49
	6	7.36	6.08	4.26	4.17	3.85	4.66	3.62	3.36
	7	6.60	5.89	3.94	3.89	3.54	4.41	3.44	3.21
Séries		51	63	49	34	33	71	28	29

Moyenne générale d'ensemble : 9631 points en 2286 reprises = 4.21.

NOUVEAUX RECORDS D'EUROPE ETABLIS
AU COURS DU XII^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AU JEU PAR LA BANDE

Moyennes particulières (toutes parties gagnées ou nulles) :

1 partie : 11.11 J. SCHERZ (Autriche)
 2 parties : 8.88 R. CEULEMANS (Belgique)
 3 » : 8.57 R. CEULEMANS »
 4 » : 8.08 R. CEULEMANS »
 5 » : 7.75 R. CEULEMANS »
 6 » : 7.36 R. CEULEMANS »
 7 » : 6.60 R. CEULEMANS »

Moyennes générales (toutes parties gagnées, nulles ou perdues) :

2 parties : 8.88 R. CEULEMANS (Belgique)
 3 » : 8.57 R. CEULEMANS »
 4 » : 8.08 R. CEULEMANS »
 5 » : 7.75 R. CEULEMANS »
 6 » : 7.36 R. CEULEMANS »
 7 » : 6.60 R. CEULEMANS »

IVème CHAMPIONNAT DU MONDE AU BILLARD ARTISTIQUE

Epreuve internationale fondée en 1937 par la Fédération Française de Billard.

Organisée par la Fédération Française de Billard,
à Charbonnières-les-Bains (Lyon),
du 30 mai au 2 juin 1963.



Joaquim DOMINGO
Champion du monde
au billard artistique.

Le IV^e Championnat du Monde au Billard Artistique a tenu toutes ses promesses. La salle de concert du Casino de Charbonnières-les-Bains, avait été fort bien aménagée. Décor moderne dans lequel de vastes tribunes s'offraient au public et aux officiels. Le ring autour du billard était garni de tapis, le matériel de jeu ne souffrait aucune critique et les résultats enregistrés attestent l'excellence du billard et des billes.

Le tournoi a été dominé par deux hommes de valeur égale, distançant de loin leurs rivaux et dont le duel, dès le premier jour, fut intense et passionné. Il fallut la dernière figure du dernier groupe pour savoir qui serait champion du monde. Joaquim Domingo avait, pour la circonstance, retrouvé la plénitude de ses grands moyens et a signé, avec son nouveau record mondial, la meilleure performance de sa déjà longue carrière sportive. Nous l'en avons cordialement félicité. Sa victoire récompense les efforts déployés depuis cinq ans par la Fédération Espagnole de Billard qui, sous la direction active et éclairée de son président M. Eduardo Martin Martin, consent en faveur de notre sport d'énormes sacrifices se traduisant par l'organisation annuelle d'au moins deux championnats d'Europe ou tournois internationaux. L'Espagne possède une véritable école de billard artistique et une élite de jeunes joueurs pratiquant cette difficile spécialité. Elle peut prétendre à d'autres succès.

Le deuxième, Raymond Steylaerts, champion d'Europe depuis neuf ans, a réalisé, lui aussi, sa meilleure performance. Succombant seulement de quatre points, il peut se dire que le titre mondial, qui lui a échappé de bien peu, sera son apanage

un jour prochain. Dès la troisième place, occupée par l'espagnol F. Munte, avec 182 points, précédant d'un point le français R. de Becker, quatrième, nous évoluons dans les limites habituelles des joueurs européens. Entre le cinquième, J. Font et le huitième, G. Lachman, n'existent que six points de différence, limite à l'intérieur de laquelle nous trouvons L. Boulanger, 168 et A. Schrauwen, 165. Enfin, les deux derniers sont R. Jublot, avec 122 et R. Kron, avec 112, R. de Becker et G. Lachmann, sortaient tous deux de clinique. Ils ont droit à toutes les excuses et peuvent faire davantage.



Les trois représentants de la Fédération Espagnole, après la distribution des prix.

De gauche à droite : F. MUNTE, J. DOMINGO et J. FONT.
à l'extrême gauche, l'arbitre international M. NADAL,
à l'extrême droite, le champion de France J. JUBLOT

qui fut le généreux promoteur et l'organisateur de ce championnat du Monde hors série. Notre estimé collègue avait réservé aux concurrents et officiels une réception dont les détails furent très appréciés : excursion en autocar sur les hauteurs dominant Lyon, réception à l'Hôtel de Ville, visite des caves de Beaujolais. Ce fut distrayant et agréable pour tous.

L'arbitrage de la compétition, confié à MM. Nadal, venu des Iles Baléares, et Mascolo, descendu de Paris, fut impeccable. De plus en plus, ces deux arbitres internationaux s'imposent dans la spécialité du billard artistique. Nous les retrouverons toujours avec plaisir. De nombreuses personnalités étaient présentes : M. Eduardo Martin Martin,

En résumé, la compétition fut d'un rare intérêt, la lutte ardente que se livrèrent les deux premiers s'étant répétée aux échelons inférieurs. Jamais un tournoi de billard artistique nous a donné d'aussi intenses émotions. Soyons-en reconnaissant au Secrétaire Général de l'Union Mondiale de Billard, M. le Docteur Albert Trillat,

... de l'U.M.B., M. Antonio Ventura, Vice-président de la C.E.B., heureusement rétabli d'un récent accident de voiture, M. Pierre M. Barbey, Membre d'Honneur de la C.E.B. et Madame ; M. Lucio Catalan, Membre du Comité de la Fédération Italienne et Madame ; M. Franzetti, Trésorier de la F.I.B.A. ; M. Aeberhardt, ancien champion d'Europe de trois bandes ; M. Lejeune, Directeur de la firme Simonis et Madame, etc., etc. Le cham-

pionnat a été dirigé magistralement par M. L. Druart, Directeur Sportif Général de la C.E.B., Madame Druart accompagnant notre éminent collègue. Le Comité de la Ligue du Lyonnais, ayant à sa tête son dévoué président M. Martin, assurait les divers services de la salle et le Président de la Fédération Française, notre cher ami Marcel Bocognano, nous reçut, en compagnie de Madame, avec toute la souriante amabilité les caractérisant. Notre reconnaissance est acquise à nos chers collègues de Lyon,

qui ont bien mérité de notre sport. N'oublions pas de citer M. Dumage, Vice-Président de la F.F.B. et M. Hautot, Secrétaire Général adjoint, présents dès le début du tournoi.

En terminant, qu'il nous soit permis de confirmer un vœu exprimé oralement. Lyon a une sérieuse chance de se voir attribuer l'organisation des Jeux de 1968. S'il en était ainsi, les autorités lyonnaises auraient le droit d'adjoindre aux Jeux propre-

ment aux deux tournois olympiques appelés « de démonstration », en faveur de sports de leur choix et dotés des traditionnelles médailles olympiques. Espérons qu'il en soit ainsi et que le billard soit l'un des deux sports choisis, ce qui nous vaudrait l'insigne honneur et la consécration du premier tournoi olympique de billard. Que les dieux du sport nous entendent avec, derrière eux, l'éminent et dévoué docteur Albert Trillat, la Fédération

française, la Ligue du Lyonnais et MM. les Présidents Bocognano et Martin. Lyon est une vieille ville qui se métamorphose, s'agrandit et se modernise avec rapidité. Ses dirigeants sont énergiques et novateurs. Nous leur souhaitons le plus grand succès, avec l'espoir de retourner, en 1968, dans l'ancienne capitale des Gaules.

Pour la première fois en France, Eurovision a transmis à toute l'Europe les images du Championnat du Monde. Nous avons éprouvé un réel plaisir en écoutant les éloges que nous ont fait

de l'émission nos concitoyens de Belgique. Voilà qui est de bonne propagande. Nous espérons qu'il en sera toujours ainsi dans l'avenir. Concluons en disant que le IV^e Championnat du Monde de billard artistique fut un triomphe sportif qui nous permit, une fois de plus, de savourer la douceur de l'amitié française. Qu'en soient remerciés notre bon et sensible ami M. le Docteur Albert Trillat, notre fidèle collègue M. le Président Marcel Bocognano et tous nos dévoués camarades de la Ligue du Lyonnais.

G. TROFFAES.



La table des officiels :

au dessus, de gauche à droite :

MM. VENTURA, MARTIN MARTIN, TROFFAES et BOCOgnANO.

en dessous : les membres du Secrétariat du championnat.



gins & liqueurs

BOLS

RÉSULTATS PARTIELS



GROUPES	N° DES FIGURES	COEFFICIENTS	DOMINGO		STEYLAERTS		MUNTE		DE BECKER		FONT		BOULANGER		SCHRAUWEN		LACHMAN		JUBLOT		KRON	
			P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.
I Bricoles et Bandes	1	4	4	2	4	1	—	3	—	3	—	3	—	3	4	3	—	3	4	3	—	3
	2	4	4	1	—	3	4	2	4	3	4	1	4	1	4	1	4	3	4	3	4	3
	3	5	—	3	5	2	—	3	—	3	5	1	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	4	6	6	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
II Coulés - Rétros	5	4	4	1	4	1	4	2	4	3	4	1	4	1	4	2	4	3	4	1	4	1
	6	5	5	3	5	3	5	2	—	3	5	3	5	2	—	3	5	3	—	3	5	1
	7	6	6	2	—	3	6	2	6	1	6	2	6	3	—	3	6	2	6	2	6	3
	8	8	—	3	8	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
III Fouettés - Coulés	9	4	4	2	4	1	—	3	—	3	—	3	4	1	—	3	—	3	4	1	—	3
	10	4	4	2	4	1	—	3	4	3	—	3	4	2	4	1	4	1	—	3	4	2
	11	6	—	3	6	1	6	1	6	1	6	2	—	3	6	1	—	3	—	3	—	3
	12	7	7	2	7	1	—	3	7	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	7	3
IV Rétros	13	4	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	4	2	4	2	—	3
	14	7	—	3	7	1	—	3	—	3	7	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	15	8	8	3	8	2	—	3	—	3	—	3	8	2	—	3	—	3	—	3	8	2
	16	11	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
V Coulés	17	4	4	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	4	1	4	1	4	2	4	1
	18	4	4	1	4	2	4	2	4	1	4	3	—	3	4	1	4	2	—	3	4	3
	19	7	—	3	—	3	—	3	7	2	7	1	—	3	—	3	7	1	7	1	—	3
	20	9	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	9	1	9	3	9	2	—	3	—	3
VI Bandes	21	5	5	1	5	3	—	3	5	3	5	3	5	2	5	1	—	3	—	3	5	3
	22	5	5	2	5	1	5	2	5	1	5	2	5	2	—	3	—	3	5	2	—	3
	23	8	8	3	8	3	8	3	8	1	—	3	—	3	8	2	—	3	8	3	—	3
	24	9	9	1	—	3	—	3	—	3	—	3	9	2	—	3	—	3	—	3	—	3
VII Coulés - Rétros	25	4	4	1	4	1	4	2	4	3	—	3	—	3	—	3	4	1	4	2	4	1
	26	6	6	3	—	3	6	2	—	3	6	1	—	3	6	3	6	1	—	3	—	3
	27	7	7	1	—	3	—	3	7	1	—	3	—	3	—	3	—	3	7	1	—	3
	28	8	—	3	8	3	8	2	—	3	8	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
VIII Fouettés - Coulés	29	4	—	3	4	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	4	2	4	3	—	3
	30	6	—	3	—	3	—	3	—	3	6	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	31	7	7	3	7	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	32	9	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
IX Rétros	33	5	5	1	5	1	5	1	5	3	5	1	5	1	5	1	5	1	5	2	5	2
	34	7	7	1	7	3	—	3	—	3	—	3	7	2	7	2	—	3	—	3	—	3
	35	8	—	3	—	3	8	1	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	36	10	10	1	10	2	—	3	10	1	—	3	10	3	10	1	—	3	—	3	—	3
X Massés	37	4	4	1	4	3	—	3	—	3	—	3	—	3	4	2	—	3	—	3	—	3
	38	6	6	1	6	1	—	3	6	1	—	3	6	1	6	2	—	3	6	1	—	3
	39	7	7	2	7	3	7	2	—	3	7	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	40	9	—	3	9	3	9	1	9	2	—	3	9	3	—	3	9	3	—	3	9	2
XI Coups durs	41	4	4	1	4	1	—	3	—	3	4	3	4	2	4	2	—	3	4	2	—	3
	42	5	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	5	2	—	3	5	3
	43	6	6	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	44	8	8	2	—	3	—	3	8	2	8	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
XII Coulés - Rétros	45	4	4	2	4	1	4	2	—	3	4	1	—	3	4	3	4	1	—	3	—	3
	46	4	4	3	4	3	4	2	4	1	4	3	4	3	—	3	—	3	4	2	—	3
	47	8	8	1	—	3	—	3	—	3	—	3	8	2	8	3	—	3	—	3	—	3
	48	11	11	2	11	2	—	3	11	3	—	3	11	3	11	1	—	3	—	3	—	3

RÉSULTATS PARTIELS (suite)

GROUPES	N° DES FIGURES	COEFFICIENTS	DOMINGO		STEYLAERTS		MUNTE		DE BECKER		FONT		BOULANGER		SCHRAUWEN		LACHMAN		JUBLOT		KRON	
			P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.	P.	E.
XIII Bandes	49	6	6	1	—	3	—	3	—	3	6	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	50	7	—	3	7	3	—	3	—	3	—	3	7	1	7	1	7	1	—	3	—	3
	51	8	—	3	—	3	—	3	—	3	8	1	—	3	—	3	—	3	8	1	—	3
	52	11	—	3	11	2	11	1	—	3	—	3	—	3	11	1	11	3	—	3	—	3
XIV Rétros	53	5	5	3	—	3	5	3	5	3	—	3	5	2	5	3	—	3	—	3	5	3
	54	8	—	3	8	3	8	3	—	3	—	3	—	3	—	3	8	1	—	3	—	3
	55	9	—	3	9	2	—	3	—	3	9	2	9	2	—	3	9	1	—	3	—	3
	56	11	—	3	—	3	—	3	11	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
XV Coulés	57	4	4	1	—	3	4	1	4	2	—	3	—	3	4	1	—	3	—	3	—	3
	58	5	5	1	5	2	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	5	2	—	3	5	2
	59	7	—	3	7	1	—	3	—	3	—	3	7	1	7	1	—	3	—	3	—	3
	60	9	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
XVI Massés	61	4	4	2	4	1	4	1	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	4	1
	62	7	7	2	—	3	7	3	—	3	7	2	—	3	—	3	—	3	7	1	—	3
	63	8	—	3	8	1	—	3	—	3	8	1	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	64	11	11	1	—	3	11	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
XVII Bricoles	65	4	4	1	4	2	4	1	4	2	4	3	4	1	—	3	—	3	—	3	4	2
	66	4	4	2	4	2	4	1	4	2	—	3	—	3	—	3	—	3	4	1	—	3
	67	4	4	2	4	2	4	1	4	3	4	2	—	3	4	3	4	2	4	1	4	1
	68	9	9	1	9	3	9	1	—	3	9	3	9	1	—	3	9	1	—	3	—	3
XVIII Fouettés - Rétros	69	4	4	2	4	2	4	1	4	2	4	3	—	3	4	2	4	1	—	3	—	3
	70	6	6	1	6	3	—	3	6	1	—	3	—	3	6	3	—	3	—	3	6	1
	71	7	7	1	7	3	—	3	7	1	—	3	—	3	—	3	—	3	7	2	—	3
	72	8	8	2	8	1	—	3	8	1	—	3	—	3	—	3	8	1	8	2	—	3
XIX Massés	73	5	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	74	7	—	3	7	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
	75	10	10	1	10	2	10	3	—	3	—	3	—	3	—	3	10	2	—	3	10	2
	76	11	11	1	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3	—	3
			304 162		300 181		182 192		181 196		169 188		168 199		165 195		163 191		122 200		112 206	

CLASSEMENT GÉNÉRAL :

	Figures	%	Points	%	Essais
1. — J. DOMINGO (E.)	304	60.80	162	50	65.78
2. — R. STEYLAERTS (B.)	300	60.00	181	48	63.15
3. — F. MUNTE (E.)	182	36.40	192	30	39.47
4. — R. DE BECKER (F.)	181	36.20	196	30	39.47
5. — J. FONT (E.)	169	33.80	188	29	38.15
6. — L. BOULANGER (B.)	168	33.60	199	26	34.21
7. — A. SCHRAUWEN (B.)	165	33.00	195	28	36.84
8. — G. LACHMAN (F.)	163	32.60	191	26	34.21
9. — R. JUBLOT (F.)	122	24.40	200	23	30.26
10. — R. KRON (F.)	112	22.40	206	21	27.63

RESULTATS D'ENSEMBLE DU CHAMPIONNAT :

1.866 points : 10 = 186,60 points ou 37,32 %.

1.910 essais : 10 = 191,00 essais.

311 figures : 10 = 31,10 figures ou 40,92 %.

CONGRES ORDINAIRE DE L'UNION MONDIALE DE BILLARD

à Nice, Salle de Conférence du Comité des Fêtes,
le vendredi 5 juillet 1963 à 20 heures

ORDRE DU JOUR DEFINITIF

- 1^o Allocution du Président, Monsieur Eduardo MARTIN MARTIN.
 - 2^o Approbation du procès-verbal du Congrès de consultation de San Sebastian, 1962.
 - 3^o Examen des demandes d'organisation de Championnats du Monde présentées par les Confédérations :
 - Championnat du Monde aux trois bandes, à Ostende (Belgique), en 1964 ;
 - Championnat du Monde aux trois bandes, à Hilversum (Pays-Bas), en 1965.Pour les autres demandes, voir l'ordre du jour de l'Assemblée Générale de la C.E.B.
 - 4^o Elections statutaires : est sortant et rééligible, le Secrétaire Général Docteur Albert TRILLAT.
 - 5^o Clôture du Congrès.
- Après le Congrès se tiendra la réunion du Comité de la C.E.B. pour l'examen des propositions des Fédérations.

CONFEDERATION EUROPEENNE DE BILLARD

ORDRE DU JOUR DEFINITIF

de la 5^e Assemblée Générale Ordinaire
à NICE

les 6 et 7 juillet 1963

en la Salle des Conférences du Comité des Fêtes
sous les auspices de la Fédération Française de Billard.

Ouverture de la première séance : samedi 6 juillet, à 10,00 heures.

1. Allocution de bienvenue par Monsieur Marcel BOCOGNANO, Président de la Fédération Française de Billard.
2. Allocution de Monsieur Georges TROFFAES, Président de la C.E.B.
3. Homologation du procès-verbal de l'Assemblée Générale de San Sebastian.
4. Rapport de M. le Secrétaire Général, C. P. SCHEEPERS.
5. Rapport de M. le Directeur Sportif Général, L. DRUART.
6. Rapport de M. le Trésorier, D^r Riccardo ROSSI.
7. Nomination de deux commissaires aux comptes.
8. Homologation des résultats des épreuves de la saison 1962/1963 et des records battus et/ou établis au cours de ces épreuves.
9. Examen et discussion des propositions des Fédérations et du Comité de la C.E.B. Voir annexes.
10. Etablissement du Calendrier International pour la saison 1963/1964.
Voir annexes.
11. Fixation des cotisations et droits d'engagement.
12. Fixation de l'indemnité journalière à allouer aux joueurs et du mode de règlement des frais et indemnités de déplacement.
13. Nomination d'arbitres internationaux.
Voir annexes.

14. Examen et discussion des questions sportives à revision annuelle : distance des parties, moyennes, coefficients, etc.
15. Examen et discussion du rapport de MM. les Commissaires aux Comptes.
16. Sanctions envers les Fédérations en retard de paiement de cotisation, de droits d'engagement et d'abonnements au Bulletin.
17. Elections statutaires :
sont sortants et rééligibles :
 - Monsieur Antonio VENTURA RIBA, Vice-Président ;
 - Monsieur Louis DRUART, Directeur Sportif Général ;
 - Monsieur Ernst REICHER, Commissaire Technique.Voir annexes.
18. Désignation du lieu et fixation de la date de la prochaine assemblée générale de la C.E.B. Voir annexes.
19. Clôture de l'Assemblée Générale.

PROPOSITIONS DES FEDERATIONS ET DU COMITE DE LA C.E.B.

Sous point 9 de l'Ordre du Jour.

MODIFICATIONS DES REGLEMENTS SPORTIFS

La Fédération Royale Belge de Billard - Amateurs.

1. Respect des règlements par les joueurs.

Le paragraphe 8 des Règles internationales de jeu, sub n^o (4), dit :

« Toutes les parties doivent se jouer sans mi-temps. »

Le paragraphe 12 des Règles internationales d'arbitrage stipule :

« (1) L'arbitre doit enfin veiller à ce que les joueurs aient une tenue correcte et loyale et à ce qu'ils s'abstiennent de tout acte qui pourrait gêner l'adversaire. »

« (2) Quand la main passe, l'adversaire doit s'asseoir sur la chaise réservée aux joueurs. »

Nous demandons à l'assemblée générale de rappeler aux fédérations que leurs joueurs doivent respecter les règlements.

Certains joueurs se font une spécialité de quitter la salle plusieurs fois pendant le cours d'un match, alors que joue leur adversaire, soit pour fumer, soit pour influencer le dit adversaire. Ils se créent ainsi plusieurs mi-temps interdits par le paragraphe 8. Nous avons aussi vu, en réplique à cette manœuvre, des joueurs s'arrêter de jouer et attendre l'absent, ou s'absenter eux-mêmes. Toutes ces incorrections, nuisibles à notre sport, font mauvaise impression sur le public. Des instructions sévères doivent être données aux arbitres, rappelant que le joueur passif a la stricte obligation de s'asseoir sur la chaise qui lui est réservée et ne peut la quitter sous aucun prétexte. Le billard est le seul sport où l'on puisse voir un joueur quitter le jeu souvent plusieurs fois par match. Ce ridicule doit cesser.

2. Barrage.

Ajouter au (1) du paragraphe 50 des Règles internationales d'organisation :

... Celui-ci se jouera dans un délai maximum de 30 minutes. Ce délai pourra être écourté si aucun des deux joueurs n'a disputé la partie finale. Le joueur ne se présentant pas au jeu après les trente minutes imposées sera obligatoirement déclaré forfait.

Exposé des motifs :

Lors de barrages récents, de trop grandes libertés ont été prises. A Ostende, le délai a été d'une heure 1/4, par la faute d'un concurrent. A Huelva, il a fallu une heure au même concurrent pour revenir au jeu. Enfin, à Den Helder, toujours le même joueur a fait attendre le public et les organisateurs pendant 1 heure 3/4. A Bruxelles, le barrage a été joué exactement 30 minutes après la finale. Il en a été de même à Berlin, au championnat du monde de 71/2, et à Louvain, au championnat d'Europe par la bande. Nous demandons que le raisonnable délai de 30 minutes devienne une stricte obligation.

Article 8 des Règles Internationales d'Arbitrage.

Il est irritant, aussi bien pour le joueur que pour l'arbitre, d'avoir constamment à l'esprit la hantise de l'erreur de bille.

D'autre part, le public non initié ne comprend pas le refus de l'arbitre d'indiquer la position : il en résulte le plus souvent que c'est le joueur adverse qui renseigne son vis-à-vis, ce qui risque de créer des incidents au cas où la bille indiquée ne serait pas la bonne à jouer. Le même fait peut se produire par la faute de l'arbitre, ce sera incontestablement beaucoup moins grave et il est à peu près certain que l'arbitre veillera à ne pas se tromper.

Ce qui est très grave, c'est que le joueur s'étant trompé de bille, peut terminer et gagner une partie si l'arbitre ne s'est pas aperçu de l'erreur ou ne s'en aperçoit que trop tard.

Bien d'autres cas que je laisse au rapporteur le soin de développer, peuvent se produire du fait qu'en général sur les billes d'ivoire, le point noir de repère est très souvent imperceptible.

Pour ces raisons, la Commission Centrale des Arbitres de la Fédération Française de Billard en la personne de son Président demande :

1. d'autoriser l'arbitre (après demande formelle du joueur) à indiquer la position de la bille du dit joueur ;
2. Etudier la possibilité de billes tricolore : une rouge, une blanche et une couleur ivoire, ce qui éviterait toute possibilité d'erreur.

La Fédération Italienne de Billard - Amateurs.

1. Régime des invitations.

Surtout dans l'intérêt des fédérations ne possédant pas encore des joueurs de classe internationale, il serait souhaitable que le Comité Organisateur d'un Championnat d'Europe soit obligé d'adresser l'invitation et les dispositions circonstancielles relatives, à toutes les Fédérations affiliées, indépendamment du tableau de classement international. Il peut se donner qu'une fédération acquiert le droit de participation au dernier moment et les détails figurant dans l'invitation que la Fédération, dont il est question, aura tout intérêt de connaître en temps utile, pourraient être déterminants pour l'engagement même.

2. Indemnité de déplacement et de séjour.

La FIBA est de l'avis que, pour une interprétation correcte, les dispositions du paragraphe 20 alinea (1) et (2) des Règles Internationales d'Organisation doivent être complétées et précisées comme suit :

- ad(1). une indemnité supplémentaire de voyage de 50 % de l'indemnité journalière pour les parcours en chemin de fer (1^{re} classe) excédant km. 500, 1.000, 1.500 etc.
- ad(2). ... sans indemnité supplémentaire de voyage en avion (classe touristique) pour les parcours inférieurs à 1.000 km.

La Fédération Royale Néerlandaise de Billard.

Amoindrir le nombre de records internationaux.

Le grand nombre de records est la cause de toutes sortes de confusion. Surtout les personnes qui sont hors de l'affaire, ont peine à s'y reconnaître. Pour chacun l'affaire sera plus claire, si la liste aura été restreinte aux records les plus importants et remarquables :

- moyenne particulière sur une partie ;
- moyenne générale sur six parties au moins ;
- meilleure série portant sur une partie ;
- meilleure série portant sur plusieurs parties consécutives.

1. Page 1, § 2 (4).

Nous avons malheureusement constaté que les différentes planches des règlements sportifs de la C.E.B. portent les anciennes mesures, alors qu'au § 2 (4), il est spécifié que les dimensions de la surface libre de jeu sont de 2 m 84 sur 1 m 42. — Nous demandons à la C.E.B. d'informer les délégués sur la position qu'elle entend adopter et d'examiner s'il n'y aurait pas lieu d'informer les fabriques de billards.

2. Page 3, § 5. Tirage au sort des billes.

Suppression et remplacement par : § 5. *Choix de la bille* : Le choix de la bille incombe au joueur dont la bille, après le tirage de départ, s'arrête le plus près de la bande du bas. Il est tenu de choisir immédiatement, sans demander son avis à son adversaire.

Motifs : Lors de l'Assemblée Constituante de la C.E.B., à Genève, il avait été décidé, sans que le procès-verbal en ait fait mention, de supprimer le tirage au sort et de laisser au joueur, dont la bille s'arrête le plus près de la bande du bas, après le tirage de départ, le choix de sa bille. Un tirage au sort à « pile ou face » est toujours grotesque et il est incompréhensible que le hasard préside à un tel choix lorsque l'on peut parfaitement faire autrement et alors que le billard est un sport de finesse et d'exactitude.

3. Page 30, § 5 (6).

5 ans au lieu de 3 ans.

Motifs : Nous estimons que, comme pour un délégué, la durée pour représenter une Fédération doit être de 5 ans, et ceci, afin d'éviter toute confusion. Par là même, nous aurons la certitude que le joueur en cause aura véritablement de l'affection pour sa Fédération d'adoption.

4. Page 30, § 7 (4).

Supprimer : « et ne serviront plus au classement de sa Fédération. »

Motifs : Nous estimons discourtis et injuste la mesure prise à l'égard de la Fédération victime du décès, ou de toute autre forme de perte, d'un amateur, car, les résultats obtenus l'ont été en tant qu'amateur et aussi grâce à sa Fédération. Ceci est d'autant plus vrai que les records ne semblent pas soumis à ce mode de faire.

5. Page 33, § 17.

A compléter comme suit :

« Il ne pourra en aucun cas être procédé à la qualification d'un joueur qui se livre au commerce des billards ou accessoires de billard, sous quelque forme que ce soit, directement ou indirectement, ou, qui exploite une salle de billards ou salle de jeu à base de billard. »

(Autrement dit, nous demandons que soient appliquées aux joueurs les incompatibilités stipulées à l'article 20, ch. 5 des statuts de la C.E.B., au sujet des membres d'un comité international.)

Motifs : 1. Nous avons beaucoup de mal à être admis comme sport à part entière par les divers comités olympiques. Nous ne devons plus par conséquent tolérer dans nos rencontres internationales des « amateurs » qui en réalité sont des professionnels, puisque, bien qu'ils ne donnent pas de leçons payantes, ils vivent du billard.

2. Toute personne s'occupant professionnellement du billard a des possibilités énormes de progresser et d'étudier qu'aucun autre joueur, amateur 100 % ne possède. A ce dernier il ne reste que le temps libre que sa profession peut lui laisser.

6. Page 33, § 18 (1).

A compléter comme suit :

« Lors de chaque tournoi ou championnat international, en même temps que sera envoyée son inscription, chaque participant devra envoyer un engagement, signé de sa main, d'observer, tout au long de la rencontre une attitude courtoise vis-à-vis de tous, en particulier des organisateurs, des officiels et des journalistes... et de mener une vie parfaitement sobre jusqu'à la fin du dernier match. En cas d'infraction, la Fédération organisatrice a le devoir, dès constatation, de disqualifier le joueur fautif, avec amende égale au 50 % des indemnités prévues. »

De plus, nous demandons au Directeur Sportif Général d'insister, avant chaque rencontre auprès de la Fédération organisatrice, pour que le § 29, page 35 (1) et (2) soit scrupuleusement observé.

Motifs : Lors des derniers championnats, certains joueurs n'ont pas eu une tenue parfaite, tant vestimentaire que disciplinaire. D'autres ont mené une vie si peu sobre entre les séances qu'ils s'en sont rendu malades. Il est inadmissible que de tels faits se reproduisent. L'absence flagrante de sobriété constitue en fait une escroquerie vis-à-vis de la Fédération organisatrice. Il faut donc donner à cette dernière le mandat impératif de sévir pour maintenir le bon renom du billard.

7. Page 34, § 20 (2).

Le texte manque de précision.

Motifs : D'après le texte, il semble qu'il n'y ait plus d'indemnité pour les jours de voyage et, si ces dernières existent encore, à partir de combien de kilomètres et pour quelles tranches de kilomètres suivantes ?

8. Page 35, § 29 (2).

Le texte manque de précision.

Motifs : Faut-il comprendre que cet alinea ne se rapporte qu'au joueur ayant la main, ou, à la partie toute entière ?

9. Page 39, § 42 (1).

Nous proposons la modification suivante : « Toutes les compétitions internationales se disputent en une poule unique. »

Motifs : Il est toujours regrettable qu'un système avec éliminatoires existe, car l'éviction d'un ou de plusieurs joueur(s), après deux ou trois matches seulement, crée toujours de l'amertume, parfaitement justifiée. De plus, se déplacer, quelques fois de fort loin, pour ne jouer que quatre matches au maximum, est un non-sens. Il n'y a d'ailleurs aucun motif de limiter le nombre des billards à deux, alors que tout le monde sait pertinemment que le spectateur ne suit attentivement qu'une partie à la fois.

10. Page 42, § 50 (1).

Nous demandons que le barrage soit supprimé intégralement.

Motifs : Les derniers championnats ont prouvé, lorsqu'il y avait barrage, que toujours le joueur avec la meilleure moyenne générale gagnait le barrage. De plus, le barrage crée fatalement de grandes difficultés aux organisateurs, peu en rapport avec ses avantages sportifs.

Remarque : Les autres alinea de ce paragraphe seraient à modifier en conséquence.

11. Nombre de matches par jour.

Avec le réjouissant développement que prend notre sport sur le plan européen, il faut qu'il soit possible de faire disputer à chaque joueur trois matches par jour.

OBJETS DIVERS

La Fédération Royale Belge de Billard-Amateurs

propose : La nomination comme Membre d'Honneur de Monsieur le Comte du Parc Locmaria, Président du Conseil d'Administration de la S. A. IWAN SIMONIS, Verviers.

La Fédération Française de Billard

propose :

1. Agrément des billes M.L. fabriquées par la Maison Maxime LAGUIDE de Paris.
2. Fixation à 20 ans de l'âge limite des Juniors.

La Fédération Royale Néerlandaise de Billard

propose : La médaille de la C.E.B. pour un Champion Européen sera remise immédiatement après l'épreuve. Considérer de joindre à la médaille un ruban aux couleurs du pays où le championnat a eu lieu.

Motifs : Plus d'une fois le champion ne reçoit sa médaille qu'un ou plusieurs mois après l'épreuve, par suite de la gravure d'une inscription ; ce qui est peu satisfaisant. Si l'inscription aura été restreinte à la saison sportive, le mode jeu, le lieu et la date, on pourra faire préparer la médaille d'avance et la remettre immédiatement après l'épreuve. Ainsi qu'il arrive à la plupart des championnats sportifs, y compris les Jeux Olympiques.

La Fédération de Billard de la République Arabe Unie

propose : La fondation d'un Comité pour la zone Méditerranéenne, qui s'occupera de l'organisation d'une compétition annuelle.

Sous point 10 de l'Ordre du Jour.

PROPOSITIONS DES FEDERATIONS POUR LE CALENDRIER INTERNATIONAL

Championnats d'Europe pour la saison sportive 1963-64

La Fédération	Mode de jeu	Lieu	Date
Royale Belge *	cadre de 47/2	Spa	30 avr. - 3 mai 64
Espagnole	idem	Bilbao	2-5 avril 1964
R. Néerlandaise	idem	Heerlen	20-23 févr. 1964
Allemande	cadre de 71/2	Düren (Rh)	mars 1964
Espagnole	une bande	Barcelona	?
Italienne	idem	Montecatini	?
Danoise	trois bandes	?	sept. 1964
R. Néerlandaise	id. (ou 1 b.)	Den Helder	22-26 avril 1964

Championnats d'Europe pour la saison sportive 1964-65

La Fédération	Mode de jeu	Lieu	Date
Allemande	cadre de 47/2	Heidelberg	mai 1965
Allemande de la	jeunesse	Krefeld	déc. 1964
Rép. Arabe U.	?	Cairo	?

Championnats d'Europe pour la saison sportive 1965-66

La Fédération	Mode de jeu	Lieu	Date
Allemande	trois bandes	Karlsruhe	déc. 1965

* Remarque :

Priorité avait été accordée à la Fédération Allemande pour l'organisation de cette épreuve pour la saison 1963-1964. La Fédération demanderesse a bien voulu renoncer à son droit de priorité en faveur de notre Fédération, la S. A. IWAN SIMONIS ayant exprimé le désir de doter ce championnat d'un challenge perpétuel « Vicomte F. X. SIMONIS », créé à la mémoire de son regretté Président.

Championnats du Monde pour la saison sportive 1963-64

La Fédération	Mode de jeu	Lieu	Date
Allemande	cadre de 47/2	Berlin	sept. 1964
Suisse	cadre de 71/2	Genève	au début mai 1964
Royale Belge (évent.)	idem	Anvers	1-5 avril 1964
Royale Belge	trois bandes	Ostende	3-7 juin 1964

Championnats du Monde pour la saison sportive 1964-65

La Fédération	Mode de jeu	Lieu	Date
Allemande	cadre de 71/2	Saarbrücken	sept. 1965
R. Néerlandaise	trois bandes	Hilversum	au début mai 1965

Sous point 13 de l'Ordre du Jour

NOMINATION D'ARBITRES INTERNATIONAUX

Candidats présentés par diverses Fédérations :

La Fédération Française de Billard présente :

MM. ADAM ; HOURVITZ ; DIDEROT ; POTTIER ; RIEDINGER ; CHANAL ; LACAZE ; M'BAH.

La Fédération de Billard de la République Démocratique Allemande présente :

MM. Hans KLEINERT :

date de naissance : 24-8-1922 ;

adresse : Hörigstrasse 20, Dresden A.29 ;

profession : employé technique.

Heinz DOPHEIDE :

date de naissance : 29-10-1919 ;

adresse : Parkstrasse 8, Stassfurt ;

profession : directeur.

La Fédération Suisse des Amateurs de Billard présente :

MM. Franco BERNARDONI	D ^r Werner MOESCHLER
Marc BOSSET	Alfred NEUBER
Willy CHEDEL	Jean RAVAL
Marino CORTI	Ernest RUDOLPH
André GAGNAUX	Oscar FUHRER

et propose la radiation de :

MM. Georges CATTIN, décédé ;

Gastone MOLO, décédé ;

Arnold ROTH, malade.

La Fédération Tchécoslovaque des Amateurs de Billard présente :

MM. JONAS Antonin	18- 5-1931	Prague
Ing. MURTINGER Jiri	28-10-1938	Prague
MIKYSKA Zdenek	12- 9-1928	Prague
VRATNY Josef	9- 5-1928	Prague
JUDR. KOPAL Bohuslav	18-11-1904	Prague
BARTA Frantisek	7- 1-1917	Ostrava-Svinov

Remarque : Tous nommés ont passé l'instruction par M. Ant. KRATOCHVILE, Membre d'Honneur de la SCAKK, en langue française, allemande et tchèque ; et ont montré leur aptitude à l'occasion de la Coupe Simonis à Prague en 1962, devant le Président TROFFAES.

Sous point 17 de l'Ordre du Jour

ELECTIONS STATUTAIRES

La Fédération Espagnole de Billard

propose la réélection de M. Antonio VENTURA RIBA comme Vice-Président de la C.E.B.

Sous point 18 de l'Ordre du Jour

LIEU DE LA PROCHAINE ASSEMBLEE GENERALE

La Fédération de Billard de la République Démocratique Allemande

sollicite l'organisation de la 6^e Assemblée Générale Ordinaire (1964) en Allemagne de l'Est.

CONFEDERATION SUD-AMERICAINE DE BILLARD

Une Assemblée Générale extraordinaire se tiendra, les 9, 10 et 11 août 1963, à Lima avec l'ordre du jour suivant :

1. Vérification des pouvoirs de MM. les délégués.
2. Discours de bienvenue de M. Amadeo GRADOS PENALILLO, Président de la Fédération Péruvienne de billard.
3. Discours de M. Alberto I CONTE, Président de la C.E.B.
4. Lecture et discussions du procès-verbal de la réunion du Comité exécutif de la C.S.B. tenue à Buenos-Aires les 16 et 17 décembre 1961, et des résolutions adoptées par ce Comité en sa réunion extraordinaire des 10, 11 et 12 février 1963, à Buenos-Aires.
5. Recettes et dépenses.
6. Désignation des reviseurs de comptes.
7. Nomination d'une Commission spéciale des Statuts et Règlements, pour étudier et proposer les modifications opportunes.
8. Information du Secrétaire Général, M. Jorge COSTA PRUNELL.
9. Information du Trésorier, M. Roberto MARGRIT.
10. Calendrier sportif de la saison 1963-64.
11. Lieu et date de la prochaine assemblée générale.
12. Elections statutaires : Un président, un second vice-président et un trésorier, les mandats de MM. Alberto I CONTE, Arturo TORRES et Roberto MARGRIT étant terminés.
13. Nomination d'arbitres internationaux.
14. Divers.
15. Clôture de l'assemblée générale extraordinaire.

En même temps se jouera à Lima, le XII^e championnat Sud-américain aux Trois bandes, constituant sélection pour le XVIII^e championnat du Monde aux Trois bandes, prévu à Neuss (Allemagne), du 2 au 6 octobre 1963.

Le

BILLARD

BULLETIN TRIMESTRIEL DE LA CONFÉDÉRATION
EUROPÉENNE DE BILLARD

SOMMAIRE

	Pages
V ^e Coupe d'Europe Interclubs aux trois bandes	1
VI ^e Championnat d'Europe au cadre de 47/1	4
Congrès de l'Union Mondiale de Billard	7
Assemblée Générale ordinaire de la C.E.B.	7
Calendrier Sportif Internatio- nal saison 1963-1964	18
Tableau de participation des Fédérations aux cham- pionnats du Monde et d'Europe	18
Classification des joueurs in- ternationaux	21
Records du Monde et d'Europe	23
Comités de l'U.M.B. et de la C.E.B.	27
Liste et adresses des Fédéra- tions de la C.E.B.	28

Congrès de l'Union Mondiale de Billard et Assemblée Générale de la C. E. B.



Réception par la Municipalité de Nice
L'Europe du Billard est en nombre



Octobre 1963

N° 20

Direction, Publicité et Administration :
L. DRUART, Directeur Sportif Général de la C. E. B.
Rue Saint-Thomas, 1, ANVERS - (Belgique) — Tél. 30.32.18

Vème Coupe d'Europe Interclubs aux trois bandes

Epreuve internationale fondée en 1959 par la Confédération Européenne de Billard et dotée de la Coupe offerte par le Président de la C.E.B.

Organisée par la Fédération Royale Belge de Billard,
au Billard Palace, Anvers,
du 14 au 16 juin 1963.

La cinquième finale de la Coupe d'Europe Interclubs aux trois bandes s'est déroulée devant un public très nombreux et a vu la victoire définitive du Billard Club Antwerpia. Cette équipe, très homogène et dotée d'un moral de fer, avait gagné de justesse l'an dernier, à Madrid, grâce à l'ultime victoire de G. DE VRIES. Cette fois, le même équipier a dû rétablir une situation très critique au cours de son dernier match pour assurer, avec B. VERHEYEN, les deux succès individuels nécessaires. Le Billard Club Antwerpia enlevait ainsi la Coupe grâce à sa moyenne générale supérieure, devant le Billard Club de Cologne, qui fut malchanceux et eût mérité de gagner. Des trois autres équipes, le Billard Club de Waalwijk, une fois de plus, se défendit brillamment, et succomba de bien peu. Ce club, fidèle à la Coupe chaque année, mériterait une prime de persévérance. Le Billard Club de Barcelone, annoncé comme l'un des grands favoris, fut assez terne, ses équipiers BONHORA et CARRERAS concédant ensemble 14 points à leurs adversaires. Quant au Billard Sportclub Union, de Vienne, son chef de file J. SCHERZ et ses co-équipiers F. ENGL et E. GRAMSHAMMER, furent radicalement battus chacun quatre fois. Seul H. WEINGARTNER maintint sa réputation et obtint trois victoires.

L'organisation fut excellente, assurée par le Comité Régional d'Anvers, aidé du Comité du club vainqueur. La première Coupe d'Europe a ainsi vécu, après avoir rencontré, depuis cinq ans, un très légitime succès. Aussi, avons-nous décidé d'offrir un nouveau trophée. Les joueurs européens de trois bandes ne chômeront pas. Nous les remercions de l'attachement qu'ils ont porté à la première Coupe d'Europe et de l'acharnement qu'ils ont mis à la conquérir. Rien ne pouvait davantage nous encourager.

G. TROFFAES.

V^e Coupe d'Europe driebanden voor clubs

Internationale wedstrijd in 1959 door de C.E.B. gesticht en gedoteerd met de Coupe aangeboden door de President van de C.E.B.

Georganiseerd door de Koninklijke Belgische Biljartbond
in het Billard Palace te Antwerpen,
van 14 t/m 16 juni 1963.



L'ÉQUIPE DU B. C. ANTWERPIA

De gauche à droite :

MM. Van der Spiegel, Verheyen, Van Arwegen et De Vries

De vijfde eindstrijd van de Coupe d'Europe Interclubs driebanden heeft zich afgespeeld voor een zeer talrijk publiek en heeft een definitieve overwinning opgeleverd voor de Biljartclub Antwerpia. Dit zeer homogene en met een ijeren moreel gewapend team had het vorig jaar te Madrid op het nippertje gewonnen dank zij een op het laatst bereikte overwinning van G. DE VRIES. Deze maal heeft dezelfde teamgenoot een zeer kritieke situatie gedurende zijn laatste ontmoeting moeten herstellen om tezamen met B. VERHEYEN de twee noodzakelijke individuele successen tot stand te brengen.

De biljartclub Antwerpia veroverde aldus de Coupe dank zij haar algemeen gemiddeld dat beter was dan dat van de biljartclub uit Keulen, die erg ongelukkig was en verdiend zou hebben te winnen. Van de drie andere ploegen verdedigde de club uit Waalwijk zich opnieuw schitterend en ging slechts met zeer gering verschil ten onder. De biljartclub uit Barcelona, die als een der grote favorieten was aangekondigd, bleek vrij mat te zijn en haar teamgenoten BONHORA en CARRERAS moesten samen 14 matchpunten aan hun tegenstanders afstaan. Wat de biljartclub Union uit Wenen betreft, haar aanvoerder J. SCHERZ en zijn teamgenoten F. ENGL en E. GRAMSHAMMER, ze werden radicaal verslagen, ieder van hen vier maal. Slechts H. WEINGARTNER handhaafde zijn reputatie en hij behaalde drie overwinningen.

De organisatie, verzorgd door het gewestelijk bestuur van Antwerpen met medewerking van de overwinnende club, was uitstekend. De eerste Coupe d'Europe heeft dus, na sportieve ontmoetingen gedurende vijf jaren, een zeer verdiend succes gekend. Wij hebben dan ook besloten een nieuwe trofee aan te bieden. De Europese driebandspelers zullen niet werkloos blijven. Wij bedanken hen voor de gehechtheid betoond tegenover de eerste Coupe d'Europe en voor de grote volharding waarmee zij getracht hebben haar te veroveren. Niets zou ons meer kunnen aanmoedigen.

G. TROFFAES.

RESULTATS DES ELIMINATOIRES

B.V. « Van den Brandt », Waalwijk

H. de Ruyter	4	100	112	0,892
W. Soeterboek	4	100	154	0,649
C. Soeterboek	2	98	192	0,510
J. van Alphen	4	100	199	0,502
	14	398	657	0,605

Billard Club d'Ainay, Lyon

P. Teyssier	0	65	112	0,580
H. Avedissian	0	62	154	0,402
B. Chanal	2	93	192	0,484
P. Buiron	0	73	199	0,366
	2	293	657	0,445

Club de Billard Barcelona, Barcelone

J. Fontova	2	86	130	0,661
C. Nadal	4	100	136	0,735
M. Carreras	4	100	157	0,643
B. Bonhora	2	86	117	0,735
	12	372	540	0,688

Club Gènevois des Amat. de Billard, Genève

A. Voltas	2	93	130	0,715
J. Lopez	0	68	136	0,500
M. Rosselet	0	82	157	0,522
A. Burgener	2	71	117	0,606
	4	314	540	0,581

Billard Sportklub Union, Wien

J. Scherz	4	100	110	0,909
F. Engl	0	65	148	0,439
H. Weingartner	4	100	162	0,617
E. Gramshamer	2	88	163	0,540
	10	353	583	0,605

Unione Amatori della Carambola, Trieste

P. Reich	0	61	110	0,555
A. Giuli	4	100	148	0,676
G. Tomsich	0	75	162	0,463
F. Chicco	2	80	163	0,491
	6	316	583	0,542

Kölner Billard-Club, Cologne

E. Rudolph	4	100	132	0,757
E. Heinrichs	2	84	143	0,587
H. Runkehl	4	100	182	0,549
K.H. Ude	4	100	178	0,561
	14	384	635	0,604

København's Billard Klub, Copenhagen

K. Christensen	0	78	132	0,590
E. Jessen	2	83	143	0,580
J. Sogaard	0	69	182	0,379
S. Balle	0	76	178	0,426
	2	306	635	0,481

Moyenne générale d'ensemble des éliminatoires :
2736 points en 4830 reprises = 0,566.

Finale disputée à Anvers les 14, 15 et 16 juin 1963

Salle du Billard Palace

1. B. C. Antwerpia (Anvers, Belgique) :

Billard Club de Barcelone	8	200	251	0,796
B.C. Union Wien X	8	200	271	0,738
B.C. Van den Brandt Waalwijk	2	182	264	0,689
Kölner B.C.	4	188	255	0,732
	22	770	1041	0,739

G. DE VRIES :

Carreras	2	50	86	0,581	7
Weingartner	2	50	87	0,574	4
Van Alphen	0	39	74	0,527	6
Ude	2	50	59	0,847	4
	6	189	306	0,617	6

A. VAN ARWEGEN :

Fontova	2	50	58	0,862	6
Scherz	2	50	48	1,041	10
De Ruyter	0	48	51	0,941	6
Rudolph	0	45	53	0,849	4
	4	193	210	0,919	10

2. Kölner B.C. (Cologne, Allemagne) :

Billar Club Barcelone	6	198	321	0,616
B.C. Union Wien	6	182	286	0,636
B.C. Van den Brandt Waalwijk	6	188	266	0,796
B.C. Antverpia	4	182	255	0,713
	22	750	1128	0,664

B. VERHEYEN :

Nadal	2	50	57	0,877	5
Engl	2	50	55	0,909	4
Soeterboek	0	45	70	0,642	5
Heinrichs	2	50	82	0,609	4
	4	195	264	0,738	5

E. RUDOLPH :

Fontova	0	48	81	0,592	4
Scherz	2	50	62	0,806	6
De Ruyter	2	50	57	0,877	7
Van Arwegen	2	50	53	0,943	4
	6	198	253	0,782	7

M. VAN DER SPIEGEL :

Bonhora	2	50	50	1,000	7
Gramshammer	2	50	81	0,617	5
Soeterboek	2	50	69	0,781	5
Runkehl	0	43	61	0,704	4
	6	193	261	0,739	7

E. HEINRICHS :

Nadal	2	50	70	0,714	5
Engl	2	50	49	1,020	6
Soeterboek	0	38	53	0,716	4
Verheyen	0	38	82	0,463	3
	4	176	254	0,692	6

H. RUNKEL :

Bonhora	2	50	81	0,617	6
Gramshammer	2	50	98	0,510	3
Soeterboek	2	50	80	0,625	2
Van der Spiegel	2	50	61	0,819	5
	8	200	320	0,625	6

K. UIDE :

Carreras	2	50	89	0,561	4
Weingartner	0	32	77	0,415	3
Van Alphen	2	50	76	0,657	4
De Vries	0	44	59	0,745	4
	4	176	301	0,584	4

3. B.V. Van den Brandt (Waalwijk, Pays-Bas) :

B.C. Union Wien	6	195	312	0,625	
Köln B.C.	2	171	266	0,642	
B.C. Antverpia	6	176	264	0,666	
B.C. Barcelona	6	180	279	0,645	
	20	722	1121	0,644	

H. DERUYTER :

Scherz	2	50	56	0,982	4
Rudolph	0	49	57	0,859	6
Van Arwegen	0	50	51	0,980	5
Fontova	2	50	64	0,781	4
	6	199	228	0,872	6

W. SOETERBOEK :

Engl	2	50	55	0,909	7
Heinrichs	2	50	53	0,943	4
Verheyen	2	50	70	0,714	5
Nadal	0	30	49	0,612	6
	6	180	227	0,792	7

C. SOETERBOEK :

Gramshammer	2	50	91	0,549	6
Runkehl	0	39	80	0,487	4
Van der Spiegel	0	26	69	0,406	4
Bonhora	2	50	74	0,675	5
	4	165	314	0,525	6

J. VAN ALPHEN :

Weingarnter	0	45	110	0,409	4
Ude	0	33	76	0,434	3
De Vries	2	50	74	0,675	6
Carreras	2	50	92	0,543	4
	4	178	352	0,506	6

4. Club de Billar Barcelona (Barcelone, Espagne) :

Köln B.C.	2	167	321	0,526	
Antverpia	0	148	251	0,589	
B.C. Union Wien	6	188	295	0,637	
B.V. Van den Brandt	2	186	279	0,645	
	10	689	1146	0,601	

J. FONTOVA :

Rudolph	2	50	81	0,617	4
Van Arwegen	0	28	58	0,482	4
Scherz	2	50	67	0,764	4
De Ruyter	0	48	64	0,750	4
	4	176	270	0,651	4

C. NADAL :

Heinrichs	0	45	70	0,642	5
Verheyen	0	42	57	0,736	5
Engl	2	50	69	0,724	4
Soeterboek	2	50	49	1,020	4
	4	187	245	0,763	5

B. BONHORA :

Runkehl	0	38	81	0,469	4
Van der Spiegel	0	38	50	0,760	5
Gramshammer	2	50	68	0,735	5
Soeterboek	0	44	74	0,594	3
	2	170	273	0,623	5

M. CARRERAS :

Ude	0	34	89	0,382	5
De Vries	0	40	86	0,465	4
Weingartner	0	38	91	0,417	2
Van Alphen	0	44	92	0,489	5
	0	156	358	0,435	5

5. Billard Sportclub Union (Vienne, Autriche) :

B.C. Van den Brandt	2	169	312	0,541	
Köln B.C.	2	170	286	0,594	
B.C. Antverpia	0	154	271	0,568	
B.C. Barcelona	2	154	295	0,522	
	6	647	1164	0,555	

J. SCHERZ :

De Ruyter	0	45	56	0,803	6
Rudolph	0	40	62	0,645	4
Van Arwegen	0	53	48	0,895	6
Fontova	0	47	67	0,701	5
	0	175	233	0,751	6

F. ENGL :

Soeterboek	0	31	55	0,563	4
Heinrichs	0	32	49	0,653	4
Verheyen	0	33	55	0,600	7
Nadal	0	33	69	0,478	3
	0	129	228	0,565	7

E. GRAMSHAMMER :

Soeterboek	0	43	91	0,472	4
Runkehl	0	48	98	0,489	5
Van der Spiegel	0	39	81	0,481	5
Bonhora	0	24	68	0,352	3
	0	154	338	0,455	5

H. WEINGARTNER :

Van Alphen	2	50	110	0,454	3
Ude	2	50	77	0,649	3
De Vries	0	39	87	0,448	4
Carreras	2	50	91	0,549	5
	6	189	365	0,517	5

VI^{ème} Championnat d'Europe au cadre de 47/1

*Epreuve internationale fondée en 1947
par la Fédération Française de Billard.*

Organisée par la Fédération Espagnole de Billard, avec le concours de la Fédération Norte de Billard, en l'Hôtel de Ville de San Sebastian, du 27 au 30 juin 1963.

La Fédération Norte, si dévouée au billard, et la Municipalité de Saint Sébastien, si accueillante envers notre sport, nous avaient conviés, une fois de plus, au rivage de la majestueuse Concha dominé par le Monte Igueldo. Ce furent quatre jours fort agréables, au cours desquels nous vîmes des matches mouvementés, pleins de surprises, se terminant par la victoire bien méritée du champion espagnol José GALVEZ.

Celui-ci, au cours du championnat de 47/2 à Huelva, avait révélé d'énormes progrès. Il pouvait raisonnablement apparaître comme très dangereux pour les grands favoris. En réalité, il départagea ceux-ci à son profit et conquît de haute lutte son premier titre international. Voilà qui récompense un joueur modeste, très sympathique et méritant. Voilà aussi qui comble d'aise la Fédération Espagnole, dont les efforts sont enfin couronnés de succès par les victoires de DOMINGO, au billard artistique, et de GALVEZ au 47/1, ce qui apporte à notre cher ami le Président Eduardo Martin Martin la profonde satisfaction de contribuer au prestige espagnol. Nous en sommes heureux pour son Excellence M. Elola Olaso, Délégué National des Sports, qui nous honore de son amitié et est si compréhensif et plein de délicates attentions envers le billard.

Laurent BOULANGER n'a été que l'ombre de lui-même. Visiblement, il n'avait aucune confiance, étant incapable d'exploiter les positions favorables aux séries. Sont-ce les billes qui ne lui convenaient pas ? A-t-il trop durci son coup de queue par la pratique du billard artistique ? L'avenir nous fixera. Le hollandais SCHOLTE répéta, à peu de chose près, sa moyenne générale de Nimègue. Il ne fut transcendant que dans son match, qu'il exécuta victorieusement en sept reprises, contre VAN HASSEL. Ce dernier eut des débuts difficiles mais, après accoutumance au matériel, nous montra dans ses dernières parties qu'il pouvait redevenir le brillant champion que nous avons si souvent applaudi.

WYNEN et RUDOLPH furent égaux à eux-mêmes et reproduisirent leurs performances antérieures. AGUILERA, second représentant espagnol, battit SCHOLTE, ce qui est un exploit, et fut très honorable dans l'ensemble de ses matches. Quant à GRIVAUD, nous n'insisterons pas. Ses résultats furent trop médiocres pour être l'exact reflet de la valeur de l'homme. Celui-ci nous doit d'éclatantes revanches.

VI Campeonato de Europa al cuadro 47/1

*Prueba internacional fundada en 1947
por la Federación Francesa de Billar.*

Organizado por la Federación Española de Billar, con el concurso de la Federación Norte de Billar, en el Ayuntamiento de San Sebastián, del 27 al 30 Junio 1963.



José GALVEZ
Champion d'Europe
au cadre 47/1

La Federación Norte, tan amante del billar y el Ayuntamiento de San Sebastián, tan acogedor para nuestro deporte, nos habían invitado una vez mas, al goce de la majestuosa Concha dominada por el Monte Igueldo. Fueron cuatro días bien agradables, en el curso de los cuales presenciamos partidos agitados, llenos de sorpresas, terminándose con la bien merecida victoria del campeón español José GALVEZ.

Este, en el curso del campeonato al 47/2 en Huelva, había revelado enormes progresos. Podía razonablemente aparecer como muy peligroso para los grandes favoritos. En realidad desempató estos en su provecho y conquistó en lucha de alta calidad, su primer título internacional. He aquí la recompensa a un jugador modesto, muy simpático y meritorio. He aquí también lo que llena de satisfacción a la Federación Española, cuyos esfuerzos son al fin coronados de éxitos con las victorias de DOMINGO al billar artístico y de GALVEZ al 47/1, lo que lleva a nuestro querido amigo el Presidente Eduardo Martin Martin la profunda satisfacción de contribuir al prestigio español. Nos alegramos por su Excelencia Sr. ELOLA OLASO, Delegado Nacional de Deportes, quien nos honra con su amistad y es tan comprensivo y lleno de delicadas atenciones por el billar.

Laurent BOULANGER no ha sido mas que la sombra de si mismo. Visiblemente, jugó sin confianza, siendo incapaz de explotar las posiciones favorables a las series. ¿Son bolas que no le van ? ¿ Ha endurecido demasiado su golpe de taco con la práctica del billar artístico ? El futuro nos lo aclarará. El holandés SCHOLTE, repitió, mas o menos, su promedio general de Nimega. Sólo fué trascendental en el partido, que realizó victoriosamente en siete entradas, contra VAN HASSEL. Este último tuvo unos inicios difíciles, pero después, acostumbrándose al material nos mostró en sus últimas partidas que podía volver a ser el brillante campeón que tan frecuentemente habíamos aplaudido. WYNEN y RUDOLPH fueron iguales a si mismos y reprodujeron sus marcas anteriores. AGUILERA, segundo representante español, batió a SCHOLTE, lo que es una hazaña y en el conjunto de sus partidos fué su actuación muy honorable. En cuanto a GRIVAUD, no insistiremos. Sus resultados fueron demasiado mediocres para ser el reflejo exacto de su valor. Nos debe ruidosas revanchas.

La organización del Campeonato fué en todo punto perfecta. La sala era espléndida, el público muy numeroso en el curso de los dos últimos días y la dirección deportiva asegurada por el Director Deportivo General de la C.E.B. Mr. L. DRUART, asistido del Secretario General de la Federación Española Sr. Pio GARCIA VINOLAS. Hemos podido expresar a nuestro

L'organisation du championnat fut en tous points parfaite. La salle était splendide, le public très nombreux au cours des deux derniers jours et la direction sportive était assuré par le Directeur Sportif Général de la C.E.B. M. L. DRUART, assisté du Secrétaire Général de la Fédération Espagnole, M. Pio GARCIA VINOLAS.



Les concurrents :
De gauche à droite : MM. Scholte, Van Hassel, Rudolph, Wijnen, Boulanger, Grivaud, Aguilera, Galvez.

Nous avons pu exprimer à notre estimé collègue, le Président Luciano ESPINA, les félicitations et la gratitude de la C.E.B. pour le magnifique travail accompli.

De nombreuses personnalités officielles ou appartenant à l'Europe du billard étaient présentes : S. E. le Délégué National des Sports, M. José Antonio ELOLA OLASO ; LL. EE. M. Manuel VALENCIA REMON, gouverneur civil et Fernando RODRIGUES CIFUENTES, gouverneur militaire, l'Honorable adjoint au Maire, M. José Maria AYCART, représentant M. le Maire Nicolas LASARTE ARANA, retenu à Madrid, et toutes les notabilités de la ville et de la province de Guipuzcoa, M. le Président et Madame Luciano ESPINA, M. le Comte F. du PARC LOC MARIA, membre d'honneur de la C.E.B., M. Eudaldo TRAVE, Président de la Fédération Catalane et Madame, M. Louis DRUART et Madame, M. J. BABUT du MARES, Vive-Président de la F.R.B.B.A. et Madame, M. Ch. HAUTOT, Secrétaire général de la Fédération Française, M. et Madame LASSERRE, M. Juan BUTRON, ancien champion du Monde, M. T. KOOT, Membre du Comité de la K.N.N.B. et M. José VILA IBERN, qui combla ses hôtes de multiples attentions, dont nous l'avons publiquement remercié.

La traditionnelle réception à l'Hôtel de Ville fut empreinte de la plus franche cordialité et agrémentée d'un très spirituel discours de M. l'Adjoint au Maire J.M. AYCART. Notre cher collègue et brave ami, M. le Président Eduardo MARTIN MARTIN fut, comme d'habitude, un hôte attentif à satisfaire le moindre désir de ses invités. Nous l'associons au Président Luciano ESPINA dans les vifs éloges que nous présentons à ces deux éminentes personnalités du billard européen, ainsi qu'aux fédérations qu'elles dirigent avec tant d'éclat.

G. TROFFAES.

estimado colega el Presidente Luciano ESPINA las felicitaciones y la gratitud de la C.E.B. por el magnífico trabajo llevado a término.

Numerosas personalidades oficiales o pertenecientes a la Europa del Billar estaban presentes : S.E. el Delegado Nacional de Deportes, don José Antonio ELOLA OLASO ; SS. EE. Don Manuel VALENCIA REMON, gobernador civil y D. Fernando RODRIGUEZ CIFUENTES, gobernador militar, el honorable teniente de Alcalde, don José Maria AYCART, representando al Alcalde Don Nicolás LASARTE ARANA, retenido en Madrid y todos los notables de la villa y de la provincia de Guipuzcoa, el Presidente don Luciano ESPINA y señora ; el Conde Don F. du PARC LOC MARIA, miembro de honor de la C.E.B. ; Don Eudaldo TRAVE, Presidente de la Federación Catalana y señora ; Mr. Louis DRUART y señora ; M. J. BABUT du MARES, Vive-Présidente de la F.R.B.B.A. y señora ; M. Ch. HAUTOT, Secretario general de la Federación Francesa ; Sr. y Sra. LASSERRE ; Don Juan BUTRON, antiguo campeón del Mundo ; M. T. KOOT, Miembro del Comité de la K.N.B.B. y Don José VILA IBERN, que colmó a sus huéspedes de multiples atenciones, de las que pulcamente le dimos gracias.

La tradicional recepción en el Ayuntamiento fué marcada de la mas amplia cordialidad y adornada de un muy espiritual discurso del Teniente de Alcalde Don J.M. AYCART. Nuestro querido colega y bravo amigo, el Presidente Don Eduardo MARTIN MARTIN fué, como de costumbre, un anfitrión atento a satisfacer el menor desea de sus invitados. Lo asociamos



LA TRIBUNE OFFICIELLE

Au centre, à droite du président de la C.E.B. :
Son Exc. M. José Antonio ELOLA OLASO, Délégué national des Sports ;
M. Eduardo MARTIN MARTIN, Président de l'U.M.B. (2^{me} à droite) ;
M. le Comte F. du PARC LOC MARIA, Membre d'Honneur de la C.E.B. (1^{er} à droite) ;
M. Juan BUTRON, ancien champion du monde, (1^{er} à gauche) ;
En dessous : M. L. DRUART, Direct. Sport. Général de la C.E.B. et
M. Pio GARCIA VINOLAS, Secrét. Général de la F.E.B.

al Presidente Luciano ESPINA en los vivos elogios que presentamos a estas dos eminentes personalidades del billar europeo, así como a las federaciones que dirigen con tanta brillantez.

G. TROFFAES.

Bokma

Oude genever



Bessenrood



Citroen jenever

het allerbeste!



CLASSEMENT GENERAL

1. José GALVEZ (Espagne) :							2. Laurent BOULANGER (Belgique) :						
1	Aguilera	2	300	17	17,64	59	4	Van Hassel	2	300	28	10,71	36
5	Grivaud	2	300	22	13,63	46	7	Scholte	2	300	14	21,42	104
11	Scholte	0	113	12	9,41	30	10	Rudolph	2	300	24	12,50	63
13	Van Hassel	2	300	17	17,64	65	15	Grivaud	2	300	33	9,09	39
19	Wijnen	2	300	19	15,78	42	20	Aguilera	2	300	28	10,71	60
23	Rudolph	2	200	16	18,75	91	24	Wijnen	0	264	22	12,00	53
28	Boulanger	2	300	18	16,66	62	28	Galvez	0	239	18	13,27	54
		12	1913	121	15,80	91			10	2003	167	11,99	104
3. Henk SCHOLTE (Pays-Bas) :							4. Clément VAN HASSEL (Belgique) :						
3	Wijnen	0	215	24	8,95	42	4	Boulanger	0	185	28	6,60	36
7	Boulanger	0	55	14	3,92	16	8	Rudolph	2	300	17	17,64	53
11	Galvez	2	300	12	25,00	101	9	Aguilera	2	300	20	15,00	80
14	Aguilera	0	242	23	10,52	83	13	Galvez	0	180	17	10,58	38
18	Rudolph	2	300	14	21,42	116	17	Grivaud	2	300	27	11,11	57
22	Van Hassel	2	300	7	42,85	168	22	Scholte	0	223	7	31,85	81
26	Grivaud	2	300	17	17,64	108	27	Wijnen	2	300	10	30,00	116
		8	1712	111	15,42	168			8	1788	126	14,11	116
5. Martinus WIJNEN (Pays-Bas) :							6. Ernst RUDOLPH (Allemagne) :						
3	Scholte	2	300	24	12,50	71	2	Grivaud	2	300	18	16,66	81
6	Aguilera	2	300	11	27,27	85	8	Van Hassel	0	222	17	13,05	42
12	Grivaud	2	300	25	12,00	61	10	Boulanger	0	266	24	11,08	87
16	Rudolph	0	266	18	14,77	126	16	Wijnen	2	300	18	16,66	114
19	Galvez	0	233	19	12,26	74	18	Scholte	0	205	14	14,64	69
24	Boulanger	2	300	22	13,63	81	23	Galvez	0	188	16	11,75	46
27	Van Hassel	0	103	10	10,30	50	25	Aguilera	2	300	23	13,04	85
		8	1802	129	13,96	126			6	1781	130	13,70	114
7. Ramon AGUILERA (Espagne) :							8. Jacques GRIVAUD (France) :						
1	Galvez	0	200	17	11,76	68	2	Rudolph	0	100	18	5,55	51
1	Wijnen	0	131	11	11,90	44	5	Galvez	0	214	22	9,72	108
9	Van Hassel	0	246	20	12,30	52	12	Wijnen	0	291	25	11,64	43
14	Scholte	2	300	23	13,04	42	15	Boulanger	0	227	33	6,87	29
20	Boulanger	0	221	28	7,89	107	17	Van Hassel	0	148	27	5,48	35
21	Grivaud	2	300	39	7,69	52	21	Aguilera	0	197	39	5,05	28
25	Rudolph	0	203	23	8,82	38	26	Scholte	0	92	17	5,41	27
		4	1601	161	9,94	107			0	1269	181	7,01	108

PROCÈS-VERBAL DU CONGRÈS DE L'UNION MONDIALE DE BILLARD

Tenu à Nice, Salle des Conférences du Comité des Fêtes,

le 5 juillet 1963.

La séance est ouverte à 20 h 15. Sont présents :

pour le Comité de l'U.M.B., MM. le Président Eduardo MARTIN MARTIN, le vice-président Georges TROFFAES et le Secrétaire Général Docteur Albert TRILLAT, arrivé en cours de séance ;

pour la C.E.B., MM. A VENTURA, J.J. van VLIET, M. BOCOgnano, C.P. SCHEEPERS, L. DRUART, R. ROSSI, E. REICHER et K. NUSSBERGER.

La Confédération Sud-américaine n'a pu envoyer de délégué, mais a fait connaître ses votes par correspondance.

M. le Président Eduardo MARTIN MARTIN souhaite la bienvenue aux participants et espère qu'un excellent travail sera accompli.

Le procès-verbal du Congrès de San Sebastian 1962, n'a pu être lu, le Secrétaire Général étant absent. Ce document sera approuvé au prochain Congrès de l'U.M.B.

Les demandes suivantes d'organisation de championnats du Monde, présentées par la C.E.B., sont acceptées :

Championnat du monde aux trois bandes, à Ostende, en 1964.



M. Eduardo MARTIN MARTIN
Président de l'U.M.B.

Championnat du monde au cadre de 71/2, à Genève, en 1964.

Championnat du monde au cadre de 47/2, à Berlin, en 1964.

Championnat du monde à la partie libre, à Vigo, en 1964.

Championnat du monde aux trois bandes, à Hilversum, en 1965.

Championnat du monde à la bande ou au pentathlon, à Anvers, en 1965.

Championnat du monde au cadre de 71/2, à Sarrebrück, en 1965.

Le Président TROFFAES explique que des contacts ont été pris avec la fédération japonaise de billard, en vue de l'affiliation de celle-ci à l'U.M.B. et la création de la Confédération Asiatique. Il espère que le Japon, dont la fédération est très active et importante, répondra favorablement.

Le Secrétaire Général, M. le docteur Albert TRILLAT, sortant et rééligible, est réélu dans ses fonctions par acclamations et à l'unanimité.

M. le Président Eduardo MARTIN MARTIN prononce, à 21 heures, la clôture du Congrès.

A. TRILLAT.

CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD

PROCES-VERBAL de la 5ème Assemblée Générale Ordinaire à NICE les 6 et 7 juillet 1963

La 5^{ème} Assemblée Générale Ordinaire de la Confédération Européenne de Billard a été tenue en la Salle des Conférences du Comité des Fêtes et des Sports de Nice, les 6 et 7 juillet 1963, sous les auspices de la Fédération Française de Billard, avec le concours de son département Nice sous la direction de Monsieur J. Audoly.

PREMIERE SEANCE

Samedi 6 juillet, à 9 h 40

Le comité de la C.E.B. est représenté par MM. G. TROFFAES, président ; A. VENTURA RIBA, M. BOCOgnano et J.J. van VLIET, vice-présidents ; C.P. SCHEEPERS, secrétaire général ; L. DRUART, directeur sportif général ; R. ROSSI, trésorier ; K. NUSSBERGER et E. REICHER, commissaires techniques.

Sont représentées les Fédérations suivantes :

- la Fédération Allemande de Billard
par MM. K. KRIENEN et SCHNEPPENHORST ;
- la Fédération Autrichienne des Amateurs de Billard
par M. W. REISINGER ;
- la Fédération Royale Belge de Billard-Amateurs
par M. J. BABUT du MARES ;
- l'Union Danoise de Billard
par MM. NØRGAARD et K. KNUDSEN ;
- la Fédération Espagnole de Billard
par M. GARCIA VINOŁAS ;
- la Fédération Française de Billard
par MM. A. TRILLAT et DUMAGE ;
- la Fédération Italienne de Billard-Amateurs
par M. E. GRASSI ;
- la Fédération Royale Néerlandaise de Billard
par M. T. KOOT ;
- la Fédération Portugaise des Amateurs de Billard
par M. H. VEROL de OLIVEIRA MARQUES ;
- la Fédération Suisse des Amateurs de Billard
par MM. W. MOSCHLER et F. PELLATON.

L'assemblée à l'avantage de la présence de M. E. MARTIN MARTIN, président de l'Union Mondiale de Billard ; et de M. J. van BEEM, trésorier honoraire de la C.E.B.

Assistent à l'assemblée à titre d'observateurs : M. J. AUDOLY, organisateur de l'assemblée ; M. J. v. d. HOEK, administrateur de la Fédération Royale Néerlandaise ; M. E. VERTENUEIL, journaliste belge.

Se sont fait excuser les Fédérations du Luxembourg, de la République Démocratique Allemande et de la Tchécoslovaquie, qui envoient leurs salutations amicales et leurs meilleurs vœux aux participants à l'assemblée. L'absence du D.B.S.V. est due au fait que ses délégués n'ont pu obtenir les visas nécessaires.

Le délégué annoncé de la Fédération de la République Arabe Unie, M. Diab, n'est pas encore présent (il n'arrivera qu'après la deuxième séance, par suite d'une panne de son avion).



L'Assemblée Générale à l'ouverture de la deuxième séance

Manquent sur cette photo les délégués de l'Espagne, du Danemark et de la R. A. U.

Le Président, M. TROFFAES, ouvre la séance.

La plupart des fédérations représentées ont oublié d'envoyer une lettre de créance au secrétariat.

1. Allocution de bienvenue,

prononcée par M. BOCOgnANO, président de la Fédération Française de Billard.

M. BOCOgnANO souhaite une cordiale bienvenue aux participants. Il ajoute que sa fédération a pour cette assemblée porté son choix sur Nice, parce que la Côte d'Azur a une grande renommée tant par son climat que par son esprit international. Espérons que ces deux éléments allieront du bon travail à un agréable séjour pour les congressistes.

2. Allocution de M. TROFFAES, président de la C.E.B.

Après que le président ait rappelé le décès de M. le Vicomte F.X. SIMONIS, de M. M. FASSBENDER et de M. Ph. MITZITHROPOULOS, l'assemblée observe une minute de silence à la mémoire des défunts.

Le président exprime sa joie de pouvoir saluer cette fois les représentants de dix fédérations (ce qui est un record), parmi lesquels ceux de l'Union Danoise de Billard, qui jusqu'ici n'avaient jamais assisté à une assemblée générale. Ces faits montrent le croissant intérêt pour le billard international. Le président remercie M. BOCOgnANO de ses paroles de bienvenue et la Fédération Française du bon travail qu'elle a fait en préparant cette assemblée. Cela, dit-il, stimulera sans doute l'esprit de collaboration des participants.

3. Homologation du procès-verbal de l'Assemblée Générale de San Sebastian.

Ce procès-verbal est adopté sans discussion.

4. Rapport de M. le Secrétaire Général, C. P. SCHEEPERS (voir annexe n° 1).

Après lecture du rapport par le Secrétaire Général, le président ajoute qu'il a récemment appris par une lettre de M. BIELICKI, qu'une assemblée de la Fédération Polonaise donnera lieu à de nouvelles activités.

Le président remercie le secrétaire général de son premier rapport, qu'il considère être clair.

5. Rapport de M. le Directeur Sportif Général, L. DRUART (voir annexe n° II).

Le Directeur Sportif donne lecture de son rapport sur les questions sportives. Le Président le félicite et le remercie tant de son excellent rapport, que de son dévouement et du dur travail qu'il s'impose pour favoriser le sport de billard.

6. Rapport de M. le Trésorier, R. ROSSI (voir annexe n° III).

Lecture du rapport financier est donnée par le Trésorier.

Le Président loue le premier et minutieux rapport du Trésorier.

rier et l'en remercie. Rappelant l'augmentation des frais de voyage et de séjour, il prie le Trésorier de faire sa proposition en vue de l'augmentation de la cotisation annuelle au point 11 de l'ordre du jour.

7. Nomination de deux commissaires aux comptes.

MM. MOSCHLER et VEROL de OLIVEIRA MARQUES, sollicités par le Président, acceptent de remplir les fonctions de commissaires aux comptes. Il déposeront leur rapport lors de la 3^e séance.

8. Homologation des résultats des épreuves de la saison 1962/1963 et des records battus et/ou établis au cours de ces épreuves

Personne n'ayant d'observations à présenter, les résultats des épreuves de la saison 1962/1963 et les records battus et/ou établis au cours de celles-ci sont homologués.

9. Examen et discussion des propositions des Fédérations.

I. MODIFICATIONS DES REGLEMENTS SPORTIFS.

A. Fédération Royale Belge de Billard-Amateurs.

1. Respect des règlements par les joueurs.

Le Président rappelle que, à mesure que les résultats des épreuves se sont améliorés et que le billard a pris rang parmi les sports, on a dû définir les lignes de conduite des joueurs pendant le cours d'une partie. Malheureusement, il y a des joueurs qui, se déroband aux règles, quittent la salle plusieurs fois par match ; soit pour fumer ou pour se créer d'autres conditions favorables, soit pour influencer leur adversaire. Ces incorrections, nuisibles à notre sport, sont des impolites-esses envers l'arbitre, l'adversaire, les organisateurs et le public. Il faut donc exiger des arbitres qu'ils fassent respecter les règles par les joueurs.

M. KRIENEN, étant approuvé par M. DRUART, pense que peu d'arbitres sont capables de cette tâche et propose de compléter le paragraphe 12 des Règles Internationales d'Arbitrage par : « (3) Une fois le match commencé, les joueurs ne sont plus autorisés à quitter la salle ».

M. KOOT et M. van VLIET, estimant cette règle trop rigoureuse et inhumaine, désirent que le Règlement mentionne la possibilité d'une exception en cas de force majeure. Le président évoque la possibilité de produire un certificat médical, mais craint que pareille possibilité ne cause de nouvelles incorrections. Plusieurs délégués abondent en ce sens, en faisant observer qu'il faudrait un médecin de service dans chaque salle de championnat.

M. MARQUES, croyant que le besoin de fumer de certains joueurs est le plus important motif des dérèglements et que le non-fumeur peut avoir avantage de l'interdiction, attend la solution des difficultés d'une permission de fumer au joueur passif. Le Président rejette cette suggestion, qu'il considère être une anti-propagande pour le billard à titre de sport.

MM. KNUDSEN et TRILLAT appuient la proposition

de M. KRIENEN, en disant qu'un joueur qui ne peut pas rester dans la salle au cours de sa partie, doit être déclaré perdant.

La discussion étant close, on passe aux votes, dont voici le résultat : sept fédérations pour la proposition de M. KRIENEN et trois fédérations contre.

Par conséquent, au paragraphe 12 des Règles Internationales d'Arbitrage sera ajouté le susdit texte, évitant la possibilité d'une exception.

M. van VLIET fait une objection à cette décision, disant que la proposition adoptée n'a pas figuré à l'ordre du jour. Le Président réfute cette interprétation ; il s'agit, dit-il, d'un amendement à une proposition.

2. Barrage.

Cette proposition sera discutée après celle de la Fédération Suisse, concernant la suppression du barrage.

B. Fédération Française de Billard.

1. Indication de la bille d'un joueur.

2. Billes tricolores.

Le Président rappelle que depuis trente ans ces deux questions ont déjà fait l'objet de plusieurs discussions ; dont les conclusions ont toujours été qu'en modifiant les règles en vigueur on aurait augmenté les difficultés au lieu de les diminuer.

Les délégués de la Fédération Française se décident à retirer les propositions de leur fédération.

C. Fédération Italienne de Billard-Amateurs.

1. Régime des invitations.

Le Président explique que cette proposition est inutile. Les Règles d'organisation stipulent déjà, que les invitations doivent être adressées à toutes les fédérations affiliées. Le Directeur Sportif doit juger si un engagement est valable sur la base du classement. Tous les engagements valables doivent être acceptés. Si une fédération n'a pas communiqué son classement national au Directeur Sportif, l'inscription peut être refusée.

L'assemblée se rallie à l'exposé du Président.

2. Indemnité de déplacement et de séjour.

Le Président signale que cette proposition repose sur un malentendu.

Le Règlement stipule que l'assemblée générale fixera, chaque année, l'importance de l'indemnité. Pour être au courant on doit alors compléter le règlement des décisions prises par l'assemblée générale à ce sujet au cours des années. Les compléments, proposés par la Fédération Italienne, existent déjà.

Pour éviter pareils malentendus à l'avenir, ajoute le Président, il vaudra mieux rappeler dans le Procès-Verbal de chaque assemblée générale les tarifs qui n'ont pas été modifiés.

L'assemblée se déclare d'accord avec l'idée du Président.

D. Fédération Royale Néerlandaise de Billard.

Réduire le nombre de records.

Le Président se déclare partisan de la suppression de

toutes les moyennes générales, étant donné que dans ces moyennes sont calculés les résultats des parties perdues, dans lesquels le joueur n'a donc pas accompli la distance prescrite ; ce que le Président considère être une absurdité.

Par conséquent il veut amender la proposition de la Fédération Néerlandaise, de sorte que les records internationaux soient réduits à : moyenne particulière sur les parties victorieuses ou nulles, meilleure série sur une partie et meilleure série portant sur plusieurs parties consécutives.

M. KOOT fait observer qu'on a besoin des moyennes générales pour les classements. Le Président répond qu'on peut très bien utiliser les moyennes générales dans ce but, sans les maintenir comme records. M. KOOT insiste pour que la proposition originale de sa Fédération soit maintenue avec, inclusivement, le record de la moyenne générale sur six parties au moins à la fin de l'épreuve.

Plusieurs délégués trouvent que pareil record est inacceptable, parce qu'il serait basé sur un nombre variable de parties, ce qui causerait des résultats incomparables.

M. KRIENEN fait observer que les joueurs tiennent beaucoup à un record ; le désir de battre un record, dit-il, pousse la plupart des joueurs à faire de leur mieux, même s'ils n'ont plus de chances de gagner l'épreuve. C'est pourquoi il préfère maintenir un grand nombre de records.

Ayant passé aux votes, l'assemblée repousse la proposition de la Fédération Néerlandaise par 7 fédérations contre 3. Le statu quo est maintenu.

E. Fédération Suisse des Amateurs de Billard.

1. *Les planches des Règlements Sportifs imprimés portent les anciennes mesures.*

Le Président a eu conscience de ce fait. Il avait des anciens clichés à sa disposition gratuitement. Le dessin de nouveaux clichés aurait coûté très cher. Alors il a dû choisir entre ces deux maux.

2. *Tirage au sort des billes.*

Le Président, considérant qu'on voit souvent, — et surtout s'il s'agit de billes d'ivoire —, une différence de qualité entre les deux billes blanches, estime qu'il ne faut pas créer la possibilité qu'un joueur choisisse lui-même la meilleure bille.

M. PELLATON fait observer qu'au billard l'arbitre fait premièrement le choix, qui est alors décidé par le sort. La Fédération Suisse préfère une méthode qui donne au vainqueur du tirage de départ le choix de la bille.

Les votes démontrent, qu'aucune autre fédération appuie la proposition suisse, de sorte qu'elle est rejetée.

3. *Durée de 5 ans pour représenter une fédération.*

Après une très brève discussion, l'assemblée accepte cette proposition.

4. *Performances des joueurs qui sont décédés ou devenus professionnels.*

Le Président déclare que la Fédération Belge ne tient plus à mentionner les records de joueurs qui ont perdu la qualité d'amateur (Vingerhoedt, Wafflard), estimant qu'un professionnel ne peut pas figurer sur une liste de records d'amateurs. Une exception est faite pour les records de Vingerhoedt dans le jeu par une bande, dont la distance de la partie a été modifiée depuis l'établissement des records.

Les délégués suisses retirent la proposition de leur fédération.

5. *Joueurs qui se livrent au commerce des billards, etc., ou qui exploitent une salle de billards, etc., ne seront plus considérés comme amateurs.*

Le Président signale que la proposition ne peut pas être traitée, parce qu'il s'agit d'une modification des statuts, qui doit être traitée à une assemblée générale extraordinaire.

Si la proposition avait été discutée à une assemblée générale extraordinaire, ajoute le Président, les deux objections suivantes se seraient présentées :

a) on ne peut pas sans préavis exclure un nombre de joueurs qui jusqu'ici ont eu la qualité d'amateur en vertu de nos statuts ;

b) les statuts de la C.E.B. à ce sujet étant conformes à ceux de la Confédération Sud-Américaine de Billard, nous ne pouvons les modifier qu'avec l'approbation de l'U.M.B.

La délégation suisse décide de retirer provisoirement la proposition, en disant que sa fédération l'étudiera plus amplement.

6. *Conduite convenable obligatoire pour joueurs pendant la durée d'une épreuve.*

Le Président, ne contredisant pas que de temps en temps un joueur se conduit mal, estime qu'on ne peut pas demander à la fédération organisatrice de punir pareil joueur, excepté si l'inconduite a lieu au cours d'une partie. En d'autre cas il faut communiquer la plainte via la C.E.B. à la fédération dont le joueur est membre, et cette fédération doit éventuellement sanctionner le joueur.

L'assemblée se rallie au point de vue du Président.

7. *Indemnité de séjour.*

La question a déjà fait l'objet d'une discussion au sujet de la deuxième proposition de la Fédération Italienne.

8. *Défense de fumer.*

Dans notre esprit, dit le Président, la défense est valable tant pour le joueur ayant la main que pour le joueur passif.

Néanmoins l'assemblée décide, de modifier les derniers mots du paragraphe 29 (2) comme suit : « ..., ni fumer au cours de leur match ».

9 et 11. *Poule unique et nombre de matches par jour.*

La délégation suisse préfère faire de ces deux points l'objet d'une discussion entre le Directeur Sportif Général et les Commissaires Techniques, au lieu de les traiter à l'assemblée.

10. *Suppression du barrage.*

Le Président signale qu'en Hollande et en Belgique, la suppression intégrale du barrage a donné de très bons résultats, les moyennes générales s'augmentant considérablement.

Mais le barrage étant supprimé, ajoute-t-il, il peut arriver que le perdant de la partie finale soit néanmoins vainqueur de l'épreuve ; ce qui peut être incompréhensible et peu satisfaisant pour le public. Cependant on pourrait éviter cet inconvénient par une explication avant le commencement de la partie finale.

MM. KOOT' et van VLIET', appuient la proposition de la Fédération Suisse.

M. NUSSBERGER, considérant que la suppression du barrage augmente la possibilité qu'un joueur fait tort à un certain adversaire en jouant la défense, préfère maintenir le barrage.

MM. KNUDSEN, KRIENEN et DRUART se déclarent aussi partisans du barrage.

Les votes, inclusivement ceux qui ont été exprimés par lettre, donnent le résultat : 7 fédérations contre et 5 pour la proposition suisse. Le statu quo est maintenu.

La Municipalité de Nice ayant exprimé le désir de recevoir les participants vers 11 h 30, le Président lève la séance à 11 h 25.

OO



Le Président de la C. E. B.
répondant à M. l'adjoint au maire de Nice.

A l'extrême gauche :

M. Marcel Bocognano, Président de la F. E. B.

A l'extrême droite :

M. Audoly, Président de l'Académie de Billard de Nice.

DEUXIEME SEANCE

Samedi 6 juillet, à 16 heures.

Mêmes présences que lors de la première séance.

Après que le Président a ouvert la séance, l'assemblée reprend ses travaux.

Puisque le barrage est maintenu, il faut encore discuter la deuxième proposition de la Fédération Belge.

M. KOOT' fait observer que sa fédération — considérant qu'un joueur doit avoir la possibilité de se restaurer entre deux parties importantes, s'il en a besoin, qu'il pourrait être nuisible à la santé du joueur et donc un fait d'inhumanité de lui enlever cette possibilité, qu'un délai de 30 minutes est en général insuffisant à pareille restauration — est d'avis qu'un délai de 60 minutes est nécessaire.

Le Président répond que la plupart des joueurs préfèrent un délai bref et qu'un délai de 60 minutes cause de grandes difficultés pour les organisateurs et du mécontentement au public.

M. KRIENEN préfère la suppression intégrale du délai.

MM. PELLATON, TRILLAT, BABUT du MARES et GRASSI se déclarent partisans d'un délai de 30 minutes.

M. van VLIET fait savoir que pour lui un délai de 30 minutes est inacceptable. On passe aux votes. Six fédérations représentées et deux votant par lettres opinent pour un délai de 30 minutes. Donc la proposition de la Fédération Belge est adoptée.

M. van VLIET sort du Comité de la C.E.B.

La décision prise, le Président propose de permettre au joueur néerlandais Scholte un délai de 60 minutes à titre d'exception.

La délégation néerlandaise indique énergiquement, que ses motifs ne sont pas liés à M. Scholte. Le président déclare alors qu'aucune exception ne sera acceptée le vote de l'assemblée étant intervenu et ne pouvant être annulé.

II. OBJETS DIVERS.

A. Fédération Royale Belge de Billard-Amateurs.

Nomination d'un Membre d'Honneur.

Aucune observation n'étant présentée, l'assemblée adopte à l'unanimité la proposition de la nomination comme Membre d'Honneur de Monsieur le Comte du PARC LOCMARIA, Membre d'Honneur de la F.R.B.B.-A.

B. Fédération Française de Billard.

1. Agréation des billes M.L.

Le Président, disant que ces billes ont été suffisamment éprouvées par un grand nombre de joueurs, croit qu'il n'y a aucune raison à refuser l'agréation.

M. KOOT' attire l'attention des délégués sur le fait qu'il y a une possibilité de faire éprouver les billes à un laboratoire à Delft. Il suggère de suivre ce chemin.

L'assemblée se déclare d'accord avec cette suggestion.

2. Fixation à 20 ans de l'âge limite des Juniors.

Après une brève discussion la proposition est adoptée, de sorte que l'âge limite des Juniors est fixé à 20 ans et 364 jours.

C. Fédération Royale Néerlandaise de Billard.

Remettre la médaille de la C.E.B. à la fin d'une épreuve.

Le Président estime que la proposition est raisonnable.

Aucune observation n'étant présentée, l'assemblée adopte à l'unanimité la proposition.

D. Fédération de Billard de la République Arabe Unie.

Comité pour la zone méditerranéenne.

Le Président rappelle qu'une sorte d'organisme pour les pays de la Méditerranée existe déjà depuis beaucoup d'années. En ce moment on demande une compétition annuelle.

Le Président propose d'autoriser cet organisme à organiser des épreuves internationales, à la condition que ces épreuves n'aient lieu qu'au mois de septembre-novembre et qu'elles aient le caractère d'un tournoi.

M. KRIENEN suggère que l'organisme ne puisse fixer les dates des épreuves qu'en accord avec le Directeur Sportif Général.

L'assemblée se rallie à la proposition du Président et au complément de M. KRIENEN.

10. Calendrier International pour la saison 1963-1964.

Le Président remercie la Fédération Allemande du fait, qu'elle a bien voulu renoncer à son droit de priorité de l'organisation du Championnat d'Europe au cadre de 47/2 (saison 1963-1964), en faveur de la Fédération Belge ; la S. A. IWAN SIMONIS ayant exprimé le désir de doter ce championnat d'un challenge perpétuel « Vicomte F.X. SIMONIS », créé à la mémoire de son regretté Président.

M. van VLIET rappelle que depuis 1925 environ il existe pour ce mode de jeu une coupe d'or « VERLOOP », qui se trouve à Amsterdam. Le Président, s'étonnant que cette coupe n'ait pas été remise aux champions depuis douze ans au moins, est d'avis qu'on ne peut plus tenir compte de cette coupe cachée. M. van VLIET répond que la Coupe Verloop a été exposée dans la salle du championnat d'Europe, à La Haye, en 1954, mais qu'elle ne pouvait sortir de Hollande, les lois néerlandaises interdisant l'exportation de l'or. Il ajoute que cette interdiction a été annulée depuis un an ou deux. Le Président propose alors de demander à la Maison Simonis, de bien vouloir doter le Championnat d'Europe au cadre de 71/2 de son challenge « Vicomte F.X. SIMONIS ».

L'assemblée se rallie à cette proposition.

Certaines épreuves étant sollicitées par plus d'une fédération, les délégués des fédérations demanderesses se mettent d'accord après une courte discussion. Alors le Président prie le Directeur Sportif d'établir le calendrier provisoire, qui sera soumis à l'approbation de l'assemblée à la troisième séance.

Le Président annonce que la Fédération Belge a l'intention d'inviter un joueur japonais à participer au Championnat du Monde de pentathlon ou par la bande, qu'elle veut organiser à Anvers au mois d'avril 1965.

A l'avenir l'ordre du jour provisoire de l'assemblée générale portera les championnats prochains, à l'organisation desquels la dernière l'assemblée s'est déjà décidée.

11. Fixations des cotisations et droits d'engagement.

Une courte discussion découvre la confusion existante, en ce qui concerne les joueurs dont les frais de déplacement et de séjour doivent être payés entièrement par les organisateurs d'un championnat du monde. Le Directeur Sportif annonce que ce sont : le tenant du titre mondial, le tenant du titre européen (s'il s'agit d'un championnat du monde tenu en Europe), ainsi que tous les concurrents extra-continentaux.

Une proposition du Trésorier de la C.E.B. d'augmenter la cotisation annuelle des fédérations affiliées à \$ 25,-, est acceptée par l'assemblée.

En ce qui concerne les droits d'engagement, le statu quo est maintenu.

12. Fixation de l'indemnité journalière à allouer aux joueurs et du mode de règlement des frais et indemnités de déplacement.

La Fédération Néerlandaise propose de faire payer tous les frais et indemnités d'un joueur (sauf du tenant du titre) par la fédération déléguant le joueur.

L'assemblée rejette cette proposition, se ralliant à l'argumentation du Président, disant : 1) qu'il ne serait pas sage de modifier les règles en vigueur tant qu'il y a des fédérations en abondance demandant l'organisation d'une ou plusieurs épreuves ; 2) qu'il y a beaucoup de fédérations qui peuvent obtenir une subvention pour l'organisation d'un championnat international.

Egalement rejetée est la proposition de la Fédération Néerlandaise, d'augmenter à \$ 10,- l'indemnité journalière à allouer aux joueurs.

Donc, les règles suivantes sont en vigueur pendant le cours de la saison sportive 1963-1964 :

L'indemnité journalière est maintenue à 9 \$ U.S.A. par jour de durée du tournoi.

Le même tarif est maintenu pour les indemnités journalières complémentaires de voyage sur les bases suivantes :

- 2 journées aux joueurs devant effectuer un voyage (trajet simple) de plus de 500 km, et ne dépassant pas 1.000 Km ;
- 3 journées aux joueurs devant effectuer un voyage (trajet simple) de plus de 1.000 km et ne dépassant pas 1.500 km ;
- 4 journées aux joueurs devant effectuer un voyage (trajet simple) de plus de 1500 km ;
- les joueurs voyageant en avion ont droit à un jour d'indemnité complémentaire de voyage, si le parcours dépasse 1.500 km.

Les fédérations organisatrices sont tenues de payer aux joueurs : la moitié des indemnités journalières complémentaires de voyage et la moitié des frais de transport.

L'autre moitié de ces indemnités étant à charge des fédérations déléguant leurs joueurs.

Il reste entendu qu'en tous cas le tenant du titre européen doit être complètement défrayé par la fédération organisatrice, celle-ci payant également à tous ces joueurs la totalité des indemnités de séjour.

13. Nomination d'arbitres internationaux.

Le Président estime qu'il faut aimer à croire que les fédérations ne présentent que des candidats, qui sont capables d'un arbitrage correct en langue française. Après qu'un nouveau candidat, présenté par la Fédération Italienne, est accepté, l'assemblée se décide à nommer les personnes suivantes arbitre international :

MM. ADAM, HOURVITZ, DIDERO, POTTIER, RIEDINGER, CHANAL et LACAZE de la Fédération Française de Billard ;

MM. Hans KLEINERT et Heinz DOPHEIDE de la Fédération de Billard de la Rép. Dém. Allemande ;

MM. Franco BERNARDONI, Marc BOSSET, Willy CHEDEL, Marino CORTI, André GAGNEAUX, Dr Werner MOSCHLER, Alfred NEUBER, Jean RAVAL, Ernest RUDOLPH et Oscar FUHRER de la Fédération Suisse des Amateurs de Billard ;

MM. Antonin JONAS, Ing. Jiri MURTINGER, Zdenek MIKYSKA, Josef VRATNY, Bohuslav JUDR. KOPAL et Frantisek BARTA de la Fédération Tchecoslovaque des Amateurs de Billard ;

M. Ervino ZANETTI de la Fédération Italienne de Billard-Amateurs.

Sont radiés MM. Georges CATTIN, Gastone MOLO et Arnold ROTH, de la Fédération Suisse.

14. Examen et discussion des questions sportives à révision annuelle.

Distance des parties : Le statu quo est maintenu.

Moyennes : La délégation néerlandaise propose dans le cadre 47/2 une augmentation de 12 à 15 (1^{re} catégorie) et de 16 à 20 (international).

M. NUSSBERGER, étant approuvé par le Président, craint que beaucoup de fédérations soient obligées de faire défaut aux épreuves.

Personne ne se déclarant partisan de la proposition néerlandaise, le statu quo est maintenu.

Coefficients : Le Président approuve le rapport magnifique sur le pentathlon, présenté par la Fédération Portugaise. Sur sa proposition, l'assemblée décide de faire copier ce rapport. Chaque fédération en recevra deux exemplaires pour qu'elle puisse l'étudier plus amplement. Le rapport fera l'objet de discussions à l'Assemblée Générale de 1964.

Le Président félicite et remercie MM. MARQUES et PEIREIRA de MESQUITA du travail remarquable qu'ils ont fait.

15. Examen et discussion du rapport de MM. les Commissaires aux Comptes.

Ce point est reporté à la troisième séance.

16. Sanctions envers les Fédérations en retard de paiement.

Aucune fédération étant en retard de paiement, ce point peut être aboli.

17. Elections statutaires.

MM. TRILLAT et PELLATON acceptent les fonctions de scrutateurs.

Les résultats suivants sont enregistrés.

Sur 41 votes valables

M. VENTURA RIBA obtient 40 voix et est réélu vice-président ;

M. DRUART obtient 40 voix et est réélu directeur sportif général ;

M. REICHER obtient 40 voix et est réélu commissaire technique.

Dans ces votes sont compris ceux envoyés par les Fédérations Luxembourgeoise et Tchécoslovaque.

M. van VLIET a refusé de voter étant démissionnaire de son poste de Vice-Président de la C.E.B.

Le Président félicite les messieurs susdits de leur réélection et remercie les deux scrutateurs.

18. Lieu de la prochaine assemblée générale.

Le Président signale que la proposition de la Fédération D.B.S.V., tout aimable qu'elle est, porte l'objection que les délégués de certaines fédérations ne peuvent pas obtenir les visas pour un voyage dans la D.D.R. Il demande si l'offre de la Fédération Allemande (Berlin-Ouest) est encore en vigueur ; M. KRIENEN répond, que cette offre a été retirée.

M. VENTURA RIBA présente la possibilité de faire tenir la 6^e assemblée générale en Espagne ; mais il ne peut pas garantir les visas aux délégués de la Fédération D.B.S.V. Alors M. KRIENEN fait savoir que dans ce cas, sa Fédération est disposée à organiser la prochaine assemblée générale.

L'assemblée se décide pour Berlin-Ouest, les 11 et 12 juillet 1964.

Le Président lève la deuxième séance à 20 h, afin que les congressistes puissent se rendre au club de billard de Nice, où se déroule un tournoi de jeux amusants au billard ; M. DIAB, qui vient d'arriver, réussira à remporter ce tournoi.

TROISIEME SEANCE

Dimanche 7 juillet, à 11 heures.

Mêmes présences que lors des première et deuxième séances, et M. DIAB, représentant la Fédération de Billard de la République Arabe Unie.

Après que le Président a ouvert la séance et a souhaité une cordiale bienvenue à M. DIAB, qui malheureusement n'a pas pu assister aux deux premières séances par suite d'un retard de son avion, l'assemblée reprend ses travaux.

Le Directeur Sportif donne lecture du calendrier sportif provisoire qu'il a établi. L'assemblée se déclare d'accord avec ce calendrier.

Après l'assemblée s'est présentée la nécessité de faire encore un changement ; donc voici l'édition définitive du

Calendrier Sportif International 1963-1964

A. CHAMPIONNATS DU MONDE

Saison 1962-1963

Aux trois bandes, à NEUSS (Allemagne)
du 2 au 6 octobre 1963

Saison 1963-1964

Au cadre de 71/2, à GENEVE (Suisse)
du 19 au 24 mai 1964

A la partie libre, à VIGO (Espagne)
du 3 au 7 juin 1964

Aux trois bandes, à OSTENDE (Belgique)
du 24 au 28 juin 1964

Au cadre de 47/2, à BERLIN (Allemagne)
du 30 sept. au 4 octobre 1964

B. CHAMPIONNATS D'EUROPE

Aux trois bandes, à COPENHAGUE (Danemark)
du 22 au 26 janvier 1964

A une bande, à DEN HELDER (Pays-Bas)
du 19 au 23 février 1964

Au cadre de 47/2, à BILBAO (Espagne)
du 19 au 22 mars 1964

Au cadre de 47/1, à DUREN (Allemagne)
du 9 au 12 avril 1964

Au cadre de 71/2, à SPA (Belgique)
du 30 avril au 3 mai 1964

C. TOURNOIS INTERNATIONAUX

1) Coupe Internationale IWAN SIMONIS
aux trois bandes, à VENISE (Italie)
les 21 et 22 septembre 1963

- 2) 2° COUPE D'EUROPE, interclubs, par équipes de club, aux trois bandes : FINALE à KIEL (Allemagne) en juin 64.
A la demande du Président, M. MARQUES donne lecture du

Rapport des Commissaires aux Comptes.

M. le Président, Messieurs les Délégués,

Comme commissaires aux comptes, choisis par l'Assemblée Générale d'hier le 6 juillet 1963, nous avons fait de notre mieux pour analyser en détail le rapport de M. le Trésorier de la C.E.B., Docteur ROSSI. Nous avons vérifié tous les chiffres du rapport et nous avons examiné tous les documents concernant ces chiffres. Nous sommes tout à fait d'accord avec le plan comptable et nous constatons que le travail est clair et sage.

Nous nous permettons d'attirer votre attention sur les deux points suivants :

1. Il y a deux factures de la Maison Huis Meire portant l'indication « Cliché » et dont nous n'avons pas réussi à trouver la destination.
2. Quelques fédérations n'ont pas encore définitivement réglé les droits d'engagement et les cotisations. Le Trésorier a informé ces Fédérations avant son départ pour l'Assemblée et nous espérons qu'à la suite de ce rappel les retardataires s'acquitteront le plus rapidement possible de leurs dettes.

En terminant, les deux commissaires aux comptes ont le devoir d'assurer l'Assemblée de l'exactitude du rapport financier présenté par M. le Trésorier de la C.E.B. et, en même temps, de le remercier de l'excellent travail fourni.

Nous vous proposons, M. le Président et MM. les délégués, d'adopter les comptes comme ils sont présentés et de donner décharge au trésorier.

Nice, le 7 juillet 1963.

Les commissaires aux comptes,
Henriques Marques et Werner Möschler.

Le Président remercie les deux Commissaires aux Comptes de leur rapport. Après que la question des deux factures de la Maison Huis Meire est expliquée à suffisance, l'assemblée donne à l'unanimité décharge au Comité de la C.E.B. de sa gestion.

M. KRIENEN exprime son espoir qu'à la prochaine Assemblée Générale seront représentées aux moins le même nombre de Fédérations qu'ici à Nice. Il donne l'assurance que tous les participants à la 6° Assemblée Générale de la C.E.B. seront les bienvenus à Berlin-Ouest.

Clôture de la 5° Assemblée Générale.

Dans son allocution de clôture, le Président constate que l'assemblée a suivi un cours favorable et facile, et que le billard en Europe se développe remarquablement. Il est flatté et très heureux de ces faits.

Après avoir prononcé, une fois de plus, sa profonde satisfaction que les Fédérations de Danemark et de la République Arabe Unie ont assisté pour la première fois à une assemblée générale, le Président remercie de tout cœur la Fédération Française de Billard de la grande hospitalité qu'elle a accordée aux participants, M. AUDOLY des excellents travaux qu'il a fait, et les délégués de l'esprit amical qui s'est manifesté.

Le Président conclut en disant qu'on peut avoir des opinions différentes, mais qu'il faut toujours accepter avec le sourire les décisions.

Après la clôture de l'assemblée, les congressistes sont les invités de la Fédération Française de Billard à un banquet, qui leur donne le privilège de faire connaissance avec un choix excellent des produits de la cuisine renommée de la Côte d'Azur.

OO

Rapport du Secrétaire Général, M. C.P. Scheepers.

Monsieur le Président,

Messieurs,

En vous présentant pour la première fois un rapport comme secrétaire général, je tiens à remercier tant mes collègues-membres du Comité, que les dirigeants des fédérations affiliées, qui m'ont aidé pendant mon apprentissage, par leur précieux conseil et leur amicale collaboration. Etant donné que les affaires sportives de l'année passée vous seront étalées dans un rapport fidèle par le Directeur Sportif, Monsieur Druart, véritable expert en la matière, je peux et veux dans ma revue me limiter au domaine administratif.

Depuis le dernier rapport la Confédération Européenne de Billard a perdu trois personnalités éminentes :

Monsieur Martin FASSBENDER, Membre d'Honneur.

Monsieur Philippe MITZITHROPOULOS, représentant de la Fédération Hellénique à l'Assemblée Générale à San Sebastian.

Monsieur le Vicomte François Xavier SIMONIS,

Membre d'Honneur.

Les défunts nous ont laissé le souvenir d'amis dévoués à notre sport.

Conformément à la décision prise par la précédente Assemblée Générale, les Règlements Sportifs et les Règles Internationales d'Organisation de la C.E.B. ont été imprimées et distribuées aux fédérations affiliées. En composant le texte définitif de ces règlements, notre Président a une fois de plus fourni une contribution considérable au développement du billard international.

La C.E.B. ne peut que se réjouir de tout cœur que la Confédération Sud-Américaine de Billard ait pu reprendre ses activités normales ; ce qui s'est manifesté par la participation de joueurs sud-américains au championnat du monde à Oberhausen.

Espérons que les contacts renouvelés seront vifs et durables.

Non moins réjouissants sont les signes d'une activité accrue dans plusieurs fédérations affiliées à la C.E.B. Donnant quelques exemples de ce fait je mentionne la Fédération de la République Arabe Unie qui, quoique étant nouvelle venue, a déjà demandé l'organisation d'une épreuve européenne. Une pareille demande est venue de la Fédération Italienne de Billard-Amateurs et de l'Union Danoise de Billard. Le nouveau secrétaire général de la dernière nommée, Monsieur Knudsen, a dans de nombreuses lettres ainsi que dans un entretien oral témoigné sa ferme

résolution de stimuler l'intérêt de ses compatriotes pour le sport de billard.

Un bastion assez fort de la C.E.B. au Danemark pourrait peut-être encourager les autres pays scandinaves à se rendre sur le terrain du billard international, et de cette manière se faire réaliser aussi l'espoir que la C.E.B. caresse depuis deux années au sujet de l'affiliation Suédoise.

Avant de prêter attention à la situation de notre sport dans les pays de l'Europe de l'Est, je peux encore mentionner que la Fédération de la République Arabe Unie est en train de contacter l'Algérie, le Maroc et la Tunisie, afin de pouvoir créer à la longue une confédération africaine ; et que le Comité de la C.E.B. a récemment écrit une lettre à la Fédération Japonaise de Billard, pour attirer son attention sur la possibilité de son affiliation à l'Union Mondiale de Billard et de la fondation d'une confédération asiatique.

Du Bulletin de la C.E.B. (de janvier 1963) on a pu apprendre les dispositions qui ont été prises pendant une séance de travail de la Commission de Propagande et de Sport naissante pour les pays de l'Europe de l'Est, tenue à Prague en octobre 1962 sous la présidence du Président Troffaes. Le lendemain la Commission s'est constituée comme suit : M. Exner (DDR) Président, MM. Krupka (Tch.Slow.) et Horain (Pologne) Vice-Présidents, M. Dopheide (DDR) Secr. Gén. et Trés., M. Barta (Tch.Slow.) Secr. Gén. adjoint.

Le Comité de la C.E.B. a accepté ces dispositions, dont quelques-unes ont pour but de donner plus d'autorité officielle à la Commission et de régler sa position financière, tandis que la principale ordonne la Commission de soumettre au Comité de la C.E.B. un plan de travail et un rapport annuel.

Le plan de travail de la Commission, nous étant parvenu en janvier 1963, indique les tâches suivantes :

1. recherches profondes sur le développement du sport de billard dans les pays situés dans le territoire de la Commission ;
2. contacter les joueurs de billard actifs dans ces pays ;
3. stimuler la popularité du sport de billard dans ces pays, au moyen d'une consolidation des relations réciproques et particulièrement par : échange d'expériences, circulation des instructions, expédition du Bulletin de la C.E.B. ;
4. encourager les joueurs de bonne classe dans tous les pays de l'Est.

Il y a quinze jours nous avons reçu un rapport de la Commission de Propagande et de Sport pour les pays de l'Est, sur ses travaux pendant le premier semestre 1963. Je vous présente le résumé suivant de ce rapport.

Il y a eu des progrès au sujet des relations en Hongrie. La Commission a pu contacter un nombre d'établissements possédant un ou plusieurs billards à Budapest, où elle a rencontré un intérêt assez vif. D'après renseignements reçus la Commission peut croire qu'il y a en Hongrie quelques joueurs qui promettent beaucoup. De sorte qu'elle considère de faire jouer un tournoi international de propagande à Budapest en 1964.

La Commission n'a pas pu consolider les contacts qu'elle avait pris en 1962 en Bulgarie et en Roumanie par les Comités

Olympiques de ces pays. Maintenant elle cherchera d'autres voies.

En Yougoslavie, il y a une correspondance positive avec la Commission. Mais il faut avoir conscience du fait que le nombre de joueurs de billard est petit et qu'on ne les trouve que dans quelques villes.

Les officiels de la Russie ne prenant pas d'intérêt au sport du billard, la Commission n'attend pas de progrès rapides dans ce pays.

En Finlande il y a eu des progrès considérables, grâce aux relations étendues que la Commission y a pu créer, et à la distribution aux dirigeants du billard finnois du Bulletin de la C.E.B., leur donnant une revue du développement du billard en Europe. Pour la Finlande aussi la Commission recommande un tournoi international en 1964.

La Commission n'a pas réussi à consolider les relations de la Fédération D.B.S.V. et celle de la Tchécoslovaquie avec la Fédération polonaise. D'ailleurs, la contribution de M. Horain aux travaux de la Commission étant insuffisante, la Commission est en train de le faire remplacer par un autre représentant de la Fédération polonaise.

A Dresde a eu lieu un tournoi interclub entre le D.B.S.V. et la Fédération Tchécoslovaque. En septembre il y aura une autre épreuve entre ces deux pays à Prague, en combinaison avec une séance de travail de la Commission.

Le Bulletin de la C.E.B. qui vient de paraître a publié la note du Président, expliquant pourquoi le Comité a dû décider de maintenir l'Assemblée Générale à Nice, quoique la Fédération Française n'ait pu garantir les visas pour les délégués du D.B.S.V.

Il va sans dire, que nous regrettons tant le retard causé par ce concours de circonstances, que l'absence des délégués du D.B.S.V., qui sont toujours actifs et pleins d'intérêt.

Terminant mon rapport, M. le Président, Messieurs, j'exprime mon espoir que la 5^e Assemblée Générale Ordinaire de la C.E.B. suivra un cours agréable et fructueux.

Annexe n° II

Rapport du Directeur Sportif Général, M. L. DRUART.

Monsieur le Président,
Messieurs,

Tout comme la saison précédente, la Coupe Internationale IWAN SIMONIS constituait la première compétition individuelle de la saison 1962-1963.

Le tournoi fut organisé de main de maître par la Fédération Tchécoslovaque, à Prague, dans une salle très spacieuse, où des centaines de spectateurs ont assisté à la brillante victoire du champion allemand, Siegfried SPIELMANN, qui domina indiscutablement tous ses concurrents. Le jeune espoir belge, Toni SCHRAUWEN, s'adjugea le premier accessit.

A peine quelques jours plus tard, la Fédération Allemande nous convia à Oberhausen pour le XII^e Championnat du Monde au cadre de 71/2. La municipalité de cette ville avait mis à la disposition des organisateurs la nouvelle et vaste salle des fêtes, où les joueurs purent évoluer à leur aise. L'organisation fut digne de la renommée de nos amis allemands. Elle fut couronnée par le succès du belge Laurent BOULANGER, invaincu,

devant son compatriote Joseph VERVEST, qui, lui, ne connut la défaite que des mains du prestigieux néerlandais Henk SCHOLTE.

Le V^e Tournoi Européen des Juniors se déroula à Berlin-Ouest. L'organisation, confiée aux soins du Comité du Landesverband Berlin, fut parfaite sous tous les rapports. Après une lutte, serrée jusqu'au bout, la palme revint au plus jeune des concurrents, le belge Ludo DELIS, âgé de 17 ans seulement, devant le néerlandais Roodenburg et l'allemand Muller.

A l'issue du XXV^e Championnat d'Europe au cadre de 47/2, les deux représentants de la Fédération Royale Néerlandaise, WIJNEN et SCHOLTE, n'avaient pu se départager et il fallait recourir au barrage. Cette partie décisive fut magistralement enlevée par le premier nommé. Comme toujours, la Fédération Espagnole avait particulièrement bien organisé cette épreuve à Huelva.

Pour le XV^e Championnat d'Europe au cadre de 71/2, la Fédération Royale Néerlandaise avait fait confiance au Comité de son District de Den Helder, qui s'est brillamment acquitté de sa tâche. Pour sa première sortie internationale dans les jeux de cadre, le belge Raymond CEULEMANS, laissa tous ses adversaires derrière lui, après avoir nettement battu son rival direct, le néerlandais SCHOLTE, en partie de barrage.

Le même joueur belge confirma brillamment ses possibilités au jeu par trois bandes en remportant, aussi après barrage, mais cette fois-ci avec l'autrichien Johan SCHERZ, le XXI^e Championnat d'Europe de la spécialité. Cette épreuve fut organisée de façon excellente par le Comité de la Région du Brabant de la Fédération Royale Belge.

Le XII^e Championnat d'Europe au jeu par la bande, parfaitement organisé par la Fédération Portugaise de Billard, fut l'occasion pour Raymond CEULEMANS de faire montre de ses grands talents en battant tous ses concurrents. Ici aussi, ce fut l'autrichien SCHERZ qui lui opposa la meilleure résistance.

Lorsque nous nous rendîmes à Lyon, pour y assister au IV^e Championnat du Monde de Billard Artistique, nous ne nous attendions pas à assister à une issue finale pleine de suspense, que nous donnèrent les deux grands spécialistes, l'espagnol Joaquim DOMINGO et le belge Raymond STEYLAERTS. Le fait d'avoir vaincu son brillant adversaire, le joueur espagnol le doit à son calme imperturbable, qui lui permit d'exécuter et de réussir les deux dernières figures chaque fois au premier essai. Grâce soient rendues à la Fédération Française, au Comité de la Ligne du Lyonnais et, surtout, au généreux et intelligent concours de Monsieur le Professeur Albert TRILLAT ; ils nous ont permis de vivre des émotions sportives intenses.

Le tournoi final de la 5^e édition de la Coupe d'Europe inter-clubs aux trois bandes, fut organisé par le Comité de la Région d'Anvers de la Fédération Royale Belge. L'équipe du B.C. ANTVERPIA, détentrice de la Coupe, ayant réussi à glaner le maximum de points de match à chacune des deux premières rencontres, si fit contrer par l'équipe du B.V. « Van den Brandt », de Hollande, de sorte que, avant la rencontre finale, l'équipe anversoise se trouva à égalité de points de match avec les hommes du Billard Club de Cologne, trois fois vainqueurs par 6 points à 2. Les joueurs allemands ne purent faire mieux que 4 à 4 et ne furent battus au classement général qu'à la moyenne générale et au nombre de carambolages par les équipiers du B.C. ANTVERPIA, qui remportèrent ainsi définitivement le magnifique objet d'art offert par notre distingué Président.

Constatant avec plaisir que cette épreuve connaît un succès toujours croissant, le Président nous a autorisé à annoncer, qu'il lui plaît de mettre une nouvelle coupe en compétition, à partir de la saison prochaine.

La Fédération Espagnole avait confié l'organisation du VI^e Championnat d'Europe au cadre de 47/1 à la Federación del Norte, à San Sebastian. Sous la direction éclairée de son Président, Monsieur le Docteur Luciano ESPINA, cette épreuve s'est déroulée de façon impeccable dans une très jolie salle de l'Hôtel de Ville. Le jeune espagnol José GALVEZ, battant en finale le belge Laurent BOULANGER, réussit à remporter son premier titre international.

Après cette brève revue de la saison écoulée, quelques considérations s'imposent.

Nous constatons, chaque année, que la majeure partie des épreuves du calendrier se déroulent du mois de mars au mois de juin. Jetant un coup d'œil sur les demandes d'organisation qui nous sont parvenues des fédérations, nous voyons que la situation sera quasi identique la saison prochaine. Par conséquent, nous voudrions demander aux fédérations intéressées d'envisager la possibilité d'organiser, à l'avenir, une ou deux épreuves avant la fin de l'année.

En ce qui concerne la Coupe d'Europe, nous sommes obligés d'imposer un laps de temps assez restreint aux équipes tenues de disputer les éliminatoires européennes. Nous pourrions leur accorder quelques semaines de plus, à la condition de reporter la finale au début de la saison suivante, p. ex. entre le 15 septembre et le 15 octobre.

Quant aux organisations en général, nous croyons pouvoir nous déclarer satisfaits. Cependant, qu'il nous soit permis d'observer que nous devrions nous efforcer d'éviter autant que possible les séances nocturnes. Nous avons assez souvent vu se dérouler des parties très importantes devant une poignée de spectateurs. C'est désagréable pour ceux qui doivent officier et il y a un manque total d'ambiance, pourtant si nécessaire aux joueurs.

Il nous a fait plaisir de voir apparaître sur la scène internationale quelques jeunes joueurs de grand avenir. Nous citons dans l'ordre de leur apparition : Manuel GIRVES, Argentine ; Ludo DELIS, Belgique ; André BURGNER, Suisse ; Albert LASSERRE, France ; Hans Vultink, Pays-Bas ; Lourenço GAGO, Portugal et Antonio ODDO, Italie.

Enfin, nous exprimons notre gratitude envers les fédérations qui se sont chargées de l'organisation des nombreuses épreuves figurant au calendrier sportif et nous formons le vœu que leur dévouement à la cause du billard international nous soit aussi assuré à l'avenir.

Annexe n° III

Rapport Financier du Trésorier, D^r Ricardo ROSSI.

Monsieur le Président,
Mes chers Collègues,
Messieurs les Délégués,

J'ai l'honneur de vous présenter ci-après et de soumettre à votre approbation le bilan de l'année sociale 1962-63.

Vu que les transferts de fonds que j'ai reçus pendant la saison écoulée ont donné lieu à des transactions et/ou conversions en différentes monnaies, j'ai dû — ainsi que l'avait fait mon prédécesseur dans la monnaie de son pays — convertir toutes les écritures en liras italiennes, me basant sur les cours moyens du marché de changes et prenant comme base la parité de 1 \$ = L. it. 620,—.

Vous êtes déjà au courant des résolutions prises à l'occasion de la séance de travail tenue à Prague le 7 octobre 1962 grâce à l'initiative de notre président en vue de régulariser la position financière de nos trois affiliées de l'Est (D.D.R., Tchécoslovaquie et Pologne), représentées dans la C.E.B. par la commission de propagande et sport pour les pays de l'Est. Un rapport détaillé de cette séance figure dans le n° 17 de notre bulletin « Le Billard ». Pour ce qui concerne, en particulier, l'aspect comptable, tous les subsides annuellement consentis jusqu'ici par la C.E.B. (à savoir les sommes relatives aux cotisations annuelles, aux imprimés, etc., s'élevant en total à \$ 350,- environ) ont été destinées, d'une façon définitive, à couvrir les frais assumés par la commission jusqu'au 30-6-1963. Par conséquent j'ai apuré les comptes des Fédérations en question à la date mentionnée. Dorénavant, les frais de la commission, à fixer chaque année dans un rapport financier de prévision, excédant les cotisations annuelles et les imprimés à envoyer, exclusion faite de la Pologne encore empêchée d'expliquer une activité officielle, n'incomberont pas à la C.E.B.

Je me permets d'attirer l'attention de l'Assemblée sur le fait qu'au cours des dernières années tous les frais généraux, de gestion, de déplacement, etc., ont subi un sensible accroissement. Dans la préoccupation de conserver l'intégrité de notre modeste capital, j'ai considéré comme indispensable de vous proposer, au moins, une augmentation de l'ancienne cotisation annuelle des fédérations affiliées. J'espère qu'il puisse s'agir d'une mesure isolée, tout à fait extraordinaire.

La date de clôture du championnat d'Europe à San Sebastian, dernière manifestation de la saison 1962-63, coïncidant cette année avec celle de mon bilan, j'ai préféré, dans l'impossibilité matérielle de connaître en temps utile le montant des droits d'engagement, de reporter les sommes à percevoir à ce titre, au prochain exercice social.

Concluant mon exposé, je me dois de remercier amicalement les trésoriers nationaux qui ont effectué leurs versements avec ponctualité en facilitant par là grandement ma tâche; à propos des versements faits par remise bancaire, j'ai eu occasion de leur recommander de n'oublier jamais la motivation exacte des versements mêmes et surtout d'observer toujours les termes et les dispositions en la matière établies dans nos statuts.

Mais, avant de terminer mon rapport, permettez aussi au trésorier de dédier, encore une fois, ses pensées respectueuses et dévouées à la noble figure de notre membre d'honneur le Vicomte François-Xavier Simonis, grand serviteur et mécène du billard international, dont la disparition subite nous a tous profondément touchés.

Trieste, le 30 juin 1963.
Le trésorier,
Dott. Riccardo ROSSI.

CAISSE

	Sommes perçues	Sommes à percevoir
D E B I T		
Solde au 1-7-1962	796.328	
Cotisations des Fédérations .	186.000	12.400
Droits d'engagement :		
Championnat du monde, Oberhausen		
5 joueurs à \$ 12,-		
2 joueurs à \$ 18,-	59.520	

Championnat d'Europe, Huelva

6 joueurs à \$ 12,-		
2 joueurs à \$ 18,-	59.520	7.440

Championnat d'Europe, Den Helder

6 joueurs à \$ 12,-		
2 joueurs à \$ 18,-	55.800	11.160

Championnat d'Europe, Bruxelles

8 joueurs à \$ 12,-		
1 joueur à \$ 18,-	52.080	18.600

Championnat d'Europe, Lisbonne

8 joueurs à \$ 12,-	37.200	22.320
-----------------------------	--------	--------

Championnat du monde, Lyon

3 joueurs à \$ 12,-		
3 joueurs à \$ 18,-		
3 joueurs à \$ 24,-		
1 joueur à \$ 30,-	33.480	85.560

Cot. du comité de patronage .	210.800	12.400
-------------------------------	---------	--------

Subv. de la S.A. I. Simonis .	248.000	
-------------------------------	---------	--

Débiteurs 1961-62	93.000	
---------------------------	--------	--

Règlements internationaux .	102.600	45.600
-----------------------------	---------	--------

Lires 1.934.328	Lires 215.480
-----------------	---------------

C R E D I T

Frais assemblée générale à San Sebastian	337.755
Diverses notes Robur, Meire et « Union des Assoc. internationales »	308.128
Commission de propagande et sport pour les pays de l'Est - comptes apurés au 30-6-1963	46.700
Subvention revue « Le Billard » transfert cte « Com. de Patronage »	124.000
Note frais du dir. gén. sportif	113.608
Note frais du trésorier	16.630
Frais banc. de conversion et arrond.	1.994
Solde au 30-6-1963	985.513

Total Lires 1.934.328

B I L A N

Caisse	985.513	Frais assem. gén à Nice (estimation) 500.000
Débiteurs :		
Allemagne	7.440	
Belgique	70.680	
France	59.520	
Grèce	12.400	
Pays-Bas	7.440	
Comité de patron.	12.400	
Règl. internat. (féd. diverses)	45.600	
Règl. internat. (à disposition)	41.800	
imprimés divers (prix de revient)	50.575	
Lires 1.293.368		Capital 793.368
		Lires 1.293.368

CALENDRIER SPORTIF INTERNATIONAL

Saison 1963-1964

Epreuves	Lieux	Dates
Coupe Internationale « Iwan Simonis » - 3 Bandes	Venise	21 et 22 septembre 1963
Championnat d'Europe, trois bandes	Copenhague	22 au 26 janvier 1964
Championnat d'Europe, une bande	Den Helder	19 au 23 février 1964
» » cadre de 47/2	Bilbao	19 au 22 mars 1964
» » » 47/1	Düren	9 au 12 avril 1964
» » » 71/2	Spa	30 avril au 3 mai 1964
Championnat du Monde, cadre de 71/2	Genève	19 au 24 mai 1964
» » partie libre	Vigo	3 au 7 juin 1964
» » trois bandes	Ostende	24 au 28 juin 1964
» » cadre de 47/2	Berlin	30 sept. au 4 oct. 1964
Finale de la Coupe d'Europe Interclubs aux 3 bandes	Kiel	juin ou septembre 1964

TABLEAU DE PARTICIPATION DES FÉDÉRATIONS AUX CHAMPIONNATS DU MONDE ET D'EUROPE

Saison 1963-1964

XXII^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AUX TROIS BANDES

Epreuve internationale fondée en 1933
par la Fédération Royale Néerlandaise de Billard
COPENHAGUE, du 22 au 26 janvier 1964

1. Tenant de l'épreuve R. CEULEMANS (Belg.)
 2. Fédération organisatrice Danemark (1 représentant)
 3. Fédérat. ayant obtenu la moyenne générale de 1^{re} catégorie

Belgique	1.202
(droit annulé ou non au 1 ^{er} tour)	
Autriche	1.015
Allemagne	0.953
France	0.932
Hollande	0.910
Portugal	0.801
Espagne	0.791
Suisse	0.705
Danemark	0.677
(droit annulé au 1 ^{er} tour)	
 4. Fédération n'ayant pas obtenu la moyenne générale de 1^{re} cat. ... Italie 0.383
 5. Fédérations n'ayant jamais eu de représentant

Allemagne (D.B.B.)
Grèce
Luxembourg
Pologne
Tchéco-Slovaquie
Egypte
- Limite inférieure des moyennes générales

1 ^{re} catégorie	0.600
Cat. internationale	0.700

XIII^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AU JEU PAR LA BANDE

Epreuve internationale fondée en 1949-50
par la Fédération Française de Billard
DEN HELDER (Pays-Bas), du 19 au 23 février 1964

1. Tenant de l'épreuve R. CEULEMANS (Belg.)
 2. Fédération organisatrice Hollande, 1 représentant.
 3. Fédérat. ayant obtenu la moyenne générale de 1^{re} catégorie

Belgique	6.60
(droit annulé ou non au 1 ^{er} tour)	
Autriche	5.89
Hollande	4.41
(droit annulé au 1 ^{er} tour)	
Espagne	3.94
Allemagne	3.89
France	3.54
Portugal	3.44
Italie	3.21
 4. Fédérations n'ayant jamais eu de représentant

Allemagne D.B.B.
Danemark
Grèce
Luxembourg
Pologne
Suisse
Tchéco-Slovaquie
Egypte
- Limite inférieure des moyennes générales

1 ^{re} catégorie	2.50
Catégorie internat.	3.00

XXVI^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AU CADRE DE 47/2

Epreuve internationale fondée en 1930-1931
par la Fédération Néerlandaise de Billard
dotée du Challenge perpétuel Verloop
BILBAO, du 19 au 22 mars 1964

1. Tenant de l'épreuve T. WIJNEN (Hollande)
2. Fédération organisatrice Espagne, 1 représentant.
3. Fédérat. ayant obtenu la moyenne
générale de 1^{re} catégorie Hollande 39.32
(droit annulé ou non au
1^{er} tour)
Suisse 38.68
Belgique 33.33
Espagne 31.81
(droit annulé au 1^{er} tour)
Allemagne 28.97
Portugal 18.38
France 16.50
4. Fédérations n'ayant jamais eu de
représentant Allemagne D.B.B.
Danemark
Grèce
Italie
Luxembourg
Pologne
Tchéco-Slovaquie
Egypte
- Limite inférieure des moyennes
générales 1^{re} catégorie 12.00
Cat. internationale . 16.00

VII^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AU CADRE DE 47/1

Epreuve internationale fondée en 1947
par la Fédération Française de Billard
DUREN (Allemagne), du 9 au 12 avril 1964

1. Tenant de l'épreuve J. GALVEZ (Espagne).
2. Fédération organisatrice Allemagne, 1 représentant.
3. Fédérat. ayant obtenu la moyenne
générale de 1^{re} catégorie Belgique 22.78
Espagne 15.80
(droit annulé ou non au
1^{er} tour)
Hollande 15.59
Autriche 15.29
Allemagne 13.70
(droit annulé au 1^{er} tour)
France 12.19
4. Fédération n'ayant pas obtenu la
moyenne gén. de 1^{re} catégorie . Suisse 5.83
5. Fédérations n'ayant jamais eu de
représentant Allemagne D.D.R.
Danemark
Grèce
Italie
Luxembourg
Pologne
Tchéco-Slovaquie
Egypte
- Limite inférieure des moyennes
générales 1^{re} catégorie 8.00
Cat. internationale : 10.00

XVI^e CHAMPIONNAT D'EUROPE AU CADRE DE 71/2

Epreuve internationale fondée en 1937
par la Fédération Royale Néerlandaise de Billard
dotée du Challenge perpétuel Vicomte F.-X. Simonis
SPA, du 30 avril au 3 mai 1964

1. Tenant de l'épreuve R. CEULEMANS (Belg.)
2. Fédération organisatrice Belgique
(droit annulé au 1^{er} tour)
3. Fédérat. ayant obtenu la moyenne
générale de 1^{re} catégorie Belgique 30.23
(droit annulé ou non au
1^{er} tour)
Hollande 28.67
France 22.06
Allemagne 19.05
Espagne 16.51
Autriche 12.91
4. Fédération n'ayant pas obtenu la
moyenne générale de 1^{er} cat. ... Suisse 9.57
5. Fédérations n'ayant jamais eu de
représentant Allemagne D.B.B.
Danemark
Grèce
Italie
Luxembourg
Pologne
Portugal
Tchéco-Slovaquie
Egypte
- Limite inférieure des moyennes
générales 1^{re} catégorie 10.00
Cat. internationale . 12.00

XIII^e CHAMPIONNAT DU MONDE AU CADRE DE 71/2

Epreuve internationale fondée en 1930
par la Fédération Française de Billard
GENEVE, du 19 au 24 mai 1964

1. Tenant de l'épreuve L. BOULANGER (Belg.)
2. Fédération organisatrice Suisse, 2 représentants.
3. Champion continental de l'Amé-
rique du Sud 1 représentant.
4. Invité(s) supplémentaire(s) ori-
ginaire(s) de l'Amérique du Sud X représentants, à raison
d'un par pays et à l'exclu-
sion de la Fédération pos-
sédant le vainqueur ou le
second de l'épreuve de
zone.
5. Champion continental d'Europe . à désigner à Spa.
6. Représentants de la C.E.B. invi-
tés dans l'ordre de classification
des fédérations au championnat
d'Europe à Spa, à raison d'un
par pays, à l'exclusion de la fédé-
ration possédant le vainqueur de
l'épreuve de zone X représentants.
7. Fédérat. ayant obtenu la moyenne
générale de 1^{re} catégorie (voir championnat d'Eu-
rope au cadre de 71/)
- Limite inférieure des moyennes
générales 1^{re} catégorie 10.00
Cat. internationale . 12.00

XV^e CHAMPIONNAT DU MONDE A LA PARTIE LIBRE

Epreuve internationale fondée en 1928
par la Fédération Française de Billard
VIGO, du 3 au 7 juin 1964

1. Tenant de l'épreuve Titre périmé.
 2. Fédération organisatrice Espagne, 2 représentants.
 3. Champion continental d'Amérique du Sud 1 représentant.
 4. Invité(s) supplémentaire(s) d'Amérique du Sud X représentants à raison d'un par pays et à l'exclusion de la fédération possédant le vainqueur ou le second de l'épreuve de zone.
 5. Champion continental d'Europe . H. SCHOLTE (Hollande)
 6. Joueurs complém. d'Europe ... X représentants, à raison d'un par pays, selon classification des Fédérations et à l'exclusion de la fédération possédant le vainqueur de l'épreuve de zone (Hollande).
 7. Fédérat. ayant obtenu la moyenne générale de 1^{re} catégorie

Belgique	125.04
Espagne	90.38 (droit annulé)
Hollande	89.91 (droit annulé au 1 ^{er} tour)
Portugal	60.41
Allemagne	56.62
Autriche	37.70
- Limite inférieure des moyennes générales 1^{re} catégorie 20.00
Cat. internationale . 30.00

XIX^e CHAMPIONNAT DU MONDE AUX TROIS BANDES

Epreuve internationale fondée en 1928
par la Fédération Française de Billard
Dotée de la Coupe des Nations
offerte par M. Elmer S. Prather
OSTENDE, du 24 au 28 juin 1964

1. Tenant de l'épreuve à désigner au championnat du Monde, à Neuss.
 2. Fédération organisatrice Belgique, 2 représentants. Sous déduction éventuelle du tenant du titre.
 3. Champion continental d'Amérique du Sud 1 représentant. Plus éventuellement, le tenant du titre.
 4. Champion continental d'Europe . 1 représentant.
 5. Représentants du continent européen X représentants à raison d'un par pays et selon le classement des fédérations au championnat d'Europe à Copenhague.
 6. Fédérat. ayant obtenu la moyenne générale de 1^{re} catégorie (voir champ. d'Europe aux trois bandes)
- Limite inférieure des moyennes générales 1^{re} catégorie 0.600
Cat. internationale . 0.700

XXXVII^e CHAMPIONNAT DU MONDE AU CADRE DE 47/2

Epreuve internationale fondée en 1924
par la Fédération Française de Billard
BERLIN, du 30 septembre au 4 octobre 1964

1. Tenant de l'épreuve J. VERVEST (Belgique).
 2. Fédération organisatrice Allemagne, 2 représentants. Sous déduction éventuelle du vainqueur ou du second de l'épreuve de zone.
 3. Champion continental d'Amérique du Sud 1 représentant.
 4. Invités supplémentaires d'Amérique du Sud X représentants à raison d'un par pays et à l'exclusion de la fédération possédant le vainqueur de zone.
 5. Champion continental d'Europe . 1 représentant, à désigner au championnat d'Europe à Bilbao.
 6. Joueurs complémentaires de la C.E.B. X représentants à raison d'un par pays et à l'exclusion de la fédération possédant le vainqueur de zone.
 7. Fédérat. ayant obtenu les moyennes générales de 1^{re} catégorie . (voir champ. d'Europe au cadre de 47/2)
- Limite inférieure des moyennes générales 1^{re} catégorie 12.00
Cat. internationale . 16.00

VI^e COUPE D'EUROPE INTERCLUBS AUX TROIS BANDES

Epreuve internationale fondée en 1958
par la Confédération Européenne de Billard
Dotée de la Coupe offerte par
Président de la C.E.B.
KIEL, date à déterminer ultérieurement
(juin ou septembre 1964)

1. Tenant de l'épreuve (Nouvelle Coupe).
2. Fédération organisatrice Allemagne, 1 équipe.
3. Éliminatoires éventuelles selon le nombre d'équipes engagées.
4. Finale en poule directe groupant l'équipe de la fédération organisatrice et les quatre autres meilleures équipes engagées.

CLASSIFICATION DES JOUEURS INTERNATIONAUX

Suivant les Moyennes Générales
obtenues dans les Championnats Internationaux des trois dernières années
(1960-61, 1961-62 et 1962-63)

PARTIE LIBRE

1	J. VERVEST	Bel.	125.04	500.00	1.486	2 ^e C. E. Lisbonne	1960-61
2	S. ORTI-VELEZ	Esp.	90.38	500.00	956	5 ^e C. E. Lisbonne	1960-61
3	H. SCHOLTE	Hol.	89.91	500.00	965	1 ^{er} C. E. Lisbonne	1960-61
4	A. SCHRAUWEN	Bel.	72.81	500.00	977	6 ^e C. E. Lisbonne	1960-61
5	J. PINTO	Por.	60.41	166.66	442	4 ^e C. E. Lisbonne	1960-61
6	S. SPIELMANN	All.	56.62	166.66	481	3 ^e C. E. Lisbonne	1960-61
7	F. VESELY	Aut.	37.70	86.00	484	7 ^e C. E. Lisbonne	1960-61
8	J. RAVAL	Sui.	11.72	19.50	78	8 ^e C. E. Lisbonne	1960-61

CADRE 47 / 2

1	T. WIJNEN	Hol.	39.32	80.00	185	1 ^{er} C. E. Huelva	1962-63
2	H. SCHOLTE	Hol.	38.80	100.00	325	2 ^e C. E. Huelva	1962-63
3	R. GUYOT	Sui.	38.68	80.00	356	4 ^e C. E. Huelva	1962-63
			16.56	36.36	139	5 ^e C. M. Dusseldorf	1961-62
4	J. VERVEST	Bel.	33.33	100.00	319	1 ^{er} C. M. Dusseldorf	1961-62
			29.30	80.00	220	5 ^e C. E. Huelva	1962-62
5	J. GALVEZ	Esp.	31.81	80.00	326	3 ^e C. E. Huelva	1962-63
6	E. RUDOLPH	All.	28.97	50.00	137	6 ^e C. E. Huelva	1962-63
7	S. SPIELMANN	All.	22.11	36.36	127	3 ^e C. M. Dusseldorf	1961-62
8	P. van de POL	Hol.	21.88	44.44	266	2 ^e C. M. Dusseldorf	1961-62
9	R. AGUILERA	Esp.	19.88	25.00	112	7 ^e C. E. Huelva	1962-63
10	J. PINTO	Por.	18.38	40.00	108	8 ^e C. E. Huelva	1962-63
11	J. GRIVAUD	Fra.	16.50	44.44	129	7 ^e C. M. Dusseldorf	1961-62
12	A. TIEDTKE	All.	15.05	16.66	88	4 ^e C. M. Dusseldorf	1961-62
13	J. IGLESIAS DIAZ	Chi.	13.89	22.22	155	8 ^e C. M. Dusseldorf	1961-62
14	S. ORTI-VELEZ	Esp.	13.06	17.39	105	9 ^e C. M. Dusseldorf	1961-62
15	O. BERARDI	Arg.	12.74	11.11	91	6 ^e C. M. Dusseldorf	1961-62

CADRE 47 / 1

1	A. SCHRAUWEN	Bel.	22.78	100.00	235	2 ^e C. E. Nimègue	1961-62
2	L. BOULANGER	Bel.	17.39	30.00	147	1 ^{er} C. E. Nimègue	1961-62
			11.99	21.42	104	2 ^e C. E. San Sebastian	62-63
3	J. GALVEZ	Esp.	15.80	18.75	91	1 ^{er} C. E. San Sebastian	62-63
4	T. WIJNEN	Hol.	15.59	30.00	100	3 ^e C. E. Nimègue	1961-62
			13.96	27.27	126	5 ^e C. E. San Sebastian	62-63
5	H. SCHOLTE	Hol.	15.52	42.85	101	7 ^e C. E. Nimègue	1961-62
			15.42	42.85	168	3 ^e C. E. San Sebastian	62-63
6	J. SCHERZ	Aut.	14.29	23.07	83	6 ^e C. E. Nimègue	1961-62
7	C. VAN HASSEL	Bel.	14.11	30.00	116	4 ^e C. E. San Sebastian	62-63
8	E. RUDOLPH	All.	13.70	16.66	114	6 ^e C. E. San Sebastian	62-63
			13.45	27.27	92	5 ^e C. E. Nimègue	1961-62
9	J. GALMICHE	Fra.	12.19	42.85	115	4 ^e C. E. Nimègue	1961-62
10	A. TIEDTKE	All.	10.78	10.71	73	8 ^e C. E. Nimègue	1961-62
11	R. AGUILERA	Esp.	9.94	13.04	107	7 ^e C. E. San Sebastian	62-63
			9.72	—	86	9 ^e C. E. Nimègue	1961-62
12	J. GRIVAUD	Fra.	7.01	—	108	8 ^e C. E. San Sebastian	62-63

CADRE 71 / 2

1	J. VERVEST	Bel.	30.23	50.00	154	2 ^e C. M. Oberhausen	1962-63
			19.73	42.85	187	3 ^e C. E. Ostende	1961-62
2	L. BOULANGER	Bel.	28.85	60.00	194	1 ^{er} C. E. Ostende	1961-62
			26.37	42.85	137	1 ^{er} C. M. Oberhausen	1962-63
			16.10	27.27	124	4 ^e C. E. Den Helder	1962-63
			15.78	23.07	129	1 ^{er} C. E. Thionville	1960-61
3	H. SCHOLTE	Hol.	28.67	60.00	141	2 ^e C. E. Ostende	1961-62
			18.25	27.27	136	2 ^e C. E. Den Helder	1962-63
			27.36	50.00	179	3 ^e C. M. Oberhausen	1962-63
			12.72	18.00	91	6 ^e C. E. Thionville	1960-61

4	R. CEULEMANS	Bel.	24.56	42.85	183	1 ^{re}	C. E. Den Helder	1962-63
5	J. GRIVAUD	Fra.	22.06	27.27	104	4 ^e	C. E. Ostende	1961-62
			19.25	37.50	137	4 ^e	C. M. Oberhausen	1962-63
			11.33	18.75	97	4 ^e	C. E. Thionville	1960-61
6	T. WIJNEN	Hol.	19.39	27.27	145	3 ^e	C. E. Den Helder	1962-63
7	E. RUDOLPH	All.	19.05	25.00	118	7 ^e	C. M. Oberhausen	1962-63
			15.92	27.27	156	5 ^e	C. E. Ostende	1961-62
8	J. GALVEZ	Esp.	16.51	60.00	166	8 ^e	C. M. Oberhausen	1962-63
			14.26	37.50	112	5 ^e	C. E. Den Helder	1962-63
			12.55	21.42	77	7 ^e	C. E. Ostende	1961-62
9	W. LUTGEHETMANN	All.	16.14	30.00	83	2 ^e	C. E. Thionville	1960-61
10	M. GIRVES	Arg.	14.91	27.27	121	5 ^e	C. M. Oberhausen	1962-63
11	S. SPIELMANN	All.	14.60	33.33	147	6 ^e	C. E. Ostende	1961-62
12	P. van de POL	Hol.	14.44	18.75	140	8 ^e	C. E. Ostende	1961-62
13	J. SCHERZ	Aut.	12.91	17.64	103	6 ^e	C. E. Den Helder	1962-63
14	A. SCHRAUWEN	Bel.	11.71	16.66	85	3 ^e	C. E. Thionville	1960-61
15	J. EITER	All.	11.69	15.78	91	6 ^e	C. M. Oberhausen	1962-63
			9.87	13.63	62	9 ^e	C. E. Den Helder	1962-63
16	A. BURGNER	Sui.	9.57	18.75	102	7 ^e	C. E. Den Helder	1962-63
17	J. GALMICHE	Fra.	9.53	11.53	97	8 ^e	C. E. Thionville	1960-61
			9.11	14.00	84	8 ^e	C. E. Den Helder	1962-63
18	M. ROSSELET	Sui.	8.62	12.00	62	7 ^e	C. E. Thionville	1960-61
19	J. IGLESIAS DIAZ	Chi.	8.57	—	77	9 ^e	C. M. Oberhausen	1962-63

UNE BANDE

1	R. CEULEMANS	Bel.	6.60	9.52	51	1 ^{re}	C. E. Lisbonne	1962-63
2	J. SCHERZ	Aut.	5.89	11.11	63	2 ^e	C. E. Lisbonne	1962-63
3	H. VULTINCK	Hol.	4.41	6.06	71	6 ^e	C. E. Lisbonne	1962-63
4	J. PADROS	Esp.	3.94	5.40	49	3 ^e	C. E. Lisbonne	1962-63
5	N. WITTE	All.	3.89	5.40	34	4 ^e	C. E. Lisbonne	1962-63
6	H. TOUZETTE	Fra.	3.54	4.65	33	5 ^e	C. E. Lisbonne	1962-63
7	L. GAGO	Por.	3.44	4.00	28	7 ^e	C. E. Lisbonne	1962-63
8	A. ODDO	Ita.	3.21	4.25	29	8 ^e	C. E. Lisbonne	1962-63

TROIS BANDES

1	R. CEULEMANS	Bel.	1.202	1.463	11	1 ^{re}	C. E. Bruxelles	1962-63
			1.159	1.714	11	1 ^{re}	C. E. Kaatsheuvel	1961-62
			0.928	1.090	9	3 ^e	C. E. Trieste	1960-61
			0.887	1.276	11	7 ^e	C. M. Amsterdam	1960-61
2	J. SCHERZ	Aut.	1.015	1.250	8	2 ^e	C. E. Kaatsheuvel	1961-62
			1.007	1.304	13	2 ^e	C. E. Bruxelles	1962-63
			1.000	1.200	7	1 ^{re}	C. E. Trieste	1960-61
			0.894	1.000	8	8 ^e	C. M. Amsterdam	1960-61
3	A. SUAREZ	Pér.	0.997	1.276	9	1 ^{re}	C. M. Amsterdam	1960-61
			0.699	0.862	6	3 ^e	C. S. A. Santiago	1960-61
4	A. TIEDTKE	All.	0.953	1.363	6	4 ^e	C. E. Kaatsheuvel	1961-62
5	R. STEYLAERTS	Bel.	0.952	1.224	8	3 ^e	C. E. Bruxelles	1962-63
6	R. HANOUN	Fra.	0.932	1.340	10	5 ^e	C. E. Kaatsheuvel	1961-62
7	H. de RUYTER	Hol.	0.910	1.052	9	6 ^e	C. E. Kaatsheuvel	1961-62
			0.901	1.224	7	5 ^e	C. M. Amsterdam	1960-61
			0.796	1.034	10	2 ^e	C. E. Trieste	1960-61
8	B. SIGURET	Fra.	0.905	1.111	8	3 ^e	C. M. Amsterdam	1960-61
			0.825	0.892	9	6 ^e	C. E. Trieste	1960-61
9	H. POPEIJUS	Hol.	0.895	1.153	8	4 ^e	C. E. Bruxelles	1962-63
			0.890	1.250	11	3 ^e	C. E. Kaatsheuvel	1961-62
10	A. LASSERRE	Fra.	0.847	1.224	9	5 ^e	C. E. Bruxelles	1962-63
11	E. VIEIRA	Por.	0.801	1.153	6	2 ^e	C. M. Amsterdam	1960-61
			0.753	1.132	10	4 ^e	C. E. Trieste	1960-61
			0.749	1.034	7	8 ^e	C. E. Bruxelles	1962-63
12	E. MIRO	Arg.	0.792	1.034	7	1 ^{re}	C. S. A. Santiago	1960-61
			0.791	1.016	7	6 ^e	C. M. Amsterdam	1960-61

13	J. DOMINGO	Esp.	0.791	0.983	11	4 ^e	C. M. Amsterdam	1960-61
			0.751	0.967	7	5 ^e	C. E. Trieste	1960-61
14	E. RUDOLPH	All.	0.717	0.923	9	9 ^e	C. E. Bruxelles	1962-63
			0.682	0.845	7	8 ^e	C. E. Trieste	1960-61
15	A. RICO	Esp.	0.742	0.967	7	7 ^e	C. E. Bruxelles	1962-63
16	B. TEEGELAAR	Hol.	0.742	—	8	9 ^e	C. M. Amsterdam	1960-61
17	M. LOPEZ	Arg.	0.739	0.869	6	2 ^e	C. S. A. Santiago	1960-61
18	J. BLANC	Sui.	0.705	0.909	7	6 ^e	C. E. Bruxelles	1962-63
			0.608	0.582	12	8 ^e	C. E. Kaatsheuvel	1961-62
19	M. ARANGO	Chi.	0.682	0.869	6	5 ^e	C. S. A. Santiago	1960-61
20	E. GARCIA	Chi.	0.678	1.153	9	4 ^e	C. S. A. Santiago	1960-61
21	S. SOGAARD	Dan.	0.677	0.759	6	9 ^e	C. E. Trieste	1960-61
			0.672	0.697	7	10 ^e	C. E. Bruxelles	1962-63
22	H. POZZO	Uru.	0.649	0.769	9	7 ^e	C. S. A. Santiago	1960-61
23	J. IGLESIAS DIAZ	Chi.	0.633	0.937	6	8 ^e	C. S. A. Santiago	1960-61
24	J. PEREIRA	Por.	0.608	0.666	6	7 ^e	C. E. Kaatsheuvel	1961-62
25	A. VOLTAS	Sui.	0.588	0.681	6	7 ^e	C. E. Trieste	1960-61
26	B. AGUIRRE	Bol.	0.428	0.516	5	9 ^e	C. S. A. Santiago	1960-61
27	R. ROSALES	Bol.	0.420	—	8	10 ^e	C. S. A. Santiago	1960-61
28	G. TOMSICH	Ita.	0.383	—	4	10 ^e	C. E. Trieste	1960-61

BILLARD ARTISTIQUE

500 points (100 %), 76 figures (100 %), 3 essais

1	J. DOMINGO	Esp.	304	162	50	1 ^{er}	C. M. Lyon	1962-63
			192	190	32	2 ^e	C. E. San Sebastian	60-61
2	R. STEYLAERTS	Bel.	300	181	48	2 ^e	C. E. San Sebastian	60-61
			242	183	38	1 ^{er}	C. E. Murcie	1961-62
			222	183	37	1 ^{er}	C. E. San Sebastian	60-61
3	G. LACHMANN	Fra.	203	191	31	2 ^e	C. E. Murcie	1961-62
			163	191	26	8 ^e	C. M. Lyon	1962-63
			156	205	26	4 ^e	C. E. San Sebastian	60-61
4	M. MUNTE	Esp.	202	194	32	3 ^e	C. E. Murcie	1961-62
			183	199	32	3 ^e	C. E. San Sebastian	60-61
			182	192	30	3 ^e	C. M. Lyon	1962-63
5	R. DE BECKER	Fra.	181	196	30	4 ^e	C. M. Lyon	1962-63
6	E. MASCOLO	Fra.	175	195	30	4 ^e	C. E. Murcie	1961-62
			110	204	20	8 ^e	C. E. San Sebastian	60-61
7	C. NADAL	Esp.	173	194	31	5 ^e	C. E. Murcie	1961-62
			115	208	23	7 ^e	C. E. San Sebastian	60-61
8	L. BOULANGER	Bel.	170	198	29	6 ^e	C. E. Murcie	1961-62
			168	199	26	6 ^e	C. M. Lyon	1962-63
			127	206	22	5 ^e	C. M. San Sebastian	60-61
9	J. FONT	Esp.	169	188	29	5 ^e	C. M. Lyon	1962-63
			85	211	15	9 ^e	C. E. Murcie	1961-62
10	A. SCHRAUWEN	Bel.	165	195	28	7 ^e	C. M. Lyon	1962-63
11	J. JUBLOT	Fra.	142	195	28	7 ^e	C. E. Murcie	1961-62
			122	200	23	9 ^e	C. M. Lyon	1962-63
12	J. CARRERAS	Esp.	116	204	20	6 ^e	C. E. San Sebastian	60-61
13	R. KRON	Fra.	112	206	21	10 ^e	C. M. Lyon	1962-63
14	A. TIEDTKE	All.	87	213	16	8 ^e	C. E. Murcie	1961-62

RECORDS DU MONDE ET D'EUROPE

Liste arrêtée au 1^{er} octobre 1963, pour tous les modes de jeu

PARTIE LIBRE

RECORDS DU MONDE

Moyennes particulières. (Toutes parties gagnées ou nulles.)

1.	500,00	R. GARCIA,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
		J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
		J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.

2.	500,00	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
3.	500,00	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
4.	166,66	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
5.	147,05	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
6.	125,00	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
7.	87,50	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Vigo	53.
8.	72,72	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Vigo	53.

Moyennes générales. (Toutes parties gagnées ou non.)

2.	500,00	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
3.	500,00	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
4.	166,66	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
5.	147,05	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
6.	125,00	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
7.	106,53	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
8.	87,17	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.

Séries.

1 coup de queue :

500	R. GARCIA,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
	J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.

2 c. d. q. :

1.000	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
-------	-------------------	------	-------------------------	-----

3 c. d. q. :

1.500	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
-------	-------------------	------	-------------------------	-----

4 c. d. q. :

1.828	J. IGLESIAS-DIAZ,	Chi.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
-------	-------------------	------	-------------------------	-----

RECORDS D'EUROPE

Moyennes particulières :

1.	500,00	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Vienne	50.
		R. GARCIA,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
		J. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
		C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe St-Etienne	51.
		C. de RUYTER,	Hol.	C. Europe St-Etienne	51.
		J. GALMICHE,	Fra.	C. Europe Marseille	52.
		J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Sarrebruck	55.
		S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
		J. GRIVAUD,	Fra.	C. Europe Sarrebruck	55.
		C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
		S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Barcelone	56.
		J. GARCIA,	Esp.	C. Europe Barcelone	56.
		J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
		J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Berlin	58.
		J. PINTO,	Por.	C. Europe Berlin	58.
		H. SCHOLTE,	Hol.	C. Europe Lisbonne	61.
		J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
		S. ORTI-VELEZ,	Esp.	C. Europe Lisbonne	61.
		A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
2.	500,00	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Vienne	50.
		S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
		C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
		J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
3.	375,00	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
4.	333,33	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
5.	250,00	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
		J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
6.	234,28	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
7.	175,00	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
8.	133,33	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.

Moyennes générales :

2.	500,00	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
		S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
		J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
3.	375,00	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
4.	333,33	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
5.	250,00	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
6.	234,00	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
7.	207,18	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
8.	133,33	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
9.	107,82	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
10.	69,55	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Marseille	52.
11.	62,53	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Marseille	52.

Séries.

1 coup de queue :

500	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Vienne	50.
	C. DOMINGO,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
	J. GARCIA,	Esp.	C. Monde Madrid	50.
	R. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe St-Etienne	51.

C. de RUYTER,	Hol.	C. Europe St-Etienne	51.
J. GALMICHE,	Fra.	C. Europe Marseille	52.
K. NUSSBERGER,	Sui.	C. Europe Marseille	52.
J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Sarrebruck	55.
S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
J. GRIVAUD,	Fra.	C. Europe Sarrebruck	55.
C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
R. GARCIA,	Esp.	C. Europe Barcelone	56.
S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Barcelone	56.
J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
C. de RUYTER,	Hol.	C. Europe Berlin	58.
J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Berlin	58.
J. PINTO,	Por.	C. Europe Berlin	58.
H. SCHOLTE,	Hol.	C. Europe Lisbonne	61.
J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.
S. ORTI-VELEZ,	Esp.	C. Europe Lisbonne	61.
A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.

2 c. d. q. :

1.000	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Vienne	50.
	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Anvers	57.
	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Europe Barcelone	56.
	J. VERVEST,	Bel.	C. Europe Lisbonne	61.

3 c. d. q. :

1.500	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
-------	---------------	------	----------------------	-----

4 c. d. q. :

1.984	S. SPIELMANN,	All.	C. Europe Sarrebruck	55.
-------	---------------	------	----------------------	-----

CADRE 47/2

RECORDS DU MONDE

Moyennes particulières :

1.	133,33	C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Monde Amsterdam	49.
2.	88,88	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
		C. VAN HASSEL,	Bel.	C. Monde Amsterdam	49.
3.	80,00	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
4.	69,56	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
		P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
5.	48,00	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
7.	42,42	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
8.	33,33	J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Dusseldorf	62.

Moyennes générales :

2.	88,88	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
3.	80,00	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
4.	69,56	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
5.	58,82	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
6.	48,00	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
7.	43,23	R. GABRIELS,	Bel.	C. Monde Amsterdam	49.
8.	34,83	P. L. CARRERA,	Arg.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.

Séris.

319	J. VERVEST,	Bel.	C. Monde Dusseldorf	62.
-----	-------------	------	---------------------	-----

RECORDS D'EUROPE

Moyennes particulières :

1.	400,00	P. P. van de POL,	Hol.	C. Europe Gand	58.
2.	133,33	P. P. van de POL,	Hol.	C. Europe Gand	58.
		E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
		J. VERVEST,	Bel.	T. Amersfoort	59.
3.	109,09	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
4.	100,00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
5.	86,95	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
6.	68,57	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
7.	57,14	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.

Moyennes générales :

2.	133,33	P. P. van de POL,	Hol.	C. Europe Gand	58.
		J. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
		J. VERVEST,	Bel.	T. Amersfoort	59.
3.	109,09	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
4.	100,00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
5.	89,36	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
6.	81,58	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
7.	67,46	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.
8.	57,56	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Gand	58.

Série.

1 coup de queue :

400 P. van de POL, Hol. C. Europe Gand 58.

2 c. d. q. :

678 P. van de POL, Hol. C. Europe Gand 58.

CADRE 71/2

RECORDS DU MONDE

Moyennes particulières :

1.	75,00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
2.	66,66	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
3.	60,00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
4.	46,15	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
5.	40,54	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
6.	36,73	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
7.	33,33	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
8.	30,76	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.

Moyennes générales :

2.	66,66	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
3.	60,00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
4.	52,45	W. LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
5.	45,43	W. LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
6.	39,96	W. LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
7.	35,18	W. LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
8.	31,04	W. LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
9.	28,81	W. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.

Série.

252 J. VERVEST, Bel. C. Monde Berlin 59.

RECORDS D'EUROPE

Moyennes particulières :

1.	100,00	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe M. Gladb.	57.
		E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
		E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Murcia	60.
2.	85,71	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
3.	64,28	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
4.	52,17	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
5.	44,11	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
6.	38,29	L. BOULANGER,	Bel.	C. Europe Ostende	62.
7.	33,33	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.
8.	30,76	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.

Moyennes générales :

2.	85,71	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
3.	64,28	E. WAFFLARD,	Bel.	C. Europe Bruxelles	59.
4.	52,45	W. LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
5.	45,43	W. LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
6.	39,96	W. LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
7.	35,18	W. LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
8.	31,04	W. LUTGEHETMANN,	All.	C. Monde Berlin	59.
9.	28,81	W. WAFFLARD,	Bel.	C. Monde Berlin	59.

Série.

252 J. VERVEST, Bel. C. Monde Berlin 59.

CADRE 47/1

RECORDS DU MONDE

Pas de records, aucun Championnat du Monde n'ayant eu lieu.

RECORDS D'EUROPE

1	100,00	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
2.	54,54	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
3.	42,85	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
4.	38,70	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
5.	34,88	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
6.	31,58	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
7.	25,60	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
8.	17,39	L. BOULANGER,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.

Moyennes générales :

2.	54,54	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
3.	42,85	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
4.	38,70	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
5.	34,88	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
6.	31,58	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
7.	25,60	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.
8.	22,78	A. SCHRAUWEN,	Bel.	C. Europe Nimègue	62.

Série.

235 A. SCHRAUWEN, Bel. C. Europe Nimègue 62.

UNE BANDE

RECORDS DU MONDE

Distance de la partie : 150 points.

Moyennes particulières :

1.	7,50	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
2.	7,14	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
3.	6,92	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
4.	6,59	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
5.	6,35	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
6.	5,88	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.

Moyennes générales :

2.	7,14	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
3.	6,92	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
4.	6,59	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
5.	6,35	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
6.	5,98	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.
7.	5,65	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. M. Pent. Buen.-Aires	54.

Série.

61 P. L. CARRERA, Arg. C. M. Pent. Buen.-Aires 54.

RECORDS D'EUROPE

Distance de la partie : 200 points.

Moyennes particulières :

1.	11,11	J. SCHERZ,	Aut.	C. Europe Lisbonne	63.
2.	8,88	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	63.
3.	8,57	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	63.
4.	8,08	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	63.
5.	7,75	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	63.
6.	7,36	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	63.
7.	6,60	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	63.

Moyennes générales :

2.	8,88	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	63.
3.	8,57	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	63.
4.	8,08	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	63.
5.	7,75	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	63.
6.	7,36	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	63.
7.	6,60	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Lisbonne	63.
8.	5,63	W. LUTGEHETMANN,	All.	C. Europe Louvain	58.

Série.

71 H. VULTINCK Hol. C. Europe Lisbonne 63.

TROIS BANDES

RECORDS DU MONDE

Distance de la partie : 60 points.

Moyennes particulières :

1.	1,363	J. SCHERZ,	Aut.	C. Monde Buen.-Aires	60.
2.	1,276	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
3.	1,224	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
4.	1,282	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
5.	1,140	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
6.	1,107	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
7.	1,065	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
8.	1,036	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
9.	0,996	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.

Moyennes générales :

2.	1,276	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
3.	1,224	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
4.	1,182	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
5.	1,140	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
6.	1,107	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
7.	1,074	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
8.	1,043	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
9.	1,020	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
10.	0,988	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
11.	0,961	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.

Série.

13	J. SCHERZ,	Aut.	C. Monde Barcelone	58.
----	------------	------	--------------------	-----

RECORDS D'EUROPE

Distance de la partie : 60 points.

Moyennes particulières :

1.	1,714	R. CEULEMANS	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
2.	1,518	R. CEULEMANS	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
3.	1,417	R. CEULEMANS	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
4.	1,379	R. CEULEMANS	Bel.	C. Europe Bruxelles	63.
5.	1,345	R. CEULEMANS	Bel.	C. Europe Bruxelles	63.
6.	1,313	R. CEULEMANS	Bel.	C. Europe Bruxelles	63.
7.	1,265	R. CEULEMANS	Bel.	C. Europe Bruxelles	63.
8.	1,221	R. CEULEMANS	Bel.	C. Europe Bruxelles	63.
9.	0,996	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.

Moyennes générales :

2.	1,518	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
3.	1,417	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Kaatsheuvel	62.
4.	1,379	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Bruxelles	63.
5.	1,345	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Bruxelles	63.
6.	1,313	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Bruxelles	63.
7.	1,275	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Bruxelles	63.
8.	1,238	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Bruxelles	63.
9.	1,202	R. CEULEMANS,	Bel.	C. Europe Bruxelles	63.
10.	0,988	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.
11.	0,961	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	60.

Série.

15	H. POPEIJUS,	C. Europe Amsterdam	55.
	H. de RUYTER,	C. Europe Düsseldorf	60.

NEO PENTATHLON

RECORDS DU MONDE

Moyennes particulières proportionnelles. (5 matches gagnés ou nuls.)

1.	65,29	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.
2.	60,65	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.
3.	56,82	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.

Moyennes générales proportionnelles. (5 matches gagnés ou non.)

2.	60,65	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.
3.	58,01	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.
4.	56,74	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.
5.	55,34	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.
6.	53,46	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.
7.	51,94	P. L. CARRERA,	Arg.	C. Monde Buen.-Aires	54.

RECORDS D'EUROPE

Moyennes particulières proportionnelles :

1.	57,81	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	54.
2.	28,98	J. DOMINGO,	Esp.	C. Europe Valencia	54.

Moyennes générales proportionnelles :

2.	51,46	R. VINGERHOEDT,	Esp.	C. Monde Buen.-Aires	54.
3.	49,04	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	54.
4.	47,77	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	54.
5.	46,69	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	54.
6.	44,61	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	54.
7.	43,14	R. VINGERHOEDT,	Bel.	C. Monde Buen.-Aires	54.

BILLARD ARTISTIQUE

RECORDS DU MONDE

76 figures (100 %) et 500 points (100 %)

304 points (60,80 %) 50 figures (65,78 %) 162 essais.

J. DOMINGO	Esp.	C. Monde Lyon	63.
------------	------	---------------	-----

RECORDS D'EUROPE

76 figures (100 %) et 500 points (100 %)

3 essais par figure.

304 points (60,80 %), 50 figures (65,78 %) 162 essais.

J. DOMINGO	Esp.	C. Monde Lyon	63.
------------	------	---------------	-----

RECAPITULATION

RECORDS DU MONDE		RECORDS D'EUROPE	
Belgique	45	Belgique	114
Argentine	24	Allemagne	33
Espagne	13	Hollande	14
Chili	9	Espagne	10
Pérou	2	France	4
Autriche	2	Portugal	2
Allemagne	5	Suisse	1
Total :	100	Total :	178

RECORDS D'AMERIQUE DU SUD

TROIS BANDES

Distance de la partie : 60 points.

Moyennes particulières :

1.	1,276	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
2.	1,276	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
3.	1,200	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
4.	1,159	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
5.	1,090	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
6.	1,046	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
7.	0,933	J. BONOMO,	Arg.	C. Monde Buenos-Aires	60.
8.	0,846	C. MONESTIER,	Uru.	C. Monde Buenos-Aires	60.

Moyennes générales :

2.	1,276	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
3.	1,200	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
4.	1,159	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
5.	1,133	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
6.	1,081	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
7.	1,045	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
8.	0,997	A. SUAREZ,	Pér.	C. Monde Amsterdam	61.
9.	0,926	J. BONOMO,	Arg.	C. Monde Buenos-Aires	60.
10.	0,909	J. BONOMO,	Arg.	C. Monde Buenos-Aires	60.
11.	0,887	J. BONOMO,	Arg.	C. Monde Buenos-Aires	60.

RECAPITULATION

Pérou	13 records
Argentine	4 »
Uruguay	1 »
	18 »

COMITÉ DE L'UNION MONDIALE DE BILLARD

Président : M. Eduardo MARTIN MARTIN, Alcalá 63, **Madrid** (Espagne).

Vice-Présidents :

M. Georges TROFFAES, rue du Relais, 75, **Bruxelles 5** (Belgique).

M. Alberto I. CONTE, Graig 796, **Buenos-Aires** (Argentine).

Secrétaire général : M. le Docteur Albert TRILLAT, rue Montgolfier, 19, **Lyon 6** (France).

COMITÉ DE LA CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD

Président : M. Georges TROFFAES, rue du Relais, 75, **Bruxelles 5** — Tél. 72.67.20.

Vice-Présidents :

M. Antonia VENTURA RIBA, Bailén, 25 bis, **Barcelone**.

M. Marcel BOCOIGNANO, rue Vendôme, 109, **Lyon 2**.

Secrétaire général : M. C. P. SCHEEPERS, Jeroen Boschlaan, 42, **Rotterdam 13** — Tél. 18.12.73.

Directeur Sportif gén. : M. Louis DRUART, rue St-Thomas, 1, **Anvers** — Tél. 30.32.18.

Trésorier : M. Ricardo ROSSI, Via Cologna, 12, **Trieste**.

Commissaires Techniques :

M. Klaus NUSSBERGER, Liebeggweg, 8, **Berne**.

M. Ernst REICHER, Mülnergasse, 3, **Vienne IX**.

COMITÉ DE PATRONAGE DE LA C. E. B

M. Josse MASUY, Bruxelles, Membre d'Honneur de la F. R. B. B. A.

M. Joseph VAN HAUTRYVE, Gand, Membre d'Honneur de la F. R. B. B. A.

M. José PONS MUMBRU, Barcelone, Vice-Président de la F. E. B.

M. Coert Victor BOKMA, Leeuwarden, Membre du Comité de la K. N. B. B.

M. le Comte F. du PARC LOCMARIA, Verviers, Membre d'Honneur de la F. R. B. B. A.

M. Albert POENSGEN, Mannheim, Président d'Honneur du D. B. B.

COMITÉ DE LA CONFÉDÉRATION SUD-AMÉRICAINNE DE BILLARD

Président : M. Alberto I. CONTE, Graig n° 796, **BUENOS-AIRES**, Tél. 90-1400.

1^{er} Vice-Président : M. Juan ROBALDO P., Ahumada n° 312, Local 27, **SANTIAGO** (Chili) - Tél. 64685.

2^e Vice-Président : M. Guillermo E. FLORES, Av. 8 calles 14-16, n° 1432, **SAN JOSE** (Costa-Rica).

Secrétaire général : M. Jorge COSTA PRUNELL, Magallanes 1424, Piso 7°, Dto. 14, **MONTEVIDEO** (Uruguay), Tél. 87800.

Trésorier : M. Roberto MARGRIT, Hipolito Irigoyen 1220, Piso 1°, **BUENOS-AIRES** Tél. 37-5958.

Directeur Sportif Général : M. Alberto I. CONTE.

Fédérations affiliées à la Confédération Sud-Américaine de Billard :

Federacion Argentina de Aficionados al Billar, Graig n° 796, **BUENOS-AIRES**.

BRESIL.

Associação Brasileira Amadores de Bilhar, Av. Duque de Caxias n° 501, **SÃO PAULO**.

COLOMBIE.

Asociación Colombiana de Billar, Apartado Aéreo 60-44, **BOGOTÁ**.

COSTA-RICA.

Federacion Nacional de Billar de Costa Rica, Av. 8 calles 14-18, n° 1432, **SAN JOSE**.

CHILI.

Federacion Chilena de Billar, Ahumada 312, Local 27, Subterráneo, **SANTIAGO**.

EQUATEUR.

Federacion Nacional Deportiva del Ecuador, Apartado 3409, **GUAYAQUIL**.

PEROU.

Federacion Peruana de Billar, Madrid n° 545 (Miraflores), **LIMA**.

URUGUAY.

Federacion Uruguaya de Billar, Canelones n° 982, **MONTEVIDEO**.



gins &
liqueurs

BOLS

CONFÉDÉRATION EUROPÉENNE DE BILLARD

Adresses des fédérations

FEDERATION ALLEMANDE DE BILLARD (D.B.B.)

Président : M. Karlheinz KRIENEN, Postfach 30, M. Gladbach, T. 243.71.

Secrétaire général : M. Karl HARDT, Castroper Strasse, 229, Bochum, T. 632.73.

FEDERATION AUTRICHIENNE DES AMATEURS DE BILLARD (O.A.B.V.)

Président : M. Werner REISINGER, Schwanenstadt.

Secrétaire général : M. Ernst REICHER, Mülnergasse 3, Vienne IX.

FEDERATION ROYALE BELGE DE BILLARD-AMATEURS (F.R.B.B.A.)

Président : M. Georges TROFFAES, rue du Relais, 75 Bruxelles 5, T. 72.67.20.

Secrétaire général : M. Louis DRUART, rue St Thomas 1, Anvers, T. 30..32.18.

UNION DANOISE DE BILLARD (D.B.U.)

Président : M. Vagn NØRGAARD, Noodvestvej 24, Aalborg.

Secrétaire général : M. Knud KNUDSEN, Billardsalonen Ølandsgade, Copenhagen.

FEDERATION ESPAGNOLE DE BILLARD (F.E.B.)

Président : M. Eduardo MARTIN MARTIN, Alcalá 63, Madrid, T. 25.05.79.

Secrétaire général : M. Pio GARCIA VINOLAS, Alcalá 63, Madrid.

FEDERATION FRANÇAISE DE BILLARD (F.F.B.)

Président : M. Marcel BOCOIGNANO, rue Vendôme, 109, Lyon 2.

Secrétaire général : M. Ch. HAUTOT, 6, rue de la Chaussée d'Antin, Paris IX.

FEDERATION HELLENIQUE DES AMATEURS DE BILLARD (E.O.E.S.)

Président : M. George PLITAS, rue Karageorgi Servios 4, Athènes.

Secrétaire général : M. l'Avocat A. MITZITHROPOULOS, rue Thémistocleous 4, Athènes.

FEDERATION ITALIENNE DE BILLARD-AMATEURS (F.I.B.A.)

Président : M. Umberto GALLO, Via Luca della Robbia, 6, Milan.

Secrétaire général : M. le Professeur Emanuele GRASSI, Largo Treves, 2, Milan, T. 66.72.18.

FEDERATION LUXEMBOURGEOISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.L.A.B.)

Président : M. Roger GALL, rue des Maquisards 5, Esch/Alzette.

Secrétaire général : M. René THIBOR, rue Glesener, 1, Luxembourg.

FEDERATION ROYALE NEERLANDAISE DE BILLARD (K.N.B.B.)

Président : M. J. J. van VLIET, Laan van Meerdervoort, 740, La Haye.

Secrétaire : M. C. P. SCHEEPERS, Jeroen Boschlaan, 42, Rotterdam, T. 18.22.73.

FEDERATION POLONAISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.P.A.B.)

Président : M. Witold HORAIN, Pedzichow 9/4, Krakow.

Secrétaire général : M. St. MYCIELSKI, Florianska 27/2, Krakow.

FEDERATION PORTUGAISE DES AMATEURS DE BILLARD (F.P.A.B.)

Président : M. le Docteur Enrique VEROL de OLIVEIRA MARQUES, Rua Alvaro Coutinho 52, Lisbonne.

Secrétaire général : M. M. SIMOES SOARES, rua Gonçalves Crespo 28 B, Lisbonne

FEDERATION DE BILLARD DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE ALLEMANDE (D.B.S.V.)

Président : M. Hans EXNER, Mahldorferstrasse 69, Berlin-Köpenick.

Secrétaire général : M. Heinz DOPHEIDE, Parkstrasse 8, Stassfurt/Bez. Magdebourg.

FEDERATION SUISSE DES AMATEURS DE BILLARD (F.S.A.B.)

Président : M. le Docteur W. MÖSCHLER, Muristrasse 38, Berne, T. 031/44.12.68.

Secrétaire général : M. F. PELLATON, Ch. des Brandards 28, Neuchâtel, Suisse, T. 038/508.60

FEDERATION TCHECOSLOVAQUE DES AMATEURS DE BILLARD (S.C.A.K.K.)

Président : M. Alex KRUPKA, Blanicka 5/1, Olomouc.

Secrétaire général : M. Frantisek BARTA, Sedlacku 522, Ostrava-Vinov.

FEDERATION DE BILLARD DE LA REPUBLIQUE ARABE UNIE (U.A.R.B.F.)

Président : Lieutenant-Général Madkour ABOU, El-Ezz « Maadi ».

Secrétaire général : M. Mostafa DIAB.

Correspondances à adresser : rue Ramsès, 83, Le Caire.

En instance d'affiliation :

FEDERATION SUEDOISE DE BILLARD, Stockholm.